叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 东方韵律诗与重拾的诗句(rhymes Of The East And Re-collected Verses) 000001

2. 东方韵律诗与重拾的诗句(rhymes Of The East And Re-collected Verses) 000002

3. 东方韵律诗与重拾的诗句(rhymes Of The East And Re-collected Verses) 000003

4. 东方韵律诗与重拾的诗句(rhymes Of The East And Re-collected Verses) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

东方韵律诗与重拾的诗句(Rhymes of the East and Re-collected Verses)
第1/4页

[raɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]
Rhymes of the East
韵律 的 这 东方

东方韵律

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌɑːr ˈiː] - [kəˈlektɪd] [ˈvɜːrsəz]
Re - collected Verses
关于 - 集 诗句

重新收集的诗篇

[baɪ][diː][juː][em] - [diː][juː][em]
By D U M - D U M
经过 D U M - D U M

由 DU MD UM 提供

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

- [æt; ət] [ɒd] [ˈmoʊmənts] -
' AT ODD MOMENTS '
- 在 奇怪的 时刻 -

"在不寻常的时刻"

- [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] -
' IN THE HILLS '
- 在 这 丘陵 -

《在山里》

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈɑːtʃibɔːld] [ˈkʌnstəbl]
ARCHIBALD CONSTABLE
阿奇博尔德 警官

阿奇博尔德·康斯特布尔

[ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈlimitid] . -
AND COMPANY , LTD . 1905
和 公司 , 有限公司 . -

AND COMPANY, LTD.1905

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['mʌðə(r)]
MY MOTHER
我的 母亲

我的母亲

['ɔ:θərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɜ:rsəz] [ðæt] [naʊ] [meɪk] [ðeə(r)] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɪn] [bʊk] [fɔ:m] [ɑ:(r); ə(r)]
Nearly all the verses that now make their first appearance in book form are
几乎 全部 这 诗句 那 现在 制作 他们的 第一的 外貌 在 书 形式 是
[,ri:'print, 'ri:print] [frɒm; frəm] [pʌntʃ] ,
reprinted from Punch ,
转载 从 冲床 ,

几乎所有首次以书籍形式出现的诗歌都转载自《笨拙》杂志。

[baɪ] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['brædb(ə)ri] [ænd; ənd] ['æg,nju:] .
by kind permission of Messrs . Bradbury and Agnew .
经过 种类 允许 的 先生们 . 布拉德伯里 和 阿格纽 .

承蒙 Bradbury 先生和 Agnew 先生惠允。

[ðə; ði] [rest] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bɒm'beɪ]
The rest I have taken from two little books that were published in Bombay
这 休息 我 有 已采取 从 二 小的 图书 那 是 已发布 在 孟买
['djʊərɪŋ] [maɪ] [lɑ:st] ([ænd; ənd] ,
during my last (and ,
期间 我的 最后的 (和 ,

其余部分我取自两本在我上一次（和，）在孟买出版的小书中。

[ai] [sə'pəʊz] , ['faɪn(ə)l]) [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['ɪndiə] .
I suppose , final) tour of service in India .
我 认为 , 最终的) 旅游 的 服务 在 印度 .

我想，这是他在印度的最后一次服务之旅了。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] ['ləʊk(ə)l] [ɔ:(r)] ['tɒpɪkl] [ɪn] ['ɪntrəst]
They contained a good deal of work that was too local or topical in interest
他们 包含 一个 好的 交易 的 工作 那 曾是 也 当地的 或者 局部用药 在 兴趣
[tu:; tə] [stænd] [,ri:prə'dʌkʃn] ,
to stand reproduction ,
到 站立 生殖 ,

它们包含大量内容过于地域化或主题化，不值得转载。

[ænd; ənd] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['eldə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] — [sʌm; səm] [ðæt] [ai] [wʊd] ['su:nə(r)]
and — especially the elder , which is out of print — some that I would sooner
和 — 尤其 这 长老 , 哪个 是 出去 的 打印 — 一些 那 我 会 很快
['beri] [ðæn; ðən] [pə'petʃueɪt] .
bury than perpetuate .
埋葬 比 延续 .

尤其是老一辈作家，他的作品已经绝版，有些作品我宁愿埋葬也不愿流传下去。

[ðə; ði] [rest] [ai] [hæv; həv] [,əuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [,ɑ:r 'i:] - [kə'lekʃ(ə)n] .
The rest I have overhauled , and included in this re - collection .
这 休息 我 有 大修 , 和 包括 在 这 关于 - 收藏 .

其余部分我都进行了修订，并收录于此合集中。

['ridər] [ɪn] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] , ['ɪndiə][hæv; həv] [bi:n] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [maɪ] ['pri:viəs] ['efəts]
Readers in , or of , India have been kind enough to regard my previous efforts
读者 在 , 或者 的 , 印度 有 到过 种类 足够的 到 看待 我的 以前的 努力
[wɪð] ['feɪvə(r)] .
with favour .
和 偏爱 .

印度的读者们非常友善，对我之前的作品给予了好评。

[ai][həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][nəʊ] [les] [bə'nevələntli] [dɪ'spəʊzd] ,
I hope that this little volume will find them no less benevolently disposed ,
我 希望 那 这 小的 体积 将要 寻找 他们 不 较少的 仁慈地 处置 ,

我希望这本小册子能让他们同样感受到仁慈之心。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z]
and that at the same time it may not be without interest to those whose
和 那 在 这 相同的 时间 它 可能 不是 是 没有 兴趣 到 那些 谁
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] [i:st] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] .
knowledge of the Shiny East is derived from hearsay .
知识 的 这 闪亮的 东方 是 衍生的 从 传闻 .

与此同时，对于那些对东方世界的了解仅限于道听途说的人来说，这或许也并非毫无意义。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['nɒktɜ:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['gɑ:d(ə)n] , [wʌn]
NOCTURNE WRITTEN IN AN INDIAN GARDEN , 1
夜曲 书面 在 一个 印度 花园 , 1

印度花园夜曲，1

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liə(r)] [frend] [wɪ'ðɪn] - [dɔ:z] , [faɪv]
TO HIS PECULIAR FRIEND WITHIN - DOORS , 5
到 他的 奇特 朋友 之内 - 门 , 5

致他那位古怪的室内朋友，5

[ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌes 'es] . - [ə'reɪbiə] , - [wen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæsndʒər]
VALEDICTION TO THE SS . ' ARABIA , ' WHEN RETURNING WITH HER PASSENGERS
告别 到 这 SS . - 阿拉伯 , - 什么时候 返回 和 她 乘客
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['deli] ['dɜ:bɑ:(r)] , [sɪks]
FROM THE DELHI DURBAR , 6
从 这 德里 杜尔巴 , 6

向“阿拉伯”号邮轮告别，该邮轮载着乘客从德里杜尔巴返回时，6

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [weɪt] , [eit]
A SOLDIER OF WEIGHT , 8
一个 士兵 的 重量 , 8

一个有分量的士兵，8

[əʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] - [gʌn] [ɒv; əv] - , -
ODE TO THE TIME - GUN OF GURRUMBAD , 12
颂 到 这 时间 - 枪 的 - , -

古伦巴德时间炮颂，12

['əʊmɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , -
OMAR OUT OF DATE , 15
奥马尔 出去 的 日期 , -

OMAR 已过时，15

[əʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , -
ODE ON A DISTANT PROSPECT OF EVER GETTING TO THE HILLS , 19
颂 在 一个 遥远 前景 的 曾经 获得 到 这 丘陵 , -

致遥远的登山远景的颂歌，19

[ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ['retrəspekt] , -
A SOMBRE RETROSPECT , 22
一个 阴沉 回顾 , -

忧郁的回顾，22

[tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] — ['griːtɪŋ] , -
TO MANDALAY — GREETING , 24
到 曼德勒 — 问候 , -

致曼德勒——问候，24

[sɒŋ] [ɒv; əv] [belz] , -
SONG OF BELLS , 27
歌曲 的 铃铛 , -

钟声之歌，27

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [bʌtənri] , -
A BALLAD OF BUTTONRY , 30
一个 民谣 的 纽扣 , -

纽扣之歌，30

[ðə; ði] ['aɪən] [hænd] , -
THE IRON HAND , 34
这 铁 手 , -

铁手，34

[ðə; ði] - - [əʊ] - - , -
THE WOOIN ' O ' TUMMAS , 37
这 - - 哦 - - , -

《求婚的塔玛斯》，37

['krɪsməs] ['griːtɪŋz] , -
CHRISTMAS GREETINGS , 40
圣诞节 问候 , -

圣诞祝福，40

- [kaːl] ! - -
' KAL ! ' 43
- 卡尔 ! - -

“KAL！'43”

[tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] , -
TO AN ELEPHANT , 46
到 一个 大象 , -

致一头大象，46

['vɪʒənri] , [ɒn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] - ['æstrəl] ['bɒdi] , - -
VISIONARY , ON THE ADVANTAGES OF AN ' ASTRAL BODY , ' 51
有远见的 , 在 这 优势 的 一个 - 星体 身体 , - -

远见卓识者，论“星体”的优势，51

['sʌmə(r)] ['pɔːtent, 'pəu-] , -
SUMMER PORTENTS , 55
夏天 预兆 , -

夏日预兆，55

[ɪ'lɪziəm] , -
ELYSIUM , 59
极乐世界 , -

极乐世界，59

[tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ， -
TO MY LADY OF THE HILLS , 62
到 我的 女士 的 这 丘陵 ， -

致我的山丘夫人，62

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ， -
THE SHORES OF NOTHING , 66
这 海岸 的 没有什么 ， -

虚无之岸，66

[ðə; ði] [lɑːst] ['hɒkɪ] ， -
THE LAST HOCKEY , 69
这 最后的 曲棍球 ， -

最后的曲棍球，69

- [ˌfeə'wel] - -
' FAREWELL ' 75
- 告别 - -

《告别》75

[ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] ， -
A HAPPY NEW YEAR , 78
一个 快乐的 新的 年 ， -

新年快乐，78

- ， -
SAIREY , 81
- ， -

赛瑞，81岁

['ædəm] ， -
ADAM , 85
亚当 ， -

亚当，85岁

['elədʒi] [ɒn] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] ， -
ELEGY ON A RHINOCEROS , 89
挽歌 在 一个 犀牛 ， -

犀牛挽歌，89

[ɪn] ['sevrəl] [kiːz] .
IN SEVERAL KEYS .
在 一些 钥匙 .

用几种不同的调。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[wʌn] — - [mə'riː] ， - -
1 — ' MARIE , ' 92
1 — - 玛丽 ， - -

1—'玛丽，'92

[ɪn] ['sevrəl] [kiːz] .
IN SEVERAL KEYS .
在 一些 钥匙 .

用几种不同的调。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['mʌðəz] , -
2 — THE BALLAD OF MORBID MOTHERS , 95
2 — 这 民谣 的 病态的 母亲们 , -

2—病态母亲的歌谣，95

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['rʌd] . , -
THE STORY OF RUD . , 98
这 故事 的 鲁德 . , -

鲁德的故事，98

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ]
THE HAPPY ENDING
这 快乐的 结束

圆满结局

['stænzə] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] , -
STANZAS WRITTEN IN DEJECTION , 105
诗节 书面 在 沮丧 , -

沮丧中写下的诗节，105

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [vjuː] , -
THE FINEST VIEW , 107
这 最好的 看法 , -

最美的景色，107

['heɪv(ə)n] , - [[wʌn]]
HAVEN , 110 [1]
避风港 , - [1]

避风港，110[1]

['nɒktɜːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['gɑːd(ə)n]
NOCTURNE WRITTEN IN AN INDIAN GARDEN
夜曲 书面 在 一个 印度 花园

印度花园夜曲

- [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] ,
' Where ignorance is bliss ,
- 在哪里 无知 是 极乐 ,

“无知即是福”，

- [tɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] . -
'Tis folly to be wise . '
- 的 蠢事 到 是 明智的 . -

聪明是一种愚蠢的行为。

[ðə; ði] [taɪm] - [gʌn] [rəʊlz] [hɪz; ɪz] [nɜːv] - [di'strɔi] [breɪ] ;
The time - gun rolls his nerve - destroying bray ;
这 时间 - 枪 卷 他的 神经 - 摧毁 嘶叫 ;

时间枪发出令人神经崩溃的嘶鸣声；

[ðə; ði] [tɔil] [muːn] [raɪdz] ['sləʊli] ['or] [ðə; ði] [triːz] ;
The toiling moon rides slowly o'er the trees ;
这 辛勤劳作 月亮 骑行 缓慢地 超过 这 树木 ;

辛勤的月亮缓缓掠过树梢；

[ðə; ði] ['wɪəri] ['dainəz] [kɑːst] [ðeə(r)] [k'eəz] [ə'weɪ] ,
The weary diners cast their cares away ,
这 厌倦 食客 投掷 他们的 关心 离开 ,

疲惫的食客们抛却了烦恼，

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [lɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] .
And seek the lawn for coolness and for ease .
和 寻找 这 草地 为了 凉爽 和 为了 舒适 .

人们喜欢在草坪上乘凉放松。

[naʊ] [spredz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['stɪlnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] ,
Now spreads the gathering stillness like a pall ,
现在 传播 这 采集 寂静 喜欢 一个 灵柩 ，

如今，这片寂静如同阴霾般笼罩着周围的人。

[ænd; ənd] ['melənkəli] ['saɪləns] [ruːlz] [ðə; ði] [siːn] ,
And melancholy silence rules the scene ,
和 忧郁 沉默 规则 这 场景 ，

忧郁的寂静笼罩着整个场景。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːglə(r)] [saʊndz] [hɪz; ɪz] ['həʊmɪŋ] [kɔːl] ,
Save where the bugler sounds his homing call ,
节省 在哪里 这 司号员 声音 他的 归巢 称呼 ，

除了号手吹响归巢号的地方，

[ænd; ənd] ['θɜːsti] ['tɒməs] [liːvz] [ðə; ði] [wet] [kæn'tiːn] ;
And thirsty Thomas leaves the wet canteen ;
和 渴 托马斯 树叶 这 湿的 食堂 ；

口渴的托马斯离开了湿漉漉的食堂；

[seɪv] [ðæt] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] [laɪnz] [ɪn] [dipɪst] [gluːm]
Save that from yonder lines in deepest gloom
节省 那 从 远处 线条 在 最深处 愁云

从远处最深沉的阴暗处保存下来

['ti 'eɪtʃ] - [æm'bɪgjuəs] [mjuːl] [dʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [[wʌn]] [bɪ'weɪl] ,
Th ' ambiguous mule does of the stick [1] bewail ,
钍 - 模糊的 骡子 做 的 这 戳 [1] 哀叹 ，

那只模棱两可的骡子哀号着棍子[1]

[huːz] ['dʌndə] [krɑːft] [fə'bidz] [hɪm] [tuː; tə] [kən'sjuːm]
Whose dunder craft forbids him to consume
谁 咚咚 工艺 禁止 他 到 消耗

他的诡计禁止他食用

[hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['blæŋkit] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [teɪl] .
His proper blanket , or his neighbour's tail .
他的 恰当的 毯子 ， 或者 他的 邻居 尾巴 .

他自己的毯子，或者邻居的尾巴。

[[wʌn]] [ðə; ði] ['dʌndə] - [stɪk] — [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪnstrəmənt] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðɪs]
[1] The dunder - stick — an ingenious instrument devised to defeat this
[1] 这 咚咚 - 戳 — 一个 巧妙 乐器 设计 到 击败 这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['æpɪtaɪt] . [[ˌtuː'tuː]]
extraordinary appetite . [2]
非凡的 食欲 . [2]

[1] 便便棒——一种巧妙的工具，用来抑制这种非凡的食欲。[2]

[bɪ'niːθ] [ðəʊz] ['dʒægɪd] [taɪlz] , [ðæt] [ləʊ] - [bɪlt] [ruːf]
Beneath those jagged tiles , that low - built roof
下面 那些 锯齿状 瓷砖 ， 那 低的 - 建造 屋顶

在那些参差不齐的瓦片下，是那低矮的屋顶。

([huːz] ['ɪnməʊst]['siːkrət] [diːps] [let] [nʌn] [dɪ'vaɪn] !) ,
(Whose inmost secret deeps let none divine !) ,
(谁 最 秘密 深水 让 没有任何 神圣的 ！) ，

（谁也无法窥探其最深处的秘密！）

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kraɪ][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [pruːf] ,
Each to his master's cry supremely proof ,
每个 到 他的 硕士学位 哭 至高无上 证明 ，

每个人都对自己主人的呼喊表示绝对服从，这是最充分的证明。

[ðə; ði]['eəriən] ['brʌðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [daɪn] .
The Aryan Brothers of our household dine .
这 雅利安 兄弟 的 我们的 家庭 用餐 .
我们家的雅利安兄弟们正在用餐。

[let] [nɒt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [mɒk] [ðeə(r)]['dʒɔɪləs] [paɪl] , —
Let not Presumption mock their joyless pile , —
让 不是 假定 嘲笑 他们的 悒 桩 , —
不要让自负嘲笑他们毫无乐趣的堆积——

[ðə; ði][kəʊld] [bɔɪld] [raɪs] , [ɪn] ['neɪtɪv] ['bʌtə(r)] [gri:zd] ;
The cold boiled rice , in native butter greased ;
这 寒冷的 煮沸 米 , 在 本国的 黄油 涂油 ;
冷米饭，淋上本地黄油；

[nɔ:(r)] [skɔ:n] , [wɪð] ['raɪzɪŋ] [gɔ:dʒ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [smaɪl] ,
Nor scorn , with rising gorge and painful smile ,
也不 轻蔑 , 和 上升 峡谷 和 痛苦 微笑 ,
既不轻蔑，也不带着哽咽和痛苦的微笑，

[ðə; ði] [tʃi:p] [bʌt; bət] ['fɪlɪŋ] ['flæpdʒæk][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
The cheap but filling flapjacks of the East .
这 便宜的 但 填充 煎饼 的 这 东方 .
东方的廉价又管饱的煎饼。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv] [haɪɪst] [ɑ:t] - [kwɪ'zi:n]
Full many a gem of highest Art - cuisine
满的 许多 一个 宝石 的 最高 艺术 - 美食
汇聚众多顶级艺术美食的瑰宝

[ðəʊz] [dɑ:k] [ʌn'fæðəmd] ['dɔgmətist] [ɪs'tʃu:] ;
Those dark unfathomed dogmatists eschew ;
那些 黑暗的 深不可测 教条主义者 避免 ;
那些阴暗深奥的教条主义者避之不及；

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] - [dɪʃ] [tu:; tə] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kwi:n] -
Full many a ' dish to set before the Queen '
满的 许多 一个 - 盘子 到 放 前 这 女王 -
准备了许多“呈献给女王的菜肴”

[wʊd] [weɪst] [ɪts] ['swi:tnəs] [ɒn][ðə; ði][maɪld] ['hɪndʊ] .
Would waste its sweetness on the mild Hindoo .
会 浪费 它是 甜味 在 这 温和的 印度教 .
会把这份甜蜜浪费在温和的印度教徒身上。

[nɔ:(r)][ju:; jʊ] , [ðeə(r)] [lɔ:dz] , [ɪk'spekt][ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [tɔɪl] ,
Nor you , their lords , expect of these the toil ,
也不 你 , 他们的 领主们 , 预计 的 这些 这 辛劳 ,
你们，他们的主人，也不指望他们辛勤劳作。

[wen] ['or] [ðeə(r)][maɪndz][ə; eɪ][sɒft] [ə'blɪviən] [sti:lz] ,
When o'er their minds a soft oblivion steals ,
什么时候 超过 他们的 思想 一个 柔软的 遗忘 偷窃 ,
当温柔的遗忘悄然笼罩他们的心头，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔ:n] - ['plaɪənt] [kɔɪl]
And through the long - drawn hookah's pliant coil
和 通过 这 长的 - 绘制 - 柔韧的 线圈
透过长长的水烟壶柔软的线圈

[ðeɪ] [su:ð] [ðeə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðeə(r)] [mi:lz] .
They soothe their senses , and digest their meals .
他们 舒缓 他们的 感官 , 和 消化 他们的 餐 .
它们舒缓感官，并消化食物。

[fɔː(r); fə(r)]	['nɒlɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['æmpl]	[stɔː(r)]	,
For	**Knowledge**	**to**	**their**	**ears**	**her**	**ample**	**store**	**,**
为了	知识	到	他们的	耳朵	她	充足	店铺	，

知识如她丰厚的宝库，他们耳中尽是。

[rɪtʃ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	[njuːz]	,	[dʌz]	[ðen]	[ɪm'pɑːt]	,
Rich	**with**	**the**	**latest**	**news**	**,**	**does**	**then**	**impart**	**,**
富有的	和	这	最新的	消息	，	做	然后	传授	，

掌握最新资讯，然后进行传播，

[huːz]	[sɔːs]	,	[wen]	[nəʊn]	,	[ʃæl; ʃəl]	[tʃɪl]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔː(r)]	,
Whose	**source**	**,**	**when**	**known**	**,**	**shall**	**chill**	**you**	**to**	**the**	**core**	**,**
谁	来源	，	什么时候	已知	，	将	寒意	你	到	这	核	，

其来源一旦揭晓，将令你不寒而栗。

[ænd; ənd]	[friːz]	[ðə; ði]	['dʒiːniəl]	['kɒk(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	.	[	[θriː]	]
And	**freeze**	**the**	**genial**	**cockles**	**of**	**the**	**heart**	**.**	**[**	**3**	**]**
和	冻结	这	和蔼可亲	鸟蛤	的	这	心	.	[	3	]

冻结内心的善良念头。[3]

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	,	[tuː; tə]	[dʌm]	[nɪ'glɛktfəlnəs]	[ə; eɪ]	[preɪ]	,
For	**once**	**,**	**to**	**dumb**	**Neglectfulness**	**a**	**prey**	**,**
为了	一次	，	到	哑的	疏忽	一个	猎物	，

这一次，要让疏忽大意成为猎物，

[rɪ'zentmənt]	[led]	[ˌem 'iː]	[ˌʌndɪ'tektɪd]	[nɪə(r)]	,
Resentment	**led**	**me**	**undetected**	**near**	**,**
怨恨	引领	我	未被发现	靠近	，

怨恨让我悄无声息地接近了……

[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kuːl]	[dɪ'leɪ]	,
To	**know**	**the**	**reason**	**of**	**this**	**cool**	**delay**	**,**
到	知道	这	原因	的	这	凉爽的	延迟	，

想知道这种延迟的原因，

[ænd; ənd]	[tiːtʃ]	[maɪ]	['trʌsti]	['plʊərəlɪst]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	.
And	**teach**	**my**	**trusty**	**pluralist**	**to**	**hear**	**.**
和	教	我的	可靠	多元主义者	到	听到	.

并教导我那位值得信赖的多元主义者倾听。

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[maɪ]	['væsl]	-	['ruːmineit]	[θrɒŋ]
There	**to**	**my**	**vassals**	**'**	**ruminating**	**throng**
那里	到	我的	附庸	-	反刍	人群

在那里，我的封臣们陷入沉思。

[sʌm; səm]	['təʊt(ə)l]	['streɪndʒə(r)]	,	['siːtɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[peɪl]	,
Some	**total**	**stranger**	**,**	**seated**	**on**	**a**	**pail**	**,**
一些	全部的	陌生人	，	坐着	在	一个	桶	，

一个完全陌生的人，坐在一个桶上，

[pə'ruːz]	,	[trænz'leɪtɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[ə'lɒŋ]	,
Perused	**,**	**translating**	**as**	**he**	**went**	**along**	**,**
仔细阅读	，	翻译	作为	他	去	沿着	，

他仔细阅读，边读边翻译。

[maɪ]	['praɪvət]	['lɛtəz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	[meɪl]	.
My	**private**	**letters**	**by**	**the**	**current**	**mail**	**.**
我的	私人的	信件	经过	这	当前的	邮件	.

我的私人信件通过普通邮件寄送。

[wʌn]	['məʊmənt]	,	['hɒrə(r)]	[bɔːk]	[maɪ]	[strɒŋ]	[ɪn'tent]	;
One	**moment**	**,**	**horror**	**baulked**	**my**	**strong**	**intent**	**;**
一	片刻	，	恐怖	犹豫不决	我的	强的	意图	；

一瞬间，恐惧阻碍了我强烈的意愿；

[nekst] ['or] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wɔːl] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] ,
Next o'er the compound wall we saw him go ,
下一个 超过 这 化合物 墙 我们 锯 他 去 ,

接下来，我们看到他翻过院墙去了。

[waɪl] [ʌn'kuːθ] [məʊn] , [wɪð] ['hæpləs] ['dʒestʃə(r)] [blent] ,
While uncouth moan , with hapless gesture blent ,
尽管 粗野 呻吟 , 和 不幸的 手势 混合 ,

伴随着粗鲁的呻吟和无助的姿态，

[di'plɔːd] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊ] .
Deplored the pressing tribute of the toe .
令人遗憾 这 紧迫 贡 的 这 脚趾 .

对脚趾的压迫式致敬表示遗憾。

[ðə; ði] ['mɒrəl]
THE MORAL
这 道德

寓意

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [freʃ] [juːðz] , [wɪð] [raʊnd] [ʌn'blʌʃɪŋ] [tʃiːks] ,
To you , fresh youths , with round unblushing cheeks ,
到 你 , 新鲜的 青年 , 和 圆形的 面不改色 脸颊 ,

致你们，青春靓丽的年轻人，拥有圆润无瑕的脸颊：

[sʌm; səm] ['mɒrəl] [tæg] [ðɪs] ['kləʊzɪŋ] [vɜːs] [ə'plaɪz] ;
Some moral tag this closing verse applies ;
一些 道德 标签 这 结束 诗 适用 ;

这句结尾诗句蕴含着某种道德寓意；

[iːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [spiːks] —
E'en from the old the voice of Wisdom speaks —
e'en 从 这 老的 这 嗓音 的 智慧 说话 —

即使是古老的智慧之声也响起——

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [waɪz] ! [[fɔːr]]
Even the youngest are not always wise ! [4]
甚至 这 最小的 是 不是 总是 明智的 ! [4]

即使是最小的孩子也不总是聪明的！[4]

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [siːk] [tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ði] [best] [ˌʌn'nəʊn] ,
No further seek to probe the Best Unknown ,
不 更远 寻找 到 探测 这 最好的 未知 ,

不再试图探寻最佳未知领域，

[frɒm; frəm] [ˌɛksplə'reɪʃənz] ['kjʊəriəs] [aːts] [rɪ'freɪn] ;
From Exploration's curious arts refrain ;
从 探索的 好奇的 艺术 避免 ;

源自探索的奇特艺术的副歌；

[lest] ['melənkəli] [mɑːk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Lest Melancholy mark you for her own ,
免得 忧郁 标记 你 为了 她 自己的 ,

免得忧郁将你标记为她的所有物，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] — [nɔː(r)] ['evə(r)] [smaɪl] [ə'gen] . [[faɪv]]
And you should learn — nor ever smile again . [5]
和 你 应该 学习 — 也不 曾经 微笑 再次 . [5]

你也应该吸取教训——永远不要再笑了。[5]

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [frend] [wɪ'ðɪn] - [dɔːz]
TO HIS PECULIAR FRIEND WITHIN - DOORS
到 他的 奇特 朋友 之内 - 门

致他那位古怪的室内朋友

['ɑːftə(r)][ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
After R . H .
后 拉 . H .

RH之后

[ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [dres]
A strong discomfort in the dress
一个 强的 不适 在 这 裙子

裙子让我感到非常不舒服。

['dwɪndlɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs]
Dwindling the clothes to nothingness
逐渐减少 这 衣服 到 虚无

将衣物减至无物

['seɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [djuː] [dɪ'kɔːrəm] [pleɪst] ,
Saving , for due decorum placed ,
保存 , 为了 到期的 礼仪 放置 ,

为保持应有的礼仪，特此保留。

[ə; eɪ] ['hʌkəbæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ,
A huckaback about the waist ,
一个 哈克巴克 关于 这 腰部 ,

腰部有一块背板，

[ɔː(r)] ['wɒntən] ['taʊəl] - [et] , [huːz] [tʌtʃ]
Or wanton towel - et , whose touch
或者 放肆 毛巾 - 等 , 谁 触碰

或者放荡的毛巾，它的触摸

['hæpli] [meɪ] [speə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪf] - :
Haply may spare to chafe o'ermuch :
或许 可能 空闲的 到 摩擦 - :

或许可以避免过度摩擦：

[ə; eɪ]['læŋgwɪd] [freɪm] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt]
A languid frame , from head to feet
一个 慵懒的 框架 , 从 头 到 脚

从头到脚，身形慵懒。

[præŋkt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['prɪk(ə)l] - [hiːt] :
Prankt in the arduous prickle - heat :
恶作剧 在 这 艰巨 刺 - 热 :

在酷暑难耐的痱子中恶作剧：

[æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [flai] , [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
An erring fly , that here and there
一个 犯错 飞 , 那 这里 和 那里

一只迷路的苍蝇，偶尔飞过这里或那里。

- [ðə; ði] ['krimzən] - :
Enwraths the crimsoned sufferèr :
- 这 深红色 - :

愤怒的赤红受害者：

[æn; ən] ['ʌpwəd] [təʊ] , [huːz] [skɪl] [in'dʒɔi]
An upward toe , whose skill enjoys
一个 向上 脚趾 , 谁 技能 享受

向上翘起的脚尖，其技巧令人赞叹

[ðə; ði] ['slɪpərz] ['kjʊəriəs] ['ekwɪpɔɪz] :
The slipper's curious equipoise :
这 拖鞋 好奇的 平衡 :

拖鞋的奇特平衡：

[ə; eɪ]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] ['wɔntənɪŋ] , [weə'baɪ]
A punkah wantoning , whereby
一个 朋克 放荡 , 由此

一个放荡的朋克女孩，因此

['peɪpəz] [duː; də] [fləʊ] [kən'faundidli] :
Papers do flow confoundedly :
文件 做 流动 要命 :

论文的流转确实混乱不堪：

[baɪ] [sʌtʃ] [kəm'pɔːtmənt] , [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [ə'fens]
By such comportment , and th ' offence
经过 这样的 举止 , 和 th - 罪行

因这种行为，以及这种罪行

[ɒv; əv] [ðaɪ] [fæn'tæstɪk] ['eləkwəns] ,
Of thy fantastic eloquence ,
的 你的 极好的 口才 ,

你那惊人的口才，

[dʌst] [ðaʊ] , [maɪ] ['wɪljəm] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn]
Dost thou , my William , make it known
多斯特 你 , 我的 威廉 , 制作 它 已知

威廉，你务必告知世人

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [wɔːm] , [ænd; ənd] [best] [ə'ləʊn] . [[sɪks]]
That thou art warm , and best alone . [6]
那 你 艺术 温暖的 , 和 最好的 独自的 . [6]

你感到温暖，独自一人最好。[6]

[ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n]
VALEDICTION
告别

告别

[tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'es] . - [ə'reɪbiə] , - [wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm]
TO THE SS . ' ARABIA , ' WHEN RETURNING WITH HER PASSENGERS FROM
到 这 SS . - 阿拉伯 , - 什么时候 返回 和 她 乘客 从
[ðə; ði] ['deli] ['dɜːbɑː(r)]
THE DELHI DURBAR
这 德里 杜尔巴

致“阿拉伯”号邮轮，当它载着乘客从德里杜尔巴返回时

[naʊ] [ðə; ði] ['bɪzi] [skruː] [ɪz] ['tʃɜːnɪŋ] ,
Now the busy screw is churning ,
现在 这 忙碌的 拧紧 是 搅拌 ,

现在，繁忙的螺丝正在旋转。

[naʊ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['saiərinz] [bləʊ] ;
Now the horrid sirens blow ;
现在 这 可怕的 警报器 吹 ;

现在，可怕的警报声响起；

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiəz] [gests] [rɪ'tɜːnɪŋ]
Now are India's guests returning
现在 是 印度的 客人 返回

现在印度的客人又回来了吗？

[həʊm] [frɒm; frəm] ['ɪndiəz] ['greɪtɪst] [ʃəʊ] ;
Home from India's Greatest Show ;
家 从 印度的 最 展示 ;

从印度最伟大的表演赛回家；

[naʊ] [ðə; ði] ['gliːfl] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]
Now the gleeful Asiatic
现在 这 兴高采烈 亚洲

现在，兴高采烈的亚洲人

[spiːdz] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][waɪld][kə'rɪə(r)] ,
Speeds them on their wild career ,
速度 他们 在 他们的 荒野 职业 ,

加速他们疯狂的职业生涯，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['nɔːməli] [fleg'mætɪk] ,
And , though normally phlegmatic ,
和 , 尽管 通常情况下 黏液质的 ,

而且，虽然通常性格比较冷静，

[gɪvz] [ə; eɪ][hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [tʃɪə(r)] .
Gives a half - unconscious cheer .
给予 一个 一半 - 无意识 欢呼 .

发出半梦半醒的欢呼声。

['ɪndiəz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['liːnnəs] ,
India's years were years of leanness ,
印度的 年 是 年 的 瘦弱 ,

印度的那些年是物资匮乏的年代，

[tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [pə'fɔːməns] [druː]
Till the Late Performance drew
直到 这 晚的 表现 画

直到晚间演出结束

[ðiːz] , [huːz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['griːnnəs]
These , whose confidential greenness
这些 , 谁 机密的 绿色

这些，它们的秘密绿色

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][rʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] .
She has run for all she knew .
她 有 跑步 为了 全部 她 知道 .

据她所知，她已经逃走了。

['glædli] [rəʊz][ðə; ði][lænd][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]
Gladly rose the land to bid them
乐意 玫瑰 这 土地 到 出价 他们

欣然接受土地的征召

['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [spel] —
Welcome for a fleeting spell —
欢迎 为了 一个 转瞬即逝 拼写 —

欢迎您短暂驻足——

['nəʊbli] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] —
Nobly took them in and did them —
高贵地 采取 他们 在 和 做过 他们 —

诺布利地收留了他们，并处置了他们——

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ɪk'striːmli] [wel] . [['sɛvən]]
And has done extremely well . [7]
和 有 完毕 极其 出色地 . [7]

而且表现非常出色。[7]

[piːs] [biː; bi] [ðeəz] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pækɪt] ,
Peace be theirs , important Packet ,
和平 是 他们的 , 重要的 包 ,

愿他们平安，重要包裹。

['dʒiːniəl] [skaɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [kɑːm, kɑːlm] —
Genial skies and happy calms —
和蔼可亲 天空 和 快乐的 平静 —

天空晴朗，风平浪静——

[nəʊ] [dɪ'rɒgətri] ['rækɪt] ,
No derogatory racket ,
不 贬 球拍 ，

没有贬损性的喧闹，

[nəʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kwɑːmz] !
No humiliating qualms !
不 羞辱 疑虑 !

没有丝毫羞愧的顾虑!

[geɪlz] , [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , [ʃʌn] [tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd]
Gales , I charge you , shun to rouse and
狂风 ，我 收费 你 ，回避 到 唤醒 和

狂风啊，我命令你，不要惊扰它们。

[læʃ] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə]['æŋgri] [fəʊm] ,
Lash the seas to angry foam ,
睫毛 这 海域 到 生气的 泡沫 ，

激起汹涌的波涛，翻腾起愤怒的泡沫。

[waɪl] [brɪ'tæniəz] [greɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
While Britannia's Great Ten Thousand
尽管 不列颠尼亚的 伟大的 十 千

不列颠尼亚的万千勇士

[swiːp] , [wɪð] [hjuːdʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [həʊm] !
Sweep , with huge enjoyment , home !
扫 ，和 巨大的 享受 ，家 !

尽情享受回家的乐趣吧!

[let] [ðə; ði] [spaɪst] [ænd; ənd]['sɔːlti] ['zefə(r)]
Let the spiced and salty zephyr
让 这 加香料 和 咸 和风

让辛辣咸香的微风

[bɪld] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [freɪm] [ænd; ənd][maɪnd] ,
Build them up in frame and mind ,
建造 他们 向上 在 框架 和 头脑 ，

在思想和精神层面塑造他们，

[tɪl] [ðeɪ] [fiːl] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɛfər] -
Till they feel as fresh and effer -
直到 他们 感觉 作为 新鲜的 和 埃弗 -

直到他们感觉神清气爽、活力充沛——

\- [æz; əz][ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ,
vescent as their hearts are kind ,
\- 作为 他们的 心 是 种类 ，

如同他们的心一样善良，

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪʌmf] [kləʊz] [ðeə(r)] ['ɪndiən]
And in triumph close their Indian
和 在 胜利 关闭 他们的 印度

并以胜利结束他们的印度

[tʊə(r)][ɒn][fɑː(r)] - [kiː] ,
Tour on far Massilia's quay ,
旅游 在 远的 - 码头 ，

游览马西利亚远岸码头，

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] [tuː] ['wɪndi] [æn; ən]

Never having known too windy an

绝不 拥有 已知 也 刮风 一个

从未经历过风太大的

['ɒfɪŋ] , [tuː] [dɪ'stɜːbd] [ə; eɪ] [siː] .

Offing , too disturbed a sea .

离岸 , 也 不安 一个 海 .

远海，海况太差。

[səʊ] , [wen] ['ɪŋɡlɪʃ] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

So , when English snows are falling ,

所以 , 什么时候 英语 雪 是 坠落 ,

所以，当英国下雪的时候，

[wen] [ðə; ði] [fɒɡ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] [dens] ,

When the fogs are growing dense ,

什么时候 这 雾 是 生长 稠密 ,

当雾气越来越浓时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] ,

They shall hear the East a - calling ,

他们 将 听到 这 东方 一个 - 呼叫 ,

他们将听到东方的呼唤，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ɪk'spens] .

And shall come , and blow expense .

和 将 来 , 和 吹 费用 .

并且会到来，挥霍无度。

['evri] [jɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːɡəʊ] ;

Every year shall bring his Argo ;

每一个 年 将 带来 他的 阿尔戈 ;

每年他都会带来他的阿尔戈号；

['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ]['ɡreɪtf(ə)l] [iːst]

Every year a grateful East

每一个 年 一个 感激的 东方

每年都充满感恩的东方

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['ɡəʊldən]['kɑːɡəʊ] ,

Shall receive her golden Cargo ,

将 收到 她 金的 货物 ,

将收到她的黄金货物，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['ɡɪldɪd] — [fliːst] ! [[eit]]

And restore the Gilded — Fleeced ! [8]

和 恢复 这 镀金 — 羊毛 ! [8]

恢复镀金——被剥削！[8]

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [weɪt]

A SOLDIER OF WEIGHT

一个 士兵 的 重量

一名重量级士兵

[ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt]['eɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [fə'ɡɒtn] [deɪz] ,

In the dim and distant ages , in the half - forgotten days ,

在 这 暗淡 和 遥远 年龄 , 在 这 一半 - 被遗忘的 天 ,

在遥远而朦胧的时代，在那些几乎被遗忘的日子里，

[eə(r)][ðə; ði] [iːst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən][tʊə(r)][ðə; ði] [kreɪz] ,

Ere the East became the fashion and an Indian tour the craze ,

埃雷 这 东方 成为 这 时尚 和 一个 印度 旅游 这 狂热 ,

在东方成为时尚潮流、印度之旅风靡一时之前

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt]
Lived a certain Major - General , renowned throughout the State
居住地 一个 肯定 主要的 - 一般的 ， 著名 自始至终 这 状态
曾有一位少将，在整个州都享有盛名。

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .
As a soldier of distinction and considerable weight .
作为 一个 士兵 的 区别 和 大量 重量 .
作为一名功勋卓著、举足轻重的军人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['weɪtinəs] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [treɪt] ,
But though weightiness of mind is an invaluable trait ,
但 尽管 重量 的 头脑 是 一个 无价 特征 ，
但是，尽管沉稳的思想是一种宝贵的品质，

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌædɪ'pɒsəti] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ;
When applied to adiposity it's all the other way ;
什么时候 应用 到 肥胖 它是 全部 这 其他 方式 ；
如果应用于肥胖症，情况则完全相反；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [æn; ən]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [læk]
And our hero was confronted with an ever - growing lack
和 我们的 英雄 曾是 面对 和 一个 曾经 - 生长 缺少
我们的主人公面临着日益严重的匮乏。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['tʃɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][haɪ'dʒiːnɪk] [hæk] . [[naɪn]]
Of the necessary charger and the hygienic hack . [9]
的 这 必要的 充电器 和 这 卫生 黑客 . [9]
必要的充电器和卫生小窍门。[9]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
He had bought them by the dozen , he had tried them by the
他 有 买 他们 经过 这 打 ， 他 有 尝试 他们 经过 这
[skɔː(r)] ,
score ,
分数 ，
他一打一打地买，几十个一个地试过。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)] ;
But not one of them was equal to the burden that he bore ;
但 不是 一 的 他们 曾是 平等的 到 这 负担 那 他 钻孔 ；
但他们之中没有一个人能与他所承受的重担相比；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] ,
They were conscious of the honour , they were sound in wind and limb ,
他们 是 有意识的 的 这 荣誉 ， 他们 是 声音 在 风 和 肢 ，
他们深知荣誉所在，他们身强体壮，无恙无恙。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [laɪn][æt; ət][hɪm] .
They could carry a cathedral , but they drew the line at him .
他们 可以 携带 一个 大教堂 ， 但 他们 画 这 线 在 他 .
他们能搬动一座大教堂，却对他束手无策。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['faɪnəli][hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [niːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld]
But he stuck to it , till finally his pressing needs were filled
但 他 卡住 到 它 ，直到 最后 他的 紧迫 需求 是 已填
但他坚持了下来，直到最终他的迫切需求得到了满足。

[baɪ][ðə; ði] ['mæməθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] , [ə; eɪ] [lə'vaɪəθən] [ɪn] [bɪld] ,
By the mammoth of his species , a Leviathan in build ,
经过 这 长毛象 的 他的 物种 ， 一个 利维坦 在 建造 ，
就其物种而言，它体型庞大，堪比利维坦。

[ə; eɪ][suː'pɜːb] [ˌʌp'stændɪŋ] [braʊn] , [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [bəʊn] ,
A superb upstanding brown , of unexceptionable bone ,
一个 高超 正直 棕色的 , 的 无可挑剔 骨 ,

一头体态优美、骨色无可挑剔的棕色骏马

[ænd; ənd] [fə'nɒmɪnəli] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] ['kæri] ['twenti] [stəʊn] .
And phenomenally qualified to carry twenty stone .
和 惊人地 合格的 到 携带 二十 石头 .

而且他完全有能力搬运20英石的重物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['hæpi] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ʃəʊd]
And the General was happy ; for the noble creature showed
和 这 一般的 曾是 快乐的 ; 为了 这 高贵 生物 显示

将军很高兴，因为这位高贵的生物展现了

[æn; ən] [ʌn'rʌfld] [ˌækwi'es(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləʊd] ; [-]
An unruffled acquiescence with the nature of his load ; [10]
一个 镇定自若 默认 和 这 自然 的 他的 加载 ; [-]

对自己所承担的重任表现得平静而顺从；[10]

[tɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] , [ðæt] [suː'pɜːb] [ˌʌp'stændɪŋ] [braʊn]
Till without the slightest warning , that superb upstanding brown
直到 没有 这 丝毫 警告 , 那 高超 正直 棕色的

直到毫无预兆地，那棵高贵挺拔的棕色树干出现了。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prəʊtest] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ]['laɪɪŋ] [daʊn] .
Thought it time to make a protest , which he did by lying down .
想法 它 时间 到 制作 一个 反对 , 哪个 他 做过 经过 说谎 向下 .

他觉得是时候表达抗议了，于是他躺了下来。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] , [ri'prəʊtʃ] [hɪm] , [geɪv] [hɪm]['ʃʊgə(r)] , [kʌt][hɪz; ɪz] [fiːd] ,
They appealed to him , reproached him , gave him sugar , cut his feed ,
他们 上诉 到 他 , 受责备 他 , 给予 他 糖 , 切 他的 喂养 ,

他们恳求他，责备他，给他糖，减少他的饲料，

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l] [stiːd] ,
But in vain ; for almost daily that inexorable steed ,
但 在 徒劳 ; 为了 几乎 日常的 那 无情的 骏马 ,

但一切都是徒劳；因为几乎每天，那匹无情的骏马，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['kʌmɪŋ] , [lʊkt] [ɪn'sʌltɪŋli] [ə'raʊnd] ,
When he heard his master coming , looked insultingly around ,
什么时候 他 听到 他的 掌握 未来 , 看起来 侮辱性的 大约 ,

当他听到主人走过来时，他傲慢地环顾四周。

[ænd; ənd] [wɪð] [kuːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
And with cool deliberation laid him down upon the ground .
和 和 凉爽的 审议 铺设 他 向下 之上 这 地面 .

他冷静地将他放在地上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [bruːt]
But they fought it out between them , till the undefeated brute
但 他们 战斗 它 出去 之间 他们 , 直到 这 不败 蛮力

但他们之间展开了激烈的战斗，直到那不败的蛮兽

[meɪd] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [əʊ'beɪs(ə)ns][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'luːt] !
Made a humorous obeisance at the General Salute !
制成 一个 幽默 服从 在 这 一般的 礼炮 !

在检阅仪式上行了一个幽默的敬礼礼！

[ðen] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [kɪkt] [hɪm]['waɪldli][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][præŋks] ,
Then his owner kicked him wildly in the stomach for his pranks ,
然后 他的 所有者 踢 他 疯狂地 在 这 胃 为了 他的 恶作剧 ,

然后，因为他的恶作剧，他的主人狠狠地踢了他的肚子。

[sed] [id] [stænd][ðə; ði] [biːst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .
Said he'd stand the beast no longer , and returned him to the ranks .
说 他会 站立 这 兽 不 更长 , 和 返回 他 到 这 排名 .

他说他再也无法容忍这头野兽，并将他重新召回了队伍。

([æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] .) [-]
(An interval of about three years .) [11]
(一个 间隔 的 关于 三 年 .) [-]

（大约间隔三年。）[11]

[taɪm] [hæz; həz] [dʌl] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['æŋgwɪʃ] ; [taɪm] [hæz; həz] [reɪzd] ['aʊə(r)][mæn][ɒv; əv] [weɪt]
Time has dulled our hero's anguish ; time has raised our man of weight
时间 有 迟钝 我们的 英雄们 痛苦 ; 时间 有 提高 我们的 男人 的 重量

时间冲淡了我们英雄的痛苦；时间提升了我们这位伟人的境界。

[tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n]['haɪə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;
To an even higher office in the service of the State ;
到 一个 甚至 更高 办公室 在 这 服务 的 这 状态 ;

晋升到国家更高职位；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['jɪəli] [tʊə(r)] , [ɪn'spektɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz]
And we find him at his yearly tour , inspecting at his ease
和 我们 寻找 他 在 他的 每年 旅游 , 检查 在 他的 舒适

我们发现他正在进行一年一度的巡视，轻松地进行着检查。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kɔː(r)] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [ðə; ði] ['sʌmˌwʌnz] [əʊn] [diː] . [dʒiː] . - [es] .
A distinguished corps of cavalry , the Someone's Own D . G . ' s .
一个 杰出的 兵团 的 骑兵 , 这 某人的 自己的 D . G . - s .

一支杰出的骑兵部队，某某的专属骑兵队。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][fæt][bʌt; bət] ['feɪməs] [mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ə'kuːtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] ,
And our fat but famous man of war , accoutred to the nines ,
和 我们的 胖的 但 著名的 男人 的 战争 , 配备 到 这 九 ,

还有我们那位体型肥胖但名声显赫的战将，全副武装，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ruːd] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪnz] ,
Was engaged in making rude remarks , and going round the lines ,
曾是 已订婚的 在 制作 粗鲁的 评论 , 和 去 圆形的 这 线条 ,

他当时正在说一些粗鲁的话，并且绕着圈子走来走去。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ə'krɒs] [æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs]
When he suddenly beheld across an intervening space
什么时候 他 突然 观看 穿过 一个 介入 空间

当他突然看到远处的空隙时

[ə; eɪ] [lə'vaɪəθən] [ɒv; əv] ['hɔːsfleʃ] , [ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
A Leviathan of horseflesh , the Behemoth of his race .
一个 利维坦 的 马肉 , 这 巨兽 的 他的 种族 .

马肉巨兽，马族中的贝希摩斯。

- ['kɜːn(ə)l] ['rɑːbɪnsən] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [fɔːs] ,
' Colonel Robinson , ' he shouted , with enthusiastic force ,
- 上校 罗宾逊 , - 他 喊叫 , 和 热情的 力量 ,

“罗宾逊上校！”他热情洋溢地喊道。

- [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [hɔːs] , [sɜː(r)] ! -
' A remarkably fine horse , sir ! '
- 一个 非常 美好的 马 , 先生 ! -

“先生，这是一匹非常优秀的马！”

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [hɔːs]
The remarkably fine horse
这 非常 美好的 马

这匹马真是太棒了

[geɪv] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['ʃʌdə(r)] , [lʊkt] [ɪn'sʌltɪŋli] [ə'raʊnd] ,
Gave a reminiscent shudder , looked insultingly around ,
给予 一个 令人怀念的 不寒而栗 , 看起来 侮辱性的 大约 ,

一阵回忆涌上心头的颤抖，带着侮辱的神情环顾四周。

[ænd; ənd] [wɪð] [kəʊld] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ! [-]
And with cold deliberation laid him down upon the ground ! [12]
和 和 寒冷的 审议 铺设 他 向下 之上 这 地面 ! [-]

然后冷静地将他放倒在地！[12]

[əʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] - [gʌn] [ɒv; əv]
ODE TO THE TIME - GUN OF
颂 到 这 时间 - 枪 的

致时间枪的颂歌

-
GURRUMBAD
-

古尔伦巴德

[[taɪm] - [gʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] [æn'tɪkwəti] .
[Time - guns are of invariable pattern and extreme antiquity .
[时间 - 枪支 是 的 不变的 图案 和 极端 古代 .

时间枪具有不变的样式和极其古老的历史。

['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ; [ðeə(r)] ['ænsestə(r)] [rɪ'meɪnz] ['ɔ:lweɪz] .
Other species come and go ; their ancestor remains always .
其他 物种 来 和 去 ; 他们的 祖先 遗迹 总是 .

其他物种来来去去，但它们的祖先却永远存在。

[wʌn] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [i:tʃ] [kæn'tu:nmənt] :
One is to be found in each cantonment :
一 是 到 是 成立 在 每个 驻扎 :

每个营地里都有一辆：

[hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'ʃeltəd] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['ləʊnlinəs] [ɪn] [ə; eɪ]
he generally occupies a position of unsheltered and pathetic loneliness in a
他 一般来说 占据 一个 位置 的 无家可归 和 可怜的 孤独 在 一个
['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [pə'reɪd] - [graʊnd] .
corner of the local parade - ground .
角落 的 这 当地的 游行 - 地面 .

他通常独自一人待在当地阅兵场的角落里，显得孤苦伶仃，十分可怜。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [si:n] [wʌn] [hə:d] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] - [pɑ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .]
The writer has never seen one herded in the Gun - park with his kind .]
这 作家 有 绝不 已见 一 放牧 在 这 枪 - 公园 和 他的 种类 .]

作者从未见过他和其他同类一起被赶到枪械公园里。

[strɒŋ] ['saɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜ:di] [pɑ:st]
Strong scion of the sturdy past
强的 继承人 的 这 结实的 过去的

坚韧不拔的先辈

[wen] ['sɪmplə] ['meθədz] [ru:ld] [ðə; ði] [freɪ] ,
When simpler methods ruled the fray ,
什么时候 更简单 方法 裁决 这 磨损 ,

当更简单的方法占据主导地位时，

[æt; ət] [hu:z] [dɪm'ɒrəlˌaɪzɪŋ] [blɑ:st]
At whose demoralising blast
在 谁 令人沮丧的 爆炸

在哪次令人沮丧的爆炸中

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [fəʊ] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] [ə'gɑ:st] ,
The stoutest foe recoiled aghast ,
这 最粗壮的 敌人 反冲 惊愕 ,

最强壮的敌人也惊恐地后退了。

[haʊ] ['fɔ:lən] [ɑ:t] [ðaʊ] [tu:; tə] - [deɪ] !
How fall'n art thou to - day !
如何 坠落 艺术 你 到 - 天 !

你今天怎么跌倒了！

[ðaɪ] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [mɒk] ;
Thy power the little children mock ;
你的 力量 这 小的 孩子们 嘲笑 ;

你的权能，连小孩子都嘲笑；

[ðaɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['serid] [laɪn] ,
Thy voice , that shook the serried line ,
你的 嗓音 , 那 摇晃 这 串联 线 ,

你的声音，震动了那排排整齐的队伍，

[bʌt; bət] ['sʌplɪmənts] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [kɒk]
But supplements the morning cock
但 补充剂 这 早晨 公鸡

但补充晨曦公鸡

[æt; ət] — ['rʌfli] ['spi:kɪŋ] — [wʌn] [ə'klɑ:k] ,
At — roughly speaking — one o'clock ,
在 — 大致 请讲 — 一 点钟 ,

大约一点钟，

[ænd; ənd] — ['brɔ:dli] — [hɑ:f] - [pɑ:st] [naɪn] . [-]
And — broadly — half - past nine . [13]
和 — 总体而言 — 一半 - 过去的 九 . [-]

大致来说，是九点半。[13]

(['seɪvɪŋ] [wen] ['tɒməs] - [di:p] [ɪm'plɔɪ]
(Saving when Thomas ' deep employ
(保存 什么时候 托马斯 - 深的 采用

（托马斯深度雇佣期间节省）

['ti 'eɪtʃ] - [ə'tendənt] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)] [pəust'pəun, pə'sp-] ,
Th ' attendant closing hour postpones ,
钍 - 服务员 结束 小时 推迟 ,

服务员的关门时间推迟了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'fi:tɪd] [bɔɪ] ,
And he , the undefeated boy ,
和 他 , 这 不败 男生 ,

而他，那个战无不胜的男孩，

[tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['temprəri] [dʒɔɪ] ,
To gain a temporary joy ,
到 获得 一个 暂时的 喜悦 ,

为了获得短暂的快乐，

[hæθ] [stʌft] [ði:] [ʌp] [wɪð] [stəʊnz] .)
Hath stuffed thee up with stones .)
有 填充 你 向上 和 石头 .)

他用石头把你塞满了。）

[ðaɪ] ['kɪndrəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] - [mɑ:k] , -
Thy kindred of a mushroom ' Mark , '
你的 亲属 的 一个 蘑菇 - 标记 , -

你的蘑菇同族“标记”，

[jʌŋ] [gʌnz] , [ɪn'tɒlərəbli] [spruːs] ,
Young guns , intolerably spruce ,
年轻的 枪支 , 无法容忍地 云杉 ,

年轻枪手，帅得令人难以忍受，

[hæv; həv][kɑːst] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - [pɑːk] - ;
Have cast thee from the social ' park ' ;
有 投掷 你 从 这 社会的 - 公园 - ;

已将你逐出社交"公园"；

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ðeə(r)]['hʌmb(ə)ld] ['peɪtriɑːk] ,
Which , to their humbled patriarch ,
哪个 , 到 他们的 谦卑 族长 ,

而对于他们谦卑的族长来说，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [djuːs] .
Must be the very deuce .
必须 是 这 非常 二 .

肯定是那两块。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔɪlz] [wɪð] ['leʒə(r)] [kraʊnd] ,
Their little toils with leisure crowned ,
他们的 小的 辛勤劳作 和 闲暇 加冕 ,

他们的小小辛劳，最终以悠闲的时光作为回报。

[ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [veɪl]
They , in their turn , will seek the Vale
他们 , 在 他们的 转动 , 将要 寻找 这 谷

而他们，反过来，也将寻找山谷。

[ɒv; əv] [rest] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)] [faʊnd] ;
Of Rest that thou hast never found ;
的 休息 那 你 哈斯特 绝不 成立 ;

你所未曾寻得的安息；

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðaɪ] ['deɪli] [raʊnd]
What wonder if thy daily Round
什么 想知道 如果 你的 日常的 圆形的

难怪你每日循环

[ɪz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ?
Is very like a Wail ?
是 非常 喜欢 一个 哀号 ?

很像一声哀嚎吗？

[jet] ['meni] [lʌv] [ðiː] .
Yet many love thee .
然而 许多 爱 你 .

然而，许多人都爱你。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ]
Though his clutch
尽管 他的 离合器

尽管他紧握

[biː; bi] ['hevi] , [taɪm] [dʌθ] [stɪl] [ə'fɔːd]
Be heavy , Time doth still afford
是 重的 , 时间 确实 仍然 买得起

沉重些，时间依然会给予。

[ðæt] [faɪn] [kən'sɒlətəri] [tʌtʃ] —
That fine consolatory touch —
那 美好的 安慰 触碰 —

那令人感到慰藉的温柔一触——

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,
It hardly seems to go for much ,
它 几乎 似乎 到 去 为了 很多 ,
它似乎卖不了多少钱。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] . [-]
But cannot be ignored . [14]
但 不能 是 忽略 . [-]
但不能忽视。[14]

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [breɪvz] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [feə(r)]
For him that braves the midday fare
为了 他 那 勇士们 这 正午 票价
对他来说，这简直是天方夜谭。

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [tɑːsk]
Thou hast the immemorial task
你 哈斯特 这 远古的 任务
你肩负着亘古不变的使命。

[ɒv; əv] ['buːmɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət][wʌn] — [ɔː(r)][ðeə(r)] -
Of booming forth at one — or there -
的 蓬勃发展 前进 在 一 — 或者 那里 -
轰隆隆地向前——或者在那里——

[ə'baʊt] — [wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə]
abouts — which saves the wear and tear
关于 — 哪个 保存 这 穿 和 撕
大约——这样可以减少磨损

[ɒv; əv] ['jelɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ɑːsk] .
Of yelling out to ask .
的 大喊 出去 到 问 .
大声喊叫着询问。

[səʊ] , [wen] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['gluːmɪŋ] [flæts]
So , when athwart the glooming flats
所以 , 什么时候 横穿 这 阴郁 公寓
所以，当穿过阴沉的公寓楼时

[ðaɪ] [hɔːs] , [nɒk'tɜːn(ə)l] ['wɪspərz] [streɪ] —
Thy hoarse , nocturnal whispers stray —
你的 嘶哑 , 夜 低语 流浪 —
你沙哑的夜语飘荡不定——

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæts] —
Much to the horror of the bats —
很多 到 这 恐怖 的 这 蝙蝠 —
令蝙蝠们惊恐万分的是——

[wɪr] [wʌn] [deɪ] ['nɪərə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæts]
We're one day nearer home , and that's
是 一 天 更近 家 , 和 那就是
我们离家又近了一天，这就够了。

[ə; eɪ] ['kʌmfət] , ['eniweɪ] !
A comfort , anyway !
一个 舒适 , 反正 !
至少也算是一种安慰吧！

[ðen] ['kʌrɪdʒ] !
Then courage !
然后 勇气 !
然后鼓起勇气！

[gʌnz]	[meɪ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	,
Guns	**may**	**come**	**and**	**go**	**,**
枪支	可能	来	和	去	，

枪支可能会来来去去，

[bʌt; bət]	[hɪm]	[ə'ləʊn]	[wiː; wi]	[həʊld]	[dɪ'vaɪn]
But	**him**	**alone**	**we**	**hold**	**divine**
但	他	独自的	我们	抓住	神圣的

但唯有他，我们尊他为神。

[huːz]	[tɑːsk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[let]	[ˌjuː 'es]	[nəʊ]
Whose	**task**	**it**	**is**	**to**	**let**	**us**	**know**
谁	任务	它	是	到	让	我们	知道

谁的任务是让我们知道

[ðə; ði]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ə'klɑːk]	—	[ɔː(r)]	[səʊ]	—
The	**hours**	**of**	**one**	**o'clock**	**—**	**or**	**so**	**—**
这	小时	的	一	点钟	—	或者	所以	—

大约一点钟的时候——

[ænd; ənd]	—	['raʊndli]	—	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[naɪn]	.	[	-	]
And	**—**	**roundly**	**—**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**.**	**[**	**15**	**]**
和	—	圆圆地	—	一半	-	过去的	九	.	[	-	]

大约九点半。[15]

['əʊmɑː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[deɪt]
OMAR	**OUT**	**OF**	**DATE**
奥马尔	出去	的	日期

奥马尔已过时

[baɪ]	[ə; eɪ]	['renɪgeɪd]	[dɪ'saɪp(ə)l]
BY	**A**	**RENEGADE**	**DISCIPLE**
经过	一个	叛逆者	弟子

一位叛逆门徒

[weɪk]	!
Wake	**!**
唤醒	！

唤醒！

[fɔː(r); fə(r)]	-	['skætə]	['ɪntuː]	[flaɪt]
for	**Reveillée**	**scatters**	**into**	**flight**
为了	-	散布	进入	航班

起床号散落各处，飞向远方

[ðə; ði]	['flægɪŋ]	['rɪəgɑːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['ruːɪnd]	[naɪt]	,
The	**flagging**	**Rearguard**	**of**	**a**	**ruined**	**Night**	**,**
这	标记	后卫	的	一个	毁坏	夜晚	，

破败之夜中摇摇欲坠的后卫

[ænd; ənd]	[hɑːk]	!
And	**hark**	**!**
和	听着	！

听！

[ðə; ði]	['miːgə(r)]	['tʃæmpiən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːst]
the	**meagre**	**Champion**	**of**	**the**	**Roost**
这	微薄	冠军	的	这	栖息处

鸡舍里那可怜的冠军

[hæz; həz]	[flʌŋ]	[ə; eɪ]	['mætɪnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[lait]	.
Has	**flung**	**a**	**matins**	**to**	**the**	**Throne**	**of**	**Light**	**.**
有	扔	一个	晨祷	到	这	王座	的	光	.

向光明王座献上了晨祷。

[hɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][fɜːst] [biːm] [smait] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ] ,
Here , while the first beam smites the sullen Sky ,
这里 , 尽管 这 第一的 光束 打击 这 忧郁 天空 ,

在这里，当第一道光束击穿阴沉的天空时，

[wɪð] ['saɪlənt] [fiːt] - ['kɒmz] ['stiːlɪŋ] [naɪ] ,
With silent feet Hajâm comes stealing nigh ,
和 沉默的 脚 - 来 偷窃 夜 ,

哈贾姆悄无声息地悄悄靠近，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] ,
Bearing the Brush , the Vessel , and the Blade ,
轴承 这 刷子 , 这 血管 , 和 这 刀刃 ,

携带笔、器、刀，

[ðiːz] ['sæləʊ] [tʃiːks] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə]['skærɪfaɪ; 'skeərɪfaɪ] .
These sallow cheeks of mine to scarify .
这些 黄褐色 脸颊 的 矿 到 划破 .

我蜡黄的脸颊上要留下伤疤。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [əʊ] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [swɔːn]
How often , oh , how often have I sworn
如何 经常 , 哦 , 如何 经常 有 我 宣誓

我究竟发过多少次誓?

[maɪ'self][maɪ'self][tuː; tə] [ʃeɪv] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'sjuːɪŋ] [mɔːn] !
Myself myself to shave th ' ensuing Morn !
我 我 到 刮胡子 th - 随后 早晨 !

第二天早上我自己刮胡子!

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [gest] - [naɪt] , [ænd; ənd] -
And then — and then comes Guest - night , and Hajâm
和 然后 — 和 然后 来 客人 - 夜晚 , 和 -

然后——然后就是宾客之夜，还有哈贾姆

[ə'pɪəz] [ʌn'bɪdn] , [ænd; ənd][ɪz]['glædli] [bɔːn] . [-]
Appears unbidden , and is gladly borne . [16]
出现 未邀请的 , 和 是 乐意 出生 . [-]

它不请自来，而且人们乐于接受。[16]

[kʌm] , [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] !
Come , fill the Cup !
来 , 充满 这 杯子 !

来吧，斟满杯子!

[ðə; ði] [nɜːv] - [rɪ'stɔːrɪŋ] [tiː]
The nerve - restoring Ti
这 神经 - 恢复 ti

神经修复剂 Ti

[ʃæl; ʃəl] [wuː] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][fɑː(r)]['boʊhi] ;
Shall woo me with the Leaf of far Bohi ;
将 哇 我 和 这 叶子 的 远的 博希 ;

她将以远方博希的叶子来打动我;

[wɒt] ['mætə(r)] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði]['kəukəu] [meɪks]
What matter that to some the Koko makes
什么 事情 那 到 一些 这 可可 制作

对某些人来说，Koko 制造的东西并不重要。

[ə'piːl] , [tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] [ˌsiŋgə'liːz] ['koʊfi] ?
Appeal , to some the Cingalese Kofi ?
上诉 , 到 一些 这 辛加尔人 科菲 ?

向一些辛加勒科菲人呼吁吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɔɪl] , [ðæt] ['evə(r)] [θraiv] ,
For in a minute Toil , that ever thrives ,
为了 在 一个 分钟 辛劳 , 那 曾经 蓬勃发展 ,

一分钟之内，辛勤劳作，永不停息。

[ə'weɪts] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæklz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dʒaɪv] ,
Awaits me with her Shackles and her Gyves ,
等待 我 和 她 镣铐 和 她 手镯 ,

她正戴着镣铐和脚镣等着我，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['kraɪɪθ] ['fɒli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] :
And ever crieth Folly in the streets :
和 曾经 哭泣 蠢事 在 这 街道 :

他们永远在街头高喊愚蠢：

- [tuː; tə] [wɜːk] !
' To work !
- 到 工作 !

去工作！

[fɔː(r); fə(r)] [niːdz] [jiː; ji][mʌst; məst] [wen] - [draɪvz] . -
for needs ye must when Shaitân drives . '
为了 需求 是的 必须 什么时候 - 驱动 . -

当恶魔驱使时，你必须满足自己的需要。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[ðæt] [ai][dɪd] [ˌjestə'naɪt] [dɪ'spɔːt]
that I did yesternight disport
那 我 做过 昨晚 玩耍

我昨晚做了运动

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsə(r)] [sɔːt] ,
With certain fellows of the baser Sort ,
和 肯定 伙伴们 的 这 基础 种类 ,

与某些低劣之徒，

[ʌn'hiːdfəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kɒnsɪkwəns]
Unheedful of the living consequence
不注意 的 这 活的 结果

不顾后果

[wen] [drɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [p'ɒkɪts] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] !
When Drinks are long , and Pockets all too short !
什么时候 饮料 是 长的 , 和 口袋 全部 也 短的 !

当饮料很长，而口袋却不够用时！

[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['poʊkə][dɪd][ai] [pleɪ] ,
With them the game of Poka did I play ,
和 他们 这 游戏 的 波卡 做过 我 玩 ,

我和他们一起玩了波卡游戏。

[ænd; ənd][ɪn][waɪld] ['seʃ(ə)n] [tɜːnd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] ;
And in wild session turned the Night to Day ;
和 在 荒野 会议 转向 这 夜晚 到 天 ;

在狂野的狂欢中，黑夜变成了白昼；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ai] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] ,
And many a Chip I dropped upon the Board ,
和 许多 一个 芯片 我 掉落 之上 这 木板 ,

我曾多次将筹码掉落在棋盘上，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔɪsənə(r)] [pɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [kleɪ] . [-]
And many a Moistener poured upon the Clay . [17]
和 许多 一个 润湿器 倾倒 之上 这 黏土 . [-]

许多人往粘土上浇了许多润湿剂。[17]

[ai][pʊt][maɪ][paɪl] [ə'genst] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'prɒbəbl] ,
I put my Pile against th ' Improbable ,
我 放 我的 桩 反对 th - 不太可能 ,

我把我的筹码投向了不可能，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hænd] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swel] ;
And with a Full Hand thought to make it swell ;
和 和 一个 满的 手 想法 到 制作 它 膨胀 ;

并且满手牌想让它膨胀；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] [ai] [riːp] :
And this was all the Profit that I reaped :
和 这 曾是 全部 这 利润 那 我 收获 :

这就是我所获得的全部利润：

[ə; eɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪz] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd] [fɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [hel] !
A Full of Kings is Heaven — and Fours are Hell !
一个 满的 的 国王 是 天堂 — 和 四 是 地狱 !

满是国王就是天堂——而四就是地狱！

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [djuː] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [siːk]
Then to the Mountain Dew I turned to seek
然后 到 这 山 露 我 转向 到 寻找

然后我转向山露汽水去寻找

[njuː] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vendʒəns] [ai][ʃʊd; ʃəd] [riːk] ;
New courage for the Vengeance I should wreak ;
新的 勇气 为了 这 复仇 我 应该 破坏 ;

我将鼓起勇气进行复仇；

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [keɪm] [fɔːz] , [ə'gen] [ðə; ði] [fleʃ]
And once again came Fours , again the Flesh
和 一次 再次 来了 四 , 再次 这 肉

而四又来了，肉体又来了

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wiːk] .
Was willing , and the Spirits far from weak .
曾是 愿意的 , 和 这 烈酒 远的 从 虚弱的 .

愿意，而且神灵也绝非软弱。

[əʊ] [frend] [ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌfɪlə'sɒfɪk] [kɑːm] ,
O Friend of pseudo - philosophic Calm ,
哦 朋友 的 伪 - 哲学 冷静的 ,

哦，伪哲学平静之友，

[huː] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ə; eɪ] [laɪfs] ['eərəm] ,
Who found within the Cup a life's Aram ,
WHO 成立 之内 这 杯子 一个 生活的 阿拉姆 ,

谁在杯中找到了人生的真谛？

[ðaɪ] ['kaʊnsl] , [haʊsəʊ'evə] [feə(r)][tuː; tə] [riːd] ,
Thy counsel , howsoever fair to read ,
你的 法律顾问 , 然而 公平的 到 读 ,

你的劝告，无论多么合情合理，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bæd][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [frend] [kaɪ'ɑːm] !
Were passing bad to follow , friend Khayyam !
是 通过 坏的 到 跟随 , 朋友 海亚姆 !

朋友 Khayyam，我们走得不太好！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][ðə; ði] [waɪz] [ðæt] [sed] :
Was it not Suleiman the Wise that said :
曾是 它 不是 苏莱曼 这 明智的 那 说 :

难道不是智者苏莱曼说过:

[lʊk] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [red] ?
Look not upon the Wine when it is red ?
看 不是 之上 这 葡萄酒 什么时候 它 是 红色的 ?

不要贪恋红酒的颜色?

[ænd; ənd]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][ðə; ði] [waɪz] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] ,
And Suleiman the Wise knew What was Which ,
和 苏莱曼 这 明智的 知道 什么 曾是 哪个 ,

而智者苏莱曼知道什么是哪一种,

[ðəʊ] [ðæt] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaut'mætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ! [-]
Though that great Heart of his outmatched his Head ! [18]
尽管 那 伟大的 心 的 他的 实力悬殊 他的 头 ! [-]

虽然他那颗伟大的心胜过了他的头脑! [18]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɪð] [ðə; ði] [pledʒ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv]['refjuːdʒ][əʊp]
with the Pledge a Door of Refuge ope
和 这 保证 一个 门 的 避难所 开放

誓言开启避难之门

[tuː; tə] [wiːn] [maɪ] ['fʊtsteps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæsaɪl] [sləʊp] ,
To wean my footsteps from the facile Slope ,
到 断奶 我的 脚步声 从 这 容易的 坡 ,

为了让我的脚步不再轻松自在,

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [fʊl'fɪld] [ɒv; əv] [self] - [ɪ'stiːm] ,
And write me down , fulfilled of Self - esteem ,
和 写 我 向下 , 已完成 的 自己 - 尊重 ,

请写下我,充满自信,

[ə; eɪ] [prɒp] [ænd; ənd]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [həʊp] ;
A Prop and Pillar of the Band of Hope ;
一个 支柱 和 支柱 的 这 乐队 的 希望 ;

希望之带的支柱和支柱;

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] , [ʃʊd; ʃəd] ['waɪləm] ['kɒmreɪdz] [traɪ]
That in the Club , should whilom Comrades try
那 在 这 俱乐部 , 应该 何时 同志们 尝试

在俱乐部里,当同志们尝试的时候

[tuː; tə][lʊə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['rɔɪstə(r)][ɒn][ðə; ði][slaɪ] ,
To lure me to a Roister on the sly ,
到 饵 我 到 一个 罗斯特 在 这 狡猾 ,

为了偷偷把我引到Roister酒吧,

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ziːl] [ai] [meɪ] [nɒt] [læk]
The necessary Zeal I may not lack
这 必要的 热情 我 可能 不是 缺少

我或许并不缺乏必要的热情。

[tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] , [nɔː(r)] [wɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] ! [-]
To turn away , nor wink the Other Eye ! [19]
到 转动 离开 , 也不 眨眼 这 其他 眼睛 ! [-]

别转过头去,也别眨眼! [19]

[əʊd]
ODE
颂

颂

[ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]
ON A DISTANT PROSPECT OF EVER GETTING TO THE HILLS
在 一个 遥远 前景 的 曾经 获得 到 这 丘陵

遥遥无期地期待着有一天能到达山区

['ɑːftə(r)][tiː] . [dʒiː] .
After T . G .
后 T . G .

TG后

[jiː; ji] ['dɪstənt] [hɪlz] , [jiː; ji] ['smaɪlɪŋ] [gleɪdz] ,
Ye distant Hills , ye smiling glades ,
叶 遥远 丘陵 , 是的 微笑 林间空地 ,

远方的群山，微笑的林间空地，

[ɪn] ['diːsnt] ['fəʊliɪdʒ] [drest] ,
In decent foliage drest ,
在 体面的 叶子 睡衣 ,

在茂盛的树叶掩映下，

[weə(r)] [griːn] [sɪl'veɪnəs] ['praʊdli] [ʃeɪdz]
Where green Sylvanus proudly shades
在哪里 绿色的 西尔瓦努斯 自豪地 色调

绿色的西尔瓦努斯骄傲地遮蔽着

[ðə; ði] - ['hɔːti] [krest] ,
The Sirkar's haughty crest ,
这 - 傲慢 波峰 ,

西尔卡傲慢的冠羽，

[ænd; ənd][jiː; ji] , [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['waɪdə(r)] [reɪn]
And ye , that in your wider reign
和 是的 , 那 在 你的 更广泛 在位

你们啊，在你们更广阔的统治之下。

[laɪk] [bəʊld] [æd'ventʃəəz] [dɪs'deɪn]
Like bold adventurers disdain
喜欢 大胆的 冒险者 蔑视

像那些大胆的冒险家一样蔑视

[ðə; ði]['lɪmɪt][set][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [kleɪ] ,
The limit set for common clay ,
这 限制 放 为了 常见的 黏土 ,

普通粘土的限量标准

[huːz] [lʌk] , [huːz] [pen] , [huːz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Whose luck , whose pen , whose power of song ,
谁 运气 , 谁 笔 , 谁 力量 的 歌曲 ,

谁的运气，谁的笔，谁的歌声，

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [θrɒŋ]
Distinguish from the vulgar throng
区分 从 这 庸俗 人群

与庸俗人群区分开来

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['flaʊəri] [wei] :
To walk the flowery way :
到 走 这 如花 方式 :

走花路：

[ɑː] ['hæpi] [hɪlz] !
Ah happy Hills !
啊 快乐的 丘陵 !

啊，快乐的希尔斯！

[ɑː] ['dʒiːniəl][skaɪ] !
Ah genial sky !
啊 和蔼可亲 天空 !

啊，多么美好的天空！

[ɑː] [gəʊl] [weə(r)] [ɔːl] [wʊd] [end] !
Ah Goal where all would end !
啊 目标 在哪里 全部 会 结尾 !

啊，这就是一切的终点！

[weə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌns] , [dɪd][ai]
Where once , and only once , did I
在哪里 一次 , 和 仅有的 一次 , 做过 我

我曾有一次，也只有一次，去过哪里？

[gəʊ] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði][bend] ; [-]
Go largely on the bend ; [20]
去 很大程度上 在 这 弯曲 ; [-]

大部分时间都在弯道上行走；[20]

[iːn] [naʊ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [frɒm; frəm][jiː; ji] [fləʊ]
E'en now the tales that from ye flow
e'en 现在 这 故事 那 从 是的 流动

即使是现在，你们流传下来的故事

[ə; eɪ]['frægmənt(ə)ri] [blɪs] [bɪ'stəʊ] ,
A fragmentary bliss bestow ,
一个 片段 极乐 赐给 ,

赐予零碎的幸福，

[tɪl] , [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] - [bɔɪ] ,
Till , once again a dœdal boy ,
直到 , 一次 再次 一个 - 男生 ,

蒂尔，又一次成了个傻瓜男孩，

[ɪn] ['driːmɪŋ] ['dɪmli] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
In dreaming dimly of the first
在 做梦 依稀 的 这 第一的

在梦中隐约看到第一个

[ai] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [bɜːst] ,
I seem to take a second burst ,
我 似乎 到 拿 一个 第二 爆裂 ,

我似乎又爆发了一次，

[ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [dʒɔɪ] .
And snatch a tearful joy .
和 抢夺 一个 内牛满面 喜悦 .

并捕捉到令人热泪盈眶的喜悦。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒækoʊ] , [dʌst] [ðaʊ] [siː]
But tell me , Jakko , dost thou see
但 告诉 我 , 雅科 , 朋友 你 看

但是告诉我，雅科，你看到了吗？

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['spraɪtli] [kruː]
The same old sprightly crew
这 相同的 老的 轻快的 全体人员

还是那群老伙计们，活力四射。

[dɪ'spɔ:t] [wɪð] [ʌnɪm'bærəst; -em-] [gliː] ,
Disport with unembarrassed glee ,
玩耍 和 毫不尴尬 高兴 ,

毫不掩饰地享受娱乐，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] ?
As we were wont to do ?
作为 我们 是 惯于 到 做 ?

像我们平时那样做?

[wɒt] [juːθ] , [ɪn]['breɪz(ə)n] ['ɑːmə(r)] [keɪst] ,
What youth , in brazen armour cased ,
什么 青年 , 在 厚颜无耻 盔甲 有壳 ,

多么年轻的，身披华丽盔甲，

[wɪð] ['plaɪənt] [ɑːm] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [weɪst]
With pliant arm the yielding waist
和 柔韧的 手臂 这 屈服 腰部

手臂柔软，腰部灵活。

[tuː; tə] ['ɑːdʒuəs] ['dæliəns] [in'snεə] ?
To arduous dalliance ensnares ?
到 艰巨 调戏 陷阱 ?

陷入艰辛的调情陷阱?

[huː] , ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] , [ig'zɔːlt]
Who , foremost of his peers , exalts
WHO , 首先 的 他的 同龄人 , 提升

在同辈人中，他最推崇

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːviəs] [wɔːlts]
The labours of the devious waltz
这 劳动 的 这 狡猾的 华尔兹

狡猾华尔兹的劳作

[baɪ] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sk'weəz] ?
By sitting out the squares ?
经过 坐着 出去 这 正方形 ?

通过缺席方格来代替?

[dʌz] ['pruːd(ə)ns] , ['dʒent(ə)l]['meɪtrən] , [fɔːs]
Does Prudence , gentle Matron , force
做 谨慎 , 温和的 护士长 , 力量

谨慎，这位温柔的女舍监，是否强迫

[ɒn] ['fɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [tiːnz]
On Folly in her ' teens
在 蠢事 在 她 - 青少年

论她十几岁时的愚行

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs]
The value of a stalking - horse
这 价值 的 一个 跟踪 - 马

诱饵的价值

[wen] ['hʌntɪŋ] [ræŋk][ænd; ənd] [miːnz] ?
When hunting Rank and Means ?
什么时候 打猎 秩 和 方法 ?

何时狩猎等级和手段?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['wɪdoʊz] [maɪnd]
And is the Summer Widow's mind
和 是 这 夏天 寡妇的 头脑

而这正是夏日寡妇的心声

[ə'gri:vd]	[ænd; ənd]	['hɒrɪfaɪd]	[tu:; tə]	[faɪnd]
Aggrieved	**and**	**horrified**	**to**	**find**
受委屈的	和	惊恐万分	到	寻找

震惊和愤怒地发现

[ðæt]	,	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[meɪl]	[ə'kweɪntəns]	[grəuz]	,	[	-	]
That	**,**	**as**	**her**	**male**	**acquaintance**	**grows**	**,**	**[**	**21**	**]**
那	,	作为	她	男性	熟人	生长	,	[	-	]

随着她与男性朋友的交往日益增多，[21]

[hɜː(r); hə(r)]	['fiːmeɪl]	['sɜːk(ə)l]	[pɑːs]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]
Her	**female**	**circle**	**pass**	**her**	**by**
她	女性	圆圈	经过	她	经过

她的女性朋友都从她身边走过。

[wɪð]	-	['aʊtreɪdʒd]	[aɪ]	,
With	**Innuendo's**	**outraged**	**eye**	**,**
和	-	义愤填膺	眼睛	,

带着《Innuendo》愤怒的目光，

[ænd; ənd]	['vɜːrtʃuːz]	['ɪndʒəd]	[nəʊz]	?
And	**Virtue's**	**injured**	**nose**	**?**
和	美德	受伤	鼻子	?

维尔图的鼻子受伤了吗？

[ləʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	[bɪ'niːθ]
Lo	**,**	**in**	**the**	**Vale**	**of**	**Tears**	**beneath**
洛	,	在	这	谷	的	眼泪	下面

看哪，在泪谷之下

[ə; eɪ]	['grɪlɪŋ]	[truːp]	[ɪz]	[siːn]
A	**grilling**	**troop**	**is**	**seen**
一个	烧烤	部队	是	已见

可以看到一群正在烧烤的士兵。

[huːm]	['feɪljə(r)]	[nɔː]	[wɪð]	['ræŋkl]	[tiːθ]	,
Whom	**Failure**	**gnaws**	**with**	**rankling**	**teeth**	**,**
谁	失败	啃咬	和	恼人的	牙齿	,

失败如利齿般啃噬着谁，

[waɪl]	['envi]	[tɜːnz]	[ðem; ðəm]	[griːn]	.
While	**Envy**	**turns**	**them**	**green**	**.**
尽管	嫉妒	转弯	他们	绿色的	.

嫉妒让他们变得嫉妒。

[ðɪs]	[ræks]	[ðə; ði]	[hed]	,	[ðæt]	[skɑːrz]	[ðə; ði]	[pelt]	,
This	**racks**	**the**	**head**	**,**	**that**	**scars**	**the**	**pelt**	**,**
这	货架	这	头	,	那	疤痕	这	毛皮	,

这会扭曲头部，也会在皮毛上留下伤痕。

[ðiːz]	[bɔː(r)]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['æmpl]	[belt]	,
These	**bore**	**beneath**	**the**	**ample**	**belt**	**,**
这些	钻孔	下面	这	充足	腰带	,

这些孔洞位于宽大的腰带下方，

[ðəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːpə(r)]	['vaɪt(ə)lz]	[bɜːn]	:
Those	**in**	**the**	**deeper**	**vitals**	**burn**	**:**
那些	在	这	更深	命脉	烧伤	:

深层要害部位灼痛：

[ləʊ]	,	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[liːv]	,	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	[kʌp]	,
Lo	**,**	**Want**	**of**	**Leave**	**,**	**to**	**fill**	**the**	**cup**	**,**
洛	,	想	的	离开	,	到	充满	这	杯子	,

瞧，无需请假，即可斟满杯中酒。

[hæθ] ['drʌŋkən] [ɔ:l]['aʊə(r)][dʒu:s] [ʌp] ,
Hath drunken all our juices up ,
有 醉 全部 我们的 果汁 向上 ,

已经喝光了我们所有的汁液,

[ænd; ənd] [t'ɒpt] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜ:n] .
And topped the whole concern .
和 顶峰 这 所有的 忧虑 .

而且，这比所有人都担心的还要严重。

[tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] ; [sʌm; səm] [sək'si:d] ,
To each his billet ; some succeed ,
到 每个 他的 坯料 ; 一些 成功 ,

每个人都有自己的住处；有些人成功了,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [left] [tu:; tə] [grəʊn] ;
And some are left to groan ;
和 一些 是 左边 到 呻吟 ;

而有些人只能发出呻吟；

[ðə; ði]['lætə(r)] [sɜ:v] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [ni:d] ,
The latter serve their country's need ,
这 后者 服务 他们的 该国的 需要 ,

后者服务于本国的需要,

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [sɜ:v] [ðeə(r)] [əʊn] .
The former serve their own .
这 以前的 服务 他们的 自己的 .

前者服务于他们自己人。

[ðen] [let][ðə; ði] ['meɪdn] [traɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ] ,
Then let the maiden try her wing ,
然后 让 这 少女 尝试 她 翼 ,

然后让少女试飞吧。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['ru:mi; 'rʊmi] [flɪŋ] ,
The youth enjoy his roomy fling ,
这 青年 享受 他的 宽敞 一扔 ,

这位年轻人很享受他宽敞的单身生活,

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['meɪtrən][draɪ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] !
The Single Matron dry her eyes !
这 单身的 护士长 干燥 她 眼睛 !

单身女主人擦干眼泪！

[æz; əz] [feɪt] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ʃɔ:t] ,
As Fate is blind , and Life is short ,
作为 命运 是 瞎的 , 和 生活 是 短的 ,

命运是盲目的，生命又是短暂的,

[ɪf] ['ɪgnərəns] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [spɔ:t] ,
If Ignorance can give them sport ,
如果 无知 能 给 他们 运动 ,

如果无知能给他们带来乐趣,

- [twɜ:(r)] ['fɒli] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] . [-]
' Twere folly to be wise . [22]
- 是 蠢事 到 是 明智的 . [-]

“自以为聪明是愚蠢的。”[22]

[ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ['retrəspekt]
A SOMBRE RETROSPECT
一个 阴沉 回顾

一段忧郁的回顾

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðæt] [hə'rəʊɪk] [taɪm]
Long , long ago , in that heroic time
长的 , 长的 前 , 在 那 英勇 时间

很久很久以前，在那英勇的时代

[wen] [ai] , [ə; eɪ] [kɔɪ] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [juːθ] , [wɒz; wəz] [ʃɒt]
When I , a coy and modest youth , was shot
什么时候 我 , 一个 害羞 和 谦虚的 青年 , 曾是 射击

当我还是个腼腆谦逊的年轻人时，我被枪击了。

[aʊt] [ɒn] [ðɪs] [dʌst] - [hiːp] [ɒv; əv] [kəɹ'iəz] [ænd; ənd] [kraɪm]
Out on this dust - heap of careers and crime
出去 在 这 灰尘 - 堆 的 职业生涯 和 犯罪

在这堆尘土飞扬的职业生涯和犯罪之中。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜːn] [wʌts] [wɒt] ,
To try and learn what's what ,
到 尝试 和 学习 是什么 什么 ,

为了弄清事情的来龙去脉，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːvɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['swɔːði] [neɪv] ,
I had a servitor , a swarthy knave ,
我 有 一个 仆人 , 一个 黝黑的 恶棍 ,

我有个仆人，一个皮肤黝黑的恶棍，

[huː] [ʃəʊd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [teɪst]
Who showed an almost irreligious taste
WHO 显示 一个 几乎 无宗教信仰者 品尝

他表现出近乎无宗教信仰的品味。

[fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɜːbən] , [seɪv]
For wearing nothing but a turban , save
为了 穿着 没有什么 但 一个 头巾 , 节省

如果只戴头巾，那就省钱了。

[ə; eɪ][ræg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] .
A rag about the waist .
一个 抹布 关于 这 腰部 .

腰间围着一块破布。

[ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
This apparition gave me such a start ,
这 幻影 给予 我 这样的 一个 开始 ,

这个幻象着实让我吓了一跳。

[ðæt] [ai] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːst] - [ɒf] [peə(r)]
That I endowed him with a cast - off pair
那 我 捐赠 他 和 一个 投掷 - 离开 一对

我送给他一双别人用过的鞋子

[ɒv; əv] [,inik'spresəbl] , [ænd; ənd] [sed] , - [dɪ'pɑːt] ,
Of inexpressibles , and said , ' Depart ,
的 不可言说的 , 和 说 , - 离开 ,

谈到难以言喻之事，并说道：“离开吧，

[ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)] . -
And be no longer bare . '
和 是 不 更长 裸 . -

不再赤身裸体。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wɪð] ['brəʊkən] [θæŋks] ;
He took the offering with broken thanks ;
他 采取 这 提供 和 破碎的 谢谢 ;

他含着哽咽的谢意接受了供品；

[bʌt; bət] [deɪ] [sək'siːdɪd] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'viːld]
But day succeeded day , and still revealed
但 天 成功了 天 , 和 仍然 揭晓

但一天接着一天，依然如此。

[ðəʊz] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] ['ʃæŋks]
Those sombre and attenuated shanks
那些 阴沉 和 减弱 小腿

那些阴沉而瘦弱的腿

[ɪn'tensli] [ˌʌnkən'siːld] ; [-]
Intensely unconcealed ; [23]
强烈地 未隐藏的 ; [-]

毫不掩饰；[23]

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [keɪm] [wen] [ai]
Until at last the climax came when I
直到 在 最后的 这 高潮 来了 什么时候 我

直到最后高潮到来，我

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
Resolved to bring this matter to an end ,
已解决 到 带来 这 事情 到 一个 结尾 ,

决心彻底解决此事，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['pɑːsɪŋ] , ['ʃaʊtɪd] , - [haɪ] !
And when I saw him passing , shouted , ' Hi !
和 什么时候 我 锯 他 通过 , 喊叫 , - 你好 !

当我看到他经过时，我喊道：“嗨！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] , [frend] ? -
Where are your trousers , friend ? '
在哪里 是 你的 裤子 , 朋友 ? -

朋友，你的裤子呢？

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [baʊ; bəʊ] ;
Halting , he gave a deferential bow ;
停止 , 他 给予 一个 尊重 弓 ;

他停下脚步，恭敬地鞠了一躬；

[ðen] , [tuː; tə] [maɪ] ['hɒrə(r)] , ['biːmɪŋli] [rɪ'plaɪd] ,
Then , to my horror , beamingly replied ,
然后 , 到 我的 恐怖 , 笑容满面 回复 ,

然后，令我惊恐的是，他竟然笑容满面地回答道：

- ['mɑːstə(r)] [nɒt] [siː] ?
' Master not see ?
- 掌握 不是 看 ?

师父看不见吗？

[ai] ['weərɪŋ] ['traʊzəz] [naʊ] ! -
I wearing trousers now ! '
我 穿着 裤子 现在 ! -

我现在穿裤子了！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [laɪd; liːd] ,
I would have said he lied ,
我 会 有 说 他 撒谎了 ,

我会说他撒谎了。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .
But could not .
但 可以 不是 .

但却做不到。

[æz; əz][ai] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [freɪz] ,
As I shaped the glowing phrase ,
作为 我 形状 这 发光 短语 ,

当我构思出这句闪耀的短语时，

[ai] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] — [lʊkt] [ə'gen] —
I looked upon his turban — looked again —
我 看起来 之上 他的 头巾 — 看起来 再次 —

我看了看他的头巾——又看了看——

[maɪn] [əʊn] [fə'mɪliə(r)] ['pæt(ə)n] [met] [maɪ] [geɪz] ,
Mine own familiar pattern met my gaze ,
矿 自己的 熟悉的 图案 遇见 我的 目光 ,

我的目光与自己熟悉的图案相遇了，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [pleɪn] !
And all the truth was plain !
和 全部 这 真相 曾是 清楚的 !

真相昭然若揭！

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] , ['iːstən] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,
Th ' unhappy creature , Eastern to the core ,
钍 - 不开心 生物 , 东 到 这 核 ,

这不幸的生物，骨子里是个东方人，

['həʊldɪŋ] [maɪ] [gɪft] [ɪn] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] ,
Holding my gift in superstitious dread ,
保持 我的 礼物 在 迷信的 恐惧 ,

我怀着迷信的恐惧紧紧握着我的礼物，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɜːbən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɔː(r)]
Had made a turban out of it , and wore
有 制成 一个 头巾 出去 的 它 , 和 穿着

他用它做了个头巾，并戴着

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] — [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ! [-]
His trousers — on his head ! [24]
他的 裤子 — 在 他的 头 ! [-]

他的裤子——套在头上！[24]

[tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] — ['griːtɪŋ]
TO MANDALAY — GREETING
到 曼德勒 — 问候

致曼德勒——问候

([baɪ] - -)
(BY WALTYARD WHIPMING)
(经过 - -)

（作者：沃尔特亚德·惠普明）

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˌmændə'leɪ] !
A song of Mandalay !
一个 歌曲 的 曼德勒 !

曼德勒之歌！

[ə'lɒnz] , [kɑmɝɑːdoʊz] , [,despə'rɑːdəu] , [əˌmɑːntɪ'lɑːdoʊz] !
Allons , Camerados , Desperadoes , Amontillados !
艾伦斯 , 相机 , 亡命之徒 , 阿蒙蒂拉多斯 !

阿隆斯，相机们，亡命之徒，阿蒙蒂拉多们！

[hɪə(r)][maɪ] [ˌresɪtə'tiːv] , [maɪ] [rə'mænzə] , [maɪ] [sprɪŋ] ['ʌnjən] !
Hear my Recitative , my Romanza , my Spring Onion !
听到 我的 宣叙调 , 我的 罗曼扎 , 我的 春天 洋葱 !

请听我的宣叙调、我的浪漫曲、我的葱!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[juː; jʊ] [θriː] - [straɪpt] ['sɑːdʒənts] , [juː; jʊ] ['kɔːpərəl] , [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [men] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [gʊd] - [kən'dʌkt] ['bædʒɪz] ,
You three - striped sergeants , you corporals , non - commissioned officers , and men with one or more good - conduct badges ,
你 三 - 有条纹的 中士 , 你 下士 , 非 - 委托 警官 , 和 男人 和 一 或者 更多的 好的 - 执行 徽章 ,

各位三条纹士官、下士、士官以及持有至少一枚优良行为奖章的官兵们,

[juː; jʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [bæd] ['kærəktəz] , [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
You indifferent and bad characters , am I not also one with you ?
你 冷漠 和 坏的 人物 , 是 我 不是 还 一 和 你 ?

你们这些冷漠无情、品行恶劣的人,难道我不也是你们中的一员吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ðen] [hɪə(r)] [maɪ] [sɒŋ] ?
And will you not then hear my song ?
和 将要 你 不是 然后 听到 我的 歌曲 ?

那么,你难道听不到我的歌声吗?

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['preljuːd] .
This for prelude .
这 为了 序幕 .

这是前奏。

[θriː]
III
三、

三

[juː; jʊ] , [əʊ] [ˌmændə'leɪ] , [ai] [sɪŋ] !
You , O Mandalay , I sing !
你 , 哦 曼德勒 , 我 唱歌 !

曼德勒啊,我为你歌唱!

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [ðə; ði] [pə'gəʊdə] , [ðə; ði] [maʊl'meɪn] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] - [pə'gəʊdə] , [-]
For I see the pagoda , the Moulmein and essentially wotto pagoda , [25]
为了 我 看 这 宝塔 , 这 毛淡棉 和 本质上 - 宝塔 , [-]

因为我看到了宝塔,毛淡棉宝塔,以及沃托宝塔[25]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'gəʊdə] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,
And the pagoda is above the trees ,
和 这 宝塔 是 多于 这 树木 ,

宝塔耸立在树梢之上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pə'gəʊdə] .
But the trees are below the pagoda .
但 这 树木 是 以下 这 宝塔 .

但是树木位于宝塔下方。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ai] [siː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ,
I see the flying - fish sitting on the branches , I hear them sing ,
我 看 这 飞行 - 鱼 坐着 在 这 分支 , 我 听到 他们 唱歌 ,

我看见飞鱼栖息在树枝上，我听见它们歌唱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flai] [ænd; ənd] [meit] [ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ;
and they fly and mate and build their nests in the branches ;
和 他们 飞 和 伴侣 和 建造 他们的 巢穴 在 这 分支 ;

它们飞翔、交配，并在树枝上筑巢；

[ai] [siː] [ə; eɪ] [dʌn] - ['kʌləd] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ʃiː; ʃi] - ['fiːmeɪl] , - , [pə'tiːt] , [skwɒt] - [feɪst] ,
I see a dun - coloured aboriginal she - female , mongolianée , petite , squat - faced ,
我 看 一个 逼债 - 有色 土著 她 - 女性 , - , 娇小 , 蹲 - 面对 ,

我看到一个毛色呈棕褐色的土著女性，蒙古人，身材娇小，脸型矮胖，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɑːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪnɪstə(r)] ['ɒptɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snʌb] [nəʊz] [bʌt; bət]
And she has a cast in her sinister optic and a snub nose but
和 她 有 一个 投掷 在 她 险恶 光学 和 一个 冷落 鼻子 但
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [truː] ;
her heart is true ;
她 心 是 真的 ;

她眼神阴沉，鼻子有点短，但她的心是真诚的；

[ænd; ənd] [ai] [geɪz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ([wɪtʃ] [ɪz] [truː]) ,
And I gaze into her heart (which is true) ,
和 我 目光 进入 她 心 (哪个 是 真的) ,

我凝视着她的内心（这是真的），

[ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mjuːzɪŋ] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [ai] ['ɒf(ə)n] [mjuːz]) [ɒn] [ˌem 'iː] ,
and I find that she is musing (as indeed I often muse) on ME ,
和 我 寻找 那 她 是 沉思 (作为 的确 我 经常 沉思) 在 我 ,

我发现她（就像我经常做的那样）在思考我。

[ˌem 'iː] - , [ˌem 'iː] - , [ˌem 'iː] - .
Me Prononcè , Me Imperturbe , Me Inconscionabilamente .
我 - , 我 - , 我 - .

我Prononcè，我Imperturbe，我Inconscionabilamente。

[viː] [-] ;
V [26] ;
V [-] ;

V[26]

[ai] [siː] [[ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɔː(r)] [səʊ] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [əʊ'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] ,
I see [a page or so unavoidably omitted for lack of space ,
我 看 [一个 页 或者 所以 不可避免的 省略 为了 缺少 的 空间 ,

我看到（由于篇幅限制，不可避免地省略了一页左右的内容，

— [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [gaɪd] - [bʊk]] [ænd; ənd] . . . [ðə; ði] [wɪnd] ,
— refer to guide - book] and . . . the wind ,
— 参考 到 指导 - 书] 和 . . . 这 风 ,

——请参阅指南手册]以及……风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] ['aɪdli] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ([naʊ] [tuː; tə] ,
and the palm - trees idly swaying to and fro in the wind (now to ,
和 这 棕榈 - 树木 闲散地 摇晃 到 和 弗 在 这 风 (现在 到 ,

棕榈树在风中懒洋洋地摇曳着（现在到，

[naʊ] [frəʊ]) , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ]
now fro) , and I hear the bells of a temple , and I know that they
现在 弗) , 和 我 听到 这 铃铛 的 一个 寺庙 , 和 我 知道 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
are singing ,
是 歌唱 ,

现在，我听到寺庙的钟声，我知道他们在唱歌。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
and what it is that they would say .
和 什么 它 是 那 他们 会 说 .

以及他们会说什么。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ?
What is it that they would say do you ask Me ?
什么 是 它 那 他们 会 说 做 你 问 我 ?

你问我他们会说什么?

[sevn]
VII
七

第七章

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
How shall I tell you , how shall I make you understand ?
如何 将 我 告诉 你 , 如何 将 我 制作 你 理解 ?

我该如何告诉你，我该如何让你明白?

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌem 'iː] ,
For I know that you do not love Me , you do not comprehend Me ,
为了 我 知道 那 你 做 不是 爱 我 , 你 做 不是 理解 我 ,

因为我知道你们不爱我，也不了解我，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [juː; jʊ] [hɑːm] ;
you say that this sort of thing does you harm ;
你 说 那 这 种类 的 事物 做 你 伤害 ;

你说这种事对你有害;

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [duː; də][maɪ] ['dɑːndɪst] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
But I will even now do my darndest (as indeed I always do more or less
但 我 将要 甚至 现在 做 我的 最愚蠢的 (作为 的确 我 总是 做 更多的 或者 较少的
) ,
) ,
) ,

但即便现在，我也会竭尽全力（事实上，我一直以来都是如此），

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if you do not like it ,
和 如果 你 做 不是 喜欢 它 ,

如果你不喜欢，

[wɑːl] , [sɒl'dɑːdoʊz] ?
Waal , Soldados ?
瓦尔 , 士兵 ?

瓦尔，士兵们?

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[bɪ'həʊld] , [ai] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪ'tælɪks] ,
Behold , I will write it as a song and put it in italics ,
看哪 , 我 将要 写 它 作为 一个 歌曲 和 放 它 在 斜体 ,

看哪，我要把它写成歌，并用斜体字标出。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] ;
so that even you will know that it is a song ;
所以 那 甚至 你 将要 知道 那 它 是 一个 歌曲 ;

这样，即使是你也能知道这是一首歌；

[səʊ]['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [kɑmɝɑːdoʊz] !
So listen , listen , Camerados !
所以 听 , 听 , 相机 !

所以，听着，听着，伙伴们！

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spaʊt] [ænd; ənd][maɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]['vɪraɪl] .
for I am about to spout and my song shall be masculine and virile .
为了 我 是 关于 到 喷口 和 我的 歌曲 将 是 男性 和 阳刚的 .

因为我即将喷涌而出，我的歌声将充满阳刚之气，雄浑有力。

[ə; eɪ][bʌs][jɔː(r); jə(r)]['miːtə(r)] , - [lɑː]['læn'tɜːrn][jɔː(r); jə(r)] [raɪm] , - [jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,
A bas your metre , à la lanterne your rhyme , conspuez your punctuation ,
一个 基础 你的 仪表 , - 拉 灯笼 你的 韵 , - 你的 标点 ,

A bas 你的韵律，à la Lanterne 你的韵律，conspuez 你的标点符号，

[ai] [seɪ] [puː] - [puː] ! [-]
I say pooh - pooh ! [27]
我 说 呸 - 呸 ! [-]

我说呸呸！[27]

[sɒŋ] [ɒv; əv] [belz]
SONG OF BELLS
歌曲 的 铃铛

钟声之歌

[ə'lɒnz] ! [ə'lɒnz] !
Allons ! Allons !
艾伦斯 ! 艾伦斯 !

出发！出发！

[trə] - [lɑː] - [lɑː] !
Tra - la - la !
tra - 拉 - 拉 !

啦啦啦！

[hɪə(r)][maɪ] - !
Hear my Bellata !
听到 我的 - !

听我贝拉塔的歌！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌmændə'leɪ][əʊ]['səʊldʒə(r)] ?
Why do you not return to Mandalay O soldier ?
为什么 做 你 不是 返回 到 曼德勒 哦 士兵 ?

士兵啊，你为何不返回曼德勒？

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði][boʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæd(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [tʃʌŋkt] [ˌaʊt'saɪd]
Do you not remember the boats , and the paddles as they chunked outside
做 你 不是 记住 这 船 , 和 这 桨 作为 他们 分块 外部
[ðə; ði] [boʊts] ?
the boats ?
这 船 ?

你难道不记得那些船，以及船桨在船外拍打的声音吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['elɪfənts] , [ðə; ði] ['maɪti] ['elɪfənts] , [strɒŋ] , [mɪ'stɪəriəs] ,
Do you not remember the elephants , the mighty elephants , strong , mysterious ,
做 你 不是 记住 这 大象 , 这 强大的 大象 , 强的 , 神秘 ,
[ɪm'pælpəb(ə)l] ([nəʊ] , [nɒt][ɪm'pælpəb(ə)l]) , [pækɪ'dɜːmətəs] ,
impalpable (no , not impalpable) , pachydermatous ,
无形的 (不 , 不是 无形的) , 厚皮 ,

你难道不记得那些大象了吗？那些威武雄壮、强壮神秘、难以捉摸（不，并非难以捉摸）、厚皮动物般的大象?

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ækjərəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bælənsɪŋ] [triːz] [ɔː(r)] [pɑːts]
and the extraordinary accuracy with which they succeeded in balancing trees or parts
和 这 非凡的 准确性 和 哪个 他们 成功了 在 平衡 树木 或者 部分
[ɒv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,

他们以惊人的精准度成功地平衡了树木或树木的某些部分。

['brɑːntʃɪz] , [lɒgz] , [biːmz] , [plæŋks] , . . . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
branches , logs , beams , planks , . . . etc . ,
分支 , 日志 , 光束 , 木板 , . . . ETC . ,

树枝、原木、梁柱、木板……等等

. . . [wɪð] [ðeə(r)] [trʌŋks] ([ðə; ði] [biːmz] ['keəfəli] [sə'pɔːtɪd] [æt; ət][ðeə(r)]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] ,
. . . with their trunks (the beams carefully supported at their centre of gravity ,
. . . 和 他们的 树干 (这 光束 小心 有 在 他们的 中心 的 重力 ,

……它们的树干（横梁在其重心处得到精心支撑，

[ðə; ði][lɒgz] ['keəfəli] [sə'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðeə(r)]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] ,
the logs carefully supported at their centre of gravity ,
这 日志 小心 有 在 他们的 中心 的 重力 ,

原木被小心地支撑在重心处。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðeə(r)]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti])
the elephants without a smile at their centre of gravity)
这 大象 没有 一个 微笑 在 他们的 中心 的 重力)

（重心没有微笑的大象）

[frɒm; frəm] [ræŋ'guːn] [tuː; tə][ˌmændə'leɪ] ? [-]
From Rangoon to Mandalay ? [28]
从 仰光 到 曼德勒 ? [-]

从仰光到曼德勒? [28]

[fɔː(r); fə(r)] —
For —
为了 —

为了-

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['fɪʃɪz] [pleɪ] ,
On the road to Mandalay the flying - fishes play ,
在 这 路 到 曼德勒 这 飞行 - 鱼 玩 ,

在通往曼德勒的路上，飞鱼嬉戏。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ɔmnibəs, -bʌs][tuː; tə] [plaɪ] .
But there are no omnibuses to ply .
但 那里 是 不 公共汽车 到 胶合板 .

但是没有公共汽车可以运营。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东方韵律诗与重拾的诗句(Rhymes of the East and Re-collected Verses)

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [θɜːst] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [ten] [kə'mændmənts] ?
Is there not a thirst here , and are there any ten commandments ?
是 那里 不是 一个 口渴 这里 , 和 是 那里 任何 十 诫命 ?

这里难道没有口渴吗？难道还有十诫吗？

[əʊ] [juː; jʊ] [kə'mændmənts] !
O you commandments !
哦 你 诫命 !

诫命啊！

[juː; jʊ] [fɜːst] , ['sekənd] , [θɜːd] . . . [ænd; ənd] [tenθ] [kə'mændmənts] !
you first , second , third . . . and tenth commandments !
你 第一的 , 第二 , 第三 . . . 和 第十 诫命 !

你们要记住第一、第二、第三……以及第十诫！

[wɒt] [hæz; həz] [ˌmændə'leɪ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌmændə'leɪ] ?
What has Mandalay to do with you , and what have you to do with Mandalay ?
什么 有 曼德勒 到 做 和 你 , 和 什么 有 你 到 做 和 曼德勒 ?

曼德勒与你有什么关系？你与曼德勒又有什么关系？

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['θʌndə(r)] , ['strepɪtənt] , ['təʊnənt] ?
Is it a sound , is it the thunder , the sudden thunder , strepitant , tonant ?
是 它 一个 声音 , 是 它 这 雷 , 这 突然 雷 , 链吡啶酮 , 调色剂 ?

那是一种声音吗？是雷声吗？是突如其来的雷声吗？刺耳的，响亮的？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ([twelv] [ə'klɑːk]) ['kænən] ?
Is it the midday (twelve o'clock) cannon ?
是 它 这 正午 (十二 点钟) 大炮 ?

是中午十二点的礼炮吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðen] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ?
Is it not then the ocean , the storm of the ocean ?
是 它 不是 然后 这 海洋 , 这 风暴 的 这 海洋 ?

那么，那不就是海洋，海洋的风暴吗？

[ə; eɪ][bɪt] !
Divil a bit !
魔鬼 一个 少量 !

有点邪恶!

[rɪ'tɜːn] , [rɪ'tɜːn] [ðen] [əʊ]['səʊldʒəz] ,
Return , return then O soldiers ,
返回 , 返回 然后 哦 士兵 ,

回来吧，回来吧，士兵们!

[rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð] ['penʃnz] , [æz; əz] [taɪm] - [ɪk'spaɪəd] [men] , [ɔː(r)]
Return , you that have been discharged with pensions , as time - expired men , or
返回 , 你 那 有 到过 出院 和 养老金 , 作为 时间 - 已到期 男人 , 或者
[æz; əz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːθləs] , [-]
as incorrigible and worthless , [29]
作为 不可救药 和 毫无价值 , [-]

你们这些领取养老金退伍的人，或者那些服役期满的人，或者那些无可救药、一无是处的人，[29] 回来吧。

[rɪ'tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɔːn] ,
Return , for it is the dawn ,
返回 , 为了 它 是 这 黎明 ,

返回吧，因为黎明已至。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ,
and it is calling to you as it comes up from China ,
和 它 是 呼叫 到 你 作为 它 来 向上 从 中国 ,

它从中国传来呼唤你的声音,

[ðəʊ] [waɪ] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ?
Though why from China do you ask me ?
尽管 为什么 从 中国 做 你 问 我 ?

你可能会问，为什么是来自中国?

[ðen] [ɑːsk][ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] ! [-]
Then ask me another ! [30]
然后 问 我 其他 ! [-]

那你再问我一个问题吧! [30]

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [bʌtənri]
A BALLAD OF BUTTONRY
一个 民谣 的 纽扣

纽扣之歌

[kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ai] [sɪŋ] .
Clothes and the Man I sing .
衣服 和 这 男人 我 唱歌 .

衣服和我歌唱的男人。

[rɪ'fɔːməz] , [nəʊt]
Reformers , note
改革者 , 笔记

改革者们请注意

[ðiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbltən] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [kəʊt] .
These of the Subaltern who owned a Coat .
这些 的 这 下级军官 WHO 拥有 一个 外套 .

这些是拥有外套的下级军官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] ['vet(ə)rənz][mɪs'kɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ,
He was what veterans miscall , for short ,
他 曾是 什么 退伍军人 误拨 , 为了 短的 ,

他就是老兵们常误称为“他”的那个人，简称

[baɪ] [ðæt] [əbˈdʒekʃənəbl] [tɜːm] , [ə; eɪ] [wɔːt] : [[ˌtuːˈtuː]]
By that objectionable term , a wart : [2]
经过 那 令人反感的 学期 , 一个 疣 : [2]

用这个令人反感的词来说，就是疣：[2]

[ðə; ði] [kəʊt] [æn; ən][ˈaɪtəm][ɒv; əv][ðə; ði] - [siːld] - [əˈtaɪə(r)]
The Coat an item of the ' sealed ' attire
这 外套 一个 物品 的 这 - 密封 - 服装

这件外套是“密封”服装中的一件物品。

[rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [bʌt; bət] [rɪˈlʌktənt] [ˈsaɪə(r)] ;
Wrung from his helpless but reluctant sire ;
拧干 从 他的 无助 但 不情愿的 父系 ;

从他无助但又不情愿的父亲那里榨取；

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪd]
Also the tails were long ; and , for the pride
还 这 尾巴 是 长的 ; 和 , 为了 这 自豪

尾巴也很长；而且，为了骄傲

[ˌðeərˈɒv] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌtnz] [ɒn][ðə; ði][ˈɑːftə(r)] - [saɪd] ;
Thereof , were buttons on the after - side ;
其中 , 是 按钮 在 这 后 - 边 ;

其中，背面有按钮；

[məˈdʒestɪk][ɔːrbz] , [huːz] [ˈɡɪldɪd] [ˈɒbvɜːs] [bɔː(r)]
Majestic orbs , whose gilded obverse bore
雄伟 球体 , 谁 镀金 正面 钻孔

庄严的球体，其镀金的正面刻有

[ðə; ði] [ˈbɒsi] [ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [kɔː(r)] .
The bossy symbol of his future corps .
这 专横跋扈 象征 的 他的 未来 兵团 .

他未来军团的霸气象征。

[ðə; ði] [juːθ] , [eə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɪstənt][lænd] ,
The youth , ere sailing for a distant land ,
这 青年 , 埃雷 帆船 为了 一个 遥远 土地 ,

青年，在远航前往遥远国度之前，

[dɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l] , [rɪˈsiːv] [kəˈmɑːnd]
Did , in the interval , receive command
做过 , 在 这 间隔 , 收到 命令

在此期间是否收到命令

[[ˌtuːˈtuː]] [ə; eɪ][lɑːst] - [dʒɔɪnd] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] . — [ˈmɪlətri] [ˈdefɪnɪʃənz] . [-]
[2] A last - joined young officer . — Military Definitions . [31]
[2] 一个 最后的 - 加入 年轻的 官 . — 军队 定义 . [-]

[2] 最新入伍的年轻军官。——军事定义。[31]

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] - [kɔːs] , - [weə(r)] [men] [ɒv; əv] [ɡreɪv] [rɪˈpjuːt]
To join a ' Course , ' where men of grave repute
到 加入 一个 - 课程 , - 在哪里 男人 的 严重 声誉

加入一个“课程”，该课程由声名显赫的男士参加。

[ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪˈdɪə] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] .
Instruct the young idea how to shoot .
指示 这 年轻的 主意 如何 到 射击 .

指导年轻人如何拍摄。

[ˈðɪðə(r)] [hiː; hi] [sped] , [ænd; ənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [deɪ]
Thither he sped , and on the opening day
那里 他 加速 , 和 在 这 开幕 天

他疾驰而去，在开幕日

[rəʊz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [breɪv] [ə'reɪ] ,
Rose , and , empanoplied in brave array ,
玫瑰 , 和 , empanoplied 在 勇敢的 大批 ,

玫瑰，以及，英勇列队，

(['æmpl] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] [skɜːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [krɑːft]
(Ample of flowing skirt , and with great craft
(充足 的 流动 裙子 , 和 和 伟大的 工艺

（裙摆宽大飘逸，工艺精湛）

[ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv] ['bleizən] [bʌtənri] [ə'bɑːft])
And pomp of blazoned buttonry abaft)
和 盛大场面 的 纹章 纽扣 后方)

以及后面华丽的纹章纽扣）

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd] [priːn] [hɪz; ɪz] ['fledʒlɪŋ] [pluːmz]
Won to the mess , and preened his fledgling plumes
韩元 到 这 混乱 , 和 精心打扮 他的 雏鸟 羽流

赢得了这场混乱，并梳理着他初生的羽毛。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænti] - [rʊmz; ruːmz] .
Both in the breakfast and the ante - rooms .
两个都 在 这 早餐 和 这 赌注 - 房间 .

早餐室和休息室都有。

[ə'waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə'waɪl]
Awhile he moved in rapture , and awhile
一会儿 他 已搬 在 狂喜 , 和 一会儿

他一会儿欣喜若狂，一会儿又……

[θrɪld] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [staɪl]
Thrilled in the old , inevitable style
激动不已 在 这 老的 , 不可避免的 风格

以旧式的、不可避免的方式感到兴奋

[tuː; tə] [ðæt] [stɜːn] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['juːθfl] ['wɒrɪəz] [fiːl]
To that stern joy which youthful warriors feel
到 那 船尾 喜悦 哪个 青春 战士 感觉

那种年轻战士所感受到的冷峻喜悦

[ɪn] ['weərɪŋ] ['gɑːmənts] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ziːl] ;
In wearing garments worthy of their zeal ;
在 穿着 服装 值得 的 他们的 热情 ;

穿着与其热忱相称的服饰；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['senɪʃəl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːnz] ,
Then came the seneschal upon the scenes ,
然后 来了 这 管家 之上 这 场景 ,

随后，总管登场了。

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [praɪd] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .
And knocked his infant pride to smithereens .
和 敲门 他的 婴儿 自豪 到 粉碎 .

他那幼小的自尊心被彻底击得粉碎。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] , [ə'læk] !
For out , alack !
为了 出去 , 呜呼 !

出去，唉！

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes]
the Fathers of the mess
这 父亲们 的 这 混乱

混乱之父

['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [dres] , [-]
Strictly prohibited that form of dress , [32]
严格来说 禁止 那 形式 的 裙子 , [-]

严禁这种着装方式[32]

['biːɪŋ] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [led][tuː; tə][faɪnd]
Being by sad experience led to find
存在 经过 伤心 经验 引领 到 寻找

因悲惨的经历而发现

[dɪ'zɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʌtənri] [bɪ'haɪnd] ,
Disaster in the buttonry behind ,
灾难 在 这 纽扣 在后面 ,

后面的纽扣出了问题，

[wɪtʃ] [tɔː(r)][ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] ['leðə(r)] - ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeəz] ,
Which tore and scratched the leather - cushioned chairs ,
哪个 撕裂 和 刮痕 这 皮革 - 缓冲 椅子 ,

皮革软垫椅子被撕破和刮伤了。

[ænd; ənd][kɒst][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [rɪ'peəz] !
And cost a perfect fortune in repairs !
和 成本 一个 完美的 财富 在 维修 !

而且维修费用简直贵得离谱！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] .
It was a crushing blow .
它 曾是 一个 压碎 吹 .

这是沉重的打击。

[ðæt] ['sʌbltən]
That Subaltern
那 下级军官

那位下级军官

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] ;
Discovered that he had a lot to learn ;
发现 那 他 有 一个 很多 到 学习 ;

他发现自己还有很多东西要学；

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['wiːpɪŋ] , [ɪn]
Removed his Coat , and laid it , weeping , in
已移除 他的 外套 , 和 铺设 它 , 哭泣 , 在

他脱下外套，放在……

[ɪts] [lɒŋ] [sɑː'kɒfəgəs] [ɒv; əv]['biːt(ə)n] [tɪn] :
Its long sarcophagus of beaten tin :
它是 长的 石棺 的 被打败 锡 :

它那长长的、用锤打过的锡制成的石棺：

['berid] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Buried it deep , and drew it thence no more ;
埋葬 它 深的 , 和 画 它 因此 不 更多的 ;

把它深深埋葬，再也没有取出来；

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən]['eɪliən] [ʃɔː(r)] .
Finished his Course , and sought an alien shore .
完成的 他的 课程 , 和 寻求 一个 外星人 支撑 .

完成学业后，他前往异国他乡。

[səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [teɪl] .
So runs the tale .
所以 跑步 这 故事 .

故事就是这样。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [juːθ]
I had it from the youth
我 有 它 从 这 青年
我从小就有了。

[hɪm'self] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
Himself , and I suppose he told the truth .
他本人 , 和 我 认为 他 讲述 这 真相 .
他本人，我想他说的是实话。

([ðə; ði] [wɜːdz] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][maɪn] ; [ai] [niːd] [bʌt; bət] [hɪnt]
(The words alone are mine ; I need but hint
(这 字 独自的 是 矿 ; 我 需要 但 暗示
（这些文字完全出自我的笔下；我只需要暗示）

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪ'məʊʃən(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [prɪnt] .)
That his were too emotional for print .)
那 他的 是 也 情绪 为了 打印 .)
（他的话太过激动，不适合刊登。）

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['ɪndiə] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ,
And as in India , though the chairs are hard ,
和 作为 在 印度 , 尽管 这 椅子 是 难的 ,
就像在印度一样，虽然椅子很硬，

[hɪz; ɪz] [kəʊt] — [dɪ'lɪʃəs] ['aɪrəni] — [ɪz] [bɑːd] ; [-]
His Coat — delicious irony — is barred ; [33]
他的 外套 — 可口的 讽刺 — 是 禁止 ; [-]
他的外套——真是妙趣横生的讽刺——被禁止入内；[33]

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['kuːlə(r)] [zəʊnz] , [ænd; ənd] [nɒt]
Being designed for cooler zones , and not
存在 设计 为了 冷却器 区域 , 和 不是
专为较冷地区设计，而非

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪn'ædɪkwətli] [nəʊn] [æz; əz] - [hɒt] - ;
For one inadequately known as ' hot ' ;
为了 一 不足 已知 作为 - 热的 - ;
对于一个被低估为“热门”的人来说；

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [æz; əz][bəʊld][sɜː(r)] ['fæʃ(ə)n] [brɪŋz]
And , furthermore , as bold Sir Fashion brings
和 , 此外 , 作为 大胆的 先生 时尚 带来
此外，大胆的时尚先生也带来了

['tʃeɪndʒɪz] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒərz] [θɪŋz] :
Changes , yea , even to the soldier's things :
变化 , 是的 , 甚至 到 这 士兵的 事物 :
是的，就连士兵的物品也发生了变化：

[hiː; hi] ['kwestʃənz] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] ,
He questions if the Coat were worth the price ,
他 问题 如果 这 外套 是 值得 这 价格 ,
他质疑这件外套是否值这个价钱。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːdli] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] . [-]
Seeing that he will hardly wear it twice . [34]
看到 那 他 将要 几乎 穿 它 两次 . [-]
因为他几乎不会穿两次。[34]

[ðə; ði] ['aɪən] [hænd]
THE IRON HAND
这 铁 手
铁手

- [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ˈɪndiə][hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈsæŋkʃn] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
' The Government of India has been pleased to sanction the infliction of a
- 这 政府 的 印度 有 到过 高兴 到 制裁 这 施加 的 一个

[faɪn] [ɒv; əv] . . . . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . -
fine of . . . . , etc . '
美好的 的 . . . . , ETC . -

“印度政府已批准处以……等罚款。”

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [riːdz] [wɪð] [ˈkeələs] [aɪz]
To him that reads with careless eyes
到 他 那 阅读 和 粗心 眼睛

致那些漫不经心地阅读的人

[maɪ] [ˈprez(ə)nt] [θiːm] [əˈfɔːdz]
My present theme affords
我的 展示 主题 提供

我目前的主题允许

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈentəpraɪz]
But little scope for enterprise
但 小的 范围 为了 企业

但企业发展空间有限。

[ɪn] [ˈbʌtərɪŋ] [wʌnz] [lɔːdz] :
In buttering one's lords :
在 涂抹黄油 一个人的 领主们 :

讨好上司：

[faɪnz] , [hiː; hi] [wʊd] [ɜːdʒ] , [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bʌlkt]
Fines , he would urge , have always bulked
罚款 , 他 会 敦促 , 有 总是 散装

他会强调，罚款总是会大幅增加。

[ˈlɑːdʒli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ruːl] ,
Largely to Those that rule ,
很大程度上 到 那些 那 规则 ,

主要针对那些统治者，

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈpleɪnli] , [ˈevri] [mæn] [ðeɪ] [mʌlkt]
For , plainly , every man They mulct
为了 , 显然 , 每一个 男人 他们 抢夺

显然，每个人都被他们勒索

[kənˈtrɪbjuːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] .
Contributes to the pool .
贡献 到 这 水池 .

为资金池做出贡献。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ˈeɪdʒɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɒn]
But when in ages dead and gone
但 什么时候 在 年龄 死的 和 已消失

但当岁月流逝，人已逝去。

[ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [fɔːt] [wɪð] [sɪn] ,
Our fathers fought with Sin ,
我们的 父亲们 战斗 和 罪 ,

我们的先辈曾与罪恶作斗争，

[haʊˈevə(r)] [hɑːd] [ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] ,
However hard they laid it on ,
然而 难的 他们 铺设 它 在 ,

然而，无论他们如何严厉对待，

[ðeɪ]	['dɪd(ə)nt]	[rʌb]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	;	[-]
They	**didn't**	**rub**	**it**	**in**	**;**	**[35]**
他们	没有	擦	它	在	;	[-]

他们没有羞辱他；[35]

[waɪl]	[ðiːz]	[nɒt]	['əʊnli]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[beə(r)]
While	**These**	**not**	**only**	**bring**	**to**	**bear**
尽管	这些	不是	仅有的	带来	到	熊

虽然这些不仅会带来影响

[ðeə(r)]	[dɑːk]	[priˈrɔgətiv]	,
Their	**dark**	**prerogatives**	**,**
他们的	黑暗的	特权	,

他们黑暗的特权，

[bʌt; bət]	[ˌdaɪə'bɒlɪkli]	[eə(r)]
But	**diabolically**	**air**
但	极其邪恶地	空气

但邪恶的空气

[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɪvz]	!
The	**pleasure**	**that**	**it**	**gives**	**!**
这	乐趣	那	它	给予	!

它带来的愉悦感！

[hɪə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['aɪən]	[hænd]	[ðæt]	[bɪldz]
Here	**is**	**the**	**Iron**	**Hand**	**that**	**builds**
这里	是	这	铁	手	那	建造

这就是建造的铁手。

['aʊə(r)]	[relmz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[siː]	;
Our	**realms**	**beyond**	**the**	**sea**	**;**
我们的	领域	超过	这	海	;

我们海洋之外的领域；

[nəʊ]	[swːəvaɪtɚ]	[ɪn]	['moʊdoʊ]	[gild]
No	**suaviter**	**in**	**modo**	**gilds**
不	苏维特	在	模式	镀金

No suaviter in modo gilds

[ðeə(r)]	[fɔrtaɪtɚ]	[ɪn]	[ˌɑːr 'iː]	;
Their	**fortiter**	**in**	**re**	**;**
他们的	强韧	在	关于	;

他们在 re 中的 fortiter；

[hɪə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['wɒʃi]	['velvɪt]	[glʌv]
Here	**is**	**no**	**washy**	**velvet**	**glove**
这里	是	不	洗衣机	天鹅绒	手套

这里没有可清洗的天鹅绒手套

[tuː; tə]	[pæd]	[ðə; ði]	[fɪst]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	—
To	**pad**	**the**	**Fist**	**of**	**Fear**	**—**
到	软垫	这	拳头	的	害怕	—

为了给恐惧之拳加厚——

[nʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['gaɪdɪŋ]	[tʃɑːms]	[ɒv; əv]	[lʌv]	—
None	**of**	**your**	**guiding**	**charms**	**of**	**Love**	**—**
没有任何	的	你的	指导	魅力	的	爱	—

你那爱情的魅力丝毫未减——

[nʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['hɒgwɒʃ]	[hɪə(r)]	!
None	**of**	**your**	**hogwash**	**here**	**!**
没有任何	的	你的	胡说八道	这里	!

别跟我胡扯！

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [θrəʊnz] [ə'mɪd][ðə; ði] [stɑːz]
From Their thrones amid the stars
从 他们的 王座 之中 这 明星

从他们星辰间的宝座上

[ðeɪ] ['glaʊə(r)] [ə'θwɔːt] [ðə; ði][lænd]
They glower athwart the land
他们 怒视 横穿 这 土地

他们怒视着这片土地。

[ɪm'plækəbl] , [wɪð] - [aɪ] [laɪk] [mɑːz]
Implacable , with ' eye like Mars
冷酷无情 , 和 - 眼睛 喜欢 火星

冷酷无情，目光如火星般锐利

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] . -
To threaten and command . '
到 威胁 和 命令 . -

威胁和命令。

[tuː] [kəʊld] , [tuː] ['trʌkjələnt] , [tuː; tə] [steɪ]
Too cold , too truculent , to stay
也 寒冷的 , 也 好斗的 , 到 停留

太冷漠，太蛮横，不宜停留

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l][bəʊlt] [ðeɪ] [flɪŋ] ,
The awful bolt They fling ,
这 可怕 螺栓 他们 一扔 ,

他们扔出的可怕螺栓，

[ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ]
They make no bones about it — They
他们 制作 不 骨头 关于 它 — 他们

他们对此毫不掩饰——他们

[ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ! [-]
Are pleased to do this thing ! [36]
是 高兴 到 做 这 事物 ! [-]

很高兴能做这件事！[36]

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [mɑːsk][ɒv; əv][wəʊ] ,
Blind to the victim's mask of woe ,
瞎的 到 这 受害者的 面具 的 悲哀 ,

对受害者脸上悲伤的表情视而不见，

[def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔɪnjənt] [haul] ,
Deaf to his poignant howls ,
聋 到 他的 令人心酸的 嚎叫 ,

他听不见他凄厉的嚎叫，

[nəʊ]['pɪti] [stəː][ðeə(r)]['buzəm] , [nəʊ]
No pity stirs Their bosoms , no
不 遗憾 搅拌 他们的 胸部 , 不

他们心中没有一丝怜悯，没有

[rɪ'lʌktəns] [riŋ] [ðeə(r)] - !
Reluctance wrings Their bow'ls !
不情愿 拧 他们的 - !

不情愿地扭动着他们的心！

[baɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['redi] [kæʃ] [ə'ləʊn]
By prompt and ready cash alone
经过 迅速的 和 准备好 现金 独自的

仅凭及时到位的现金

[ðeə(r)] [rɒθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'piːzd]
Their wrath shall be appeased
他们的 愤怒 将 是 安抚

他们的怒火将会平息。

[huː] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [laɪk] [gɒdz] , [ænd; ənd] [əʊn] ,
Who pile it on like gods , and own ,
WHO 桩 它 在 喜欢 神 , 和 自己的 ,

他们像神一样堆砌财富，并拥有这一切。

[laɪk] [men] , [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pliːzd] . [-]
Like men , to being pleased . [37]
喜欢 男人 , 到 存在 高兴 . [-]

像男人一样，喜欢取悦。[37]

[ðə; ði] - - [əʊ] - -
THE WOOIN ' O ' TUMMAS
这 - - 哦 - -

求婚的塔玛斯

['ɑːftə(r)] [ɑː(r)] . [biː] .
After R . B .
后 拉 . B .

RB之后

- [kæt] [kæm] - [raʊn] - [tuː; tə] [wuː] ,
Tummas Katt cam ' roun ' to woo ,
- 卡特 摄像头 - 圆 - 到 哇 ,

图马斯·卡特四处求爱，

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] - - - ;
Ha , ha , the wooin ' o't ;
哈 , 哈 , 这 - - - ;

哈哈，求爱呢；

[likt] [sæŋ] [tɑː] [læŋ] [nɪxt] [θruː] - ,
Lichtly sang ta lang nicht thro ' ,
轻盈地 唱 ta 语言 尼赫特 喉咙 - ,

轻快地唱着ta lang nicht thro'，

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] - - - ;
Ha , ha , the mewin ' o't ;
哈 , 哈 , 这 - - - ;

哈哈，喵呜呜呜；

['tæbi] , ['wɪnsəm] , - [biːst] ,
Tabbie , winsome , tim'rous beast ,
塔比 , 迷人的 , - 兽 ,

虎斑猫，可爱又胆小的动物

- : - - , [hænd] [ðə] - [waɪst] !
Speakit : ' Tummas , hand tha ' weist !
- : - - , 手 tha - 韦斯特 !

说："图马斯，把手伸过来！"

[gɜːt] [ɔːld] - - [gæn] - ;
Girt auld Tummas ' gan inseest ;
束 老 - - 甘 - ;

Girt auld Tummas 'gan inseest；

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði]['dɔɪɪn] - - !
Ha , ha , the doin ' o't !
哈 , 哈 , 这 做 - - !

哈哈，干得漂亮！

['tæbi] - , [æn; ən] - ['brɔːli] - ,
Tabbie laucht , an ' brawly fleired ,
塔比 - , 一个 - 好斗的 - ,

塔比·劳赫特 (Tabbie laucht)，脾气暴躁，

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] - - - ;
Ha , ha , the fleirin ' o't ;
哈 , 哈 , 这 - - - ;

哈哈，这真是太滑稽了；

- , — [ɛk] !
Tummas , — ech !
- , — 科技 !

塔玛斯，——呃！

[bʌt; bət] - [spɪə]
but Tummas speired
但 - 斯派尔德

但图马斯·斯派尔

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] - - - ;
Ha , ha , the speirin ' o't ;
哈 , 哈 , 这 - - - ;

哈哈，这真是太棒了；

[sɪk] [æn; ən] ['ɔːsəm] , - - [skriːp] ,
Sic an awesome , fearfu ' screep ,
原文如此 一个 惊人的 , - - 吱吱声 ,

吓唬一个可怕的、令人毛骨悚然的家伙，

[weɪkɪn] - [ə; eɪ] - [ə'raʊn] - [freɪ] [sliːp] ;
Wakin ' a ' aroun ' frae sleep ;
觉醒 - 一个 - 周围 - 弗雷 睡觉 ;

从睡梦中醒来；

[fɛgz] , [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['guːdˌmæn] [wiːp] !
Fegs , it gar'd the Gudeman weep !
脚趾 , 它 - 这 古德曼 哭泣 !

费格斯，它让古德曼哭泣！

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] ['hɪrɪn] - - ! [-]
Ha , ha , the hearin ' o't ! [38]
哈 , 哈 , 这 听觉 - - ! [-]

哈哈，听到这个消息！[38]

[kwəʊθ] [ðə; ði] ['guːdˌmæn] : - - [hɪz; ɪz] [iːn] ! -
Quoth the Gudeman : ' Dairm his een ! '
引用 这 古德曼 : - - 他的 een ! -

古德曼说道：“戴姆·希恩！”

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] ['swerɪn] - - ;
Ha , ha , the swearin ' o't ;
哈 , 哈 , 这 发誓 - - ;

哈哈，脏话连篇；

- ['mʌkəl] - [wɒz; wəz][ai] [je'striːn] ,
' Muckle fasht was I yestreen ,
- 穆克尔 - 曾是 我 昨天 ,

昨天我真是太快了，

[ə; eɪ] - [θruː] - [ðə; ði] [bɛrɪn] - - !
A ' thro ' the bearin ' o't !
一个 - 喉咙 - 这 轴承 - - !

穿过轴承！

[eə(r)][ðə; ði] ['sɒnsi] [muːn] [wɒz; wəz] [brɪxt] ,
Ere the sonsie moon was bricht ,
埃雷 这 sonsie 月亮 曾是 布里希特 ,

在月亮明亮之前，

[kliːn] [ə'wei] - [tɪl] ['mɔːrnɪn] - [lɪkt] ,
Clean awa ' till mornin ' licht ,
干净的 awa - 直到 早晨 - 光 ,

直到晨光熹微才离开，

['mɪkl] [sliːp] [wɒz; wəz] [maɪn] [ðə; ði] [nɪxt] ;
Mickle sleep was mine the nicht ;
很多 睡觉 曾是 矿 这 尼赫特 ;

我的睡眠是微不足道的；

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] ['wɛrɪn] - - ! -
Ha , ha , the wearin ' o't ! '
哈 , 哈 , 这 穿着 - - ! -

哈哈，真是太无聊了！

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nuː] [mɑː] [b'uːtɪz] [twɔː] ?
' Where are noo ma booties twa ?
- 在哪里 是 不 玛 短靴 twa ?

'我的靴子在哪里？'

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] ['stɑːpɪn] - - ;
Ha , ha , the stoppin ' o't ;
哈 , 哈 , 这 停止 - - ;

哈哈，停了下来；

- [tɪz] [maɪ'sɛl] - [ʃæl; ʃəl][gɑː(r)][hɪm][fɑː] - ;
' Tis mysel ' shall gar him fa ' ;
- 的 我 - 将 加尔 他 法 - ;

"这就是我"，他将得到"fa"；

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] ['kɑːpɪn] - - !
Ha , ha , the coppin ' o't !
哈 , 哈 , 这 可平 - - !

哈哈，抢到手了！

- [dʒɪn] [ə; eɪ] ['buːtiː] , [s'traŋ] [æn; ən] - [stuːt] ,
' Gin a bootie , strang an ' stoot ,
- 杜松子酒 一个 靴子 , 奇怪的 一个 - stoot ,

'Gin a bootie, strang an' stoot,

- - [raʊn] - [tɑː] [snuːt] ,
Sneckit Tummas roun ' ta snoot ,
- - 圆 - ta 鼻子 ,

Sneckit Tummas 绕着snoot，

['wɪnə] - [gæŋ] [freɪ] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ?
Winna Tummas gang frae oot ?
温娜 - 帮派 弗雷 oot ?

Winna Tummas gang frae oot?

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] ['drɑːpɪn] - - ! -
Ha , ha , the droppin ' o't ! '
哈 , 哈 , 这 掉落 - - ! -

哈哈，掉下来了！

- [ðə; ði] ['pɔːki] [b'uːtɪz] [keɪm] ,
Swuft the pawky booties came ,
- 这 爪子 短靴 来了 ,

轻快的靴子来了，

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] [flɪtɪn] - - :
Ha , ha , the flittin ' o't :
哈 , 哈 , 这 飞掠 - - :

哈哈，飞快地飞走了：

- , [æn; ən] - [lɪt] [fɔː(r); fə(r)] [heɪm] ,
Tummas scraught , an ' lit for hame ,
- scraught , 一个 - 点燃 为了 家 ,

图马斯抓挠，点燃了hame，

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] ['spɪtɪn] - - ; [-]
Ha , ha , the spittin ' o't ; [39]
哈 , 哈 , 这 吐痰 - - ; [-]

哈哈，吐口水；[39]

- [tæbz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɑː] - ;
Lauchit Tabbs to see him fa ' ;
- 标签页 到 看 他 法 - ;

劳奇特·塔布斯去见他；

- [freɪ] [tɑː] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - ;
Leapit frae ta gairden wa ' ;
- 弗雷 ta - 哇 - ;

Leapit frae ta gairden wa';

[kwəʊθ] [ðə; ði] ['guːdˌmæn] : - - [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - !
Quoth the Gudeman : ' Dairm it a ' !
引用 这 古德曼 : - - 它 一个 - !

古德曼说道："Dairm it a！"

[wɒt] [praɪs] [ðə; ði] ['hɪtɪn] - - ? - [-]
What price the hittin ' o't ? ' [40]
什么 价格 这 击中 - - ? - [-]

这次打击的代价是什么？[40]

['krɪsməs] ['griːtɪŋz]
CHRISTMAS GREETINGS
圣诞节 问候

圣诞祝福

['krɪsməs] ['kʌmz] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Christmas comes but once a year .
圣诞节 来 但 一次 一个 年 .

圣诞节一年只有一次。

[ðəʊ] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['snæpi] ,
Though by nature snappy ,
尽管 经过 自然 轻快 ,

虽然天性活泼，

[let] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] , [ə'pɪə(r)]
Let us , as we may , appear
让 我们 , 作为 我们 可能 , 出现

让我们尽可能地展现出来

['meri] , [frend] , [ænd; ənd] ['hæpi] !
Merry , friend , and happy !
欢乐 , 朋友 , 和 快乐的 !

朋友，祝你快乐！

['bʌk(ə)l] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]
Buckle to ; and when you meet your
扣上 到 ; 和 什么时候 你 见面 你的

系好安全带；当你遇到你的

['θʌndəˌstrɪkən] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ,
Thunderstricken fellow - creature ,
雷击 同伴 - 生物 ,

遭受雷击的同伴，

[ʃəʊ] [ðə; ði] [brɔːd] , [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl]
Show the broad , indulgent smile
展示 这 广阔 , 放纵的 微笑

露出灿烂而宽容的笑容

[ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'dʒenjuəs] ['krɒkədaɪl] !
Of th ' ingenuous crocodile !
的 th - 天真无邪 鳄鱼 !

天真无邪的鳄鱼！

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [bækt] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] !
Look as if you'd backed a winner !
看 作为 如果 你会 支持的 一个 优胜者 !

看起来就像你押对了宝！

[lɑːf] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] !
Laugh , you miserable sinner !
笑 , 你 悲惨的 罪人 !

笑吧，你这可怜的罪人！

['brʌðə(r)] , ['krɪsməs] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] .
Brother , Christmas Day has come .
兄弟 , 圣诞节 天 有 来 .

兄弟，圣诞节到了。

[kænt] [juː; jʊ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnspiː] -
Can't you seek for inspi -
不能 你 寻找 为了 灵感 -

难道你不能寻找灵感吗？

['ræʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tɜːki] , [plʌm] -
ration in the turkey , plum -
配给 在 这 火鸡 , 李子 -

火鸡的配给，李子-

['pʊdɪŋ] , [biːf] , [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪ] ?
pudding , beef , and mince - pie ?
布丁 , 牛肉 , 和 剁碎 - 馅饼 ?

布丁、牛肉和肉馅饼？

[breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ðəʊ] - [juː; jʊ][sɪt][ɒn]
Brave it out , and tho ' you sit on
勇敢的 它 出去 , 和 虽然 - 你 坐 在

勇敢面对，即使你坐在……

['tentəhʊks] , [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['brɪtn] ; [-]
Tenterhooks , remain a Briton ; [41]
帐篷钩 , 保持 一个 英国人 ; [-]

坦特胡克斯，仍然是英国人；[41]

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] ;
You can only do your best ;
你 能 仅有的 做 你的 最好的 ;

你只能尽力而为；

['bɒksɪŋ] [deɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] !
Boxing Day's a day of rest !
拳击 天 一个 天 的 休息 !

节礼日是休息日!

[θrəʊ] [ə'saɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [smɔ:l] [daɪ'dʒestɪv]
Throw aside your small digestive
扔 旁边 你的 小的 消化

把你的小消化器扔到一边

[,eksen'trisəti] .
Eccentricities .
怪癖 .

怪癖。

[bi:; bi] ['festɪv] !
Be festive !
是 节日 !

欢庆佳节!

['krɪsməs] [deɪ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .
Christmas Day is on the wing .
圣诞节 天 是 在 这 翼 .

圣诞节近在眼前。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [rəʊθ] [wɪð]
Are you feeling wroth with
是 你 感觉 愤怒 和

你是否感到愤怒?

['eni] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ?
Any one for anything ?
任何 一 为了 任何事物 ?

有人帮忙吗?

[beg] [hɪz; ɪz] ['pɑ:d(ə)n] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] !
Beg his pardon forthwith !
求 他的 赦免 立即 !

立即向他请求原谅!

[ðəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ɔ:l] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] ,
Though the right is all on your side ,
尽管 这 正确的 是 全部 在 你的 边 ,

虽然所有正义一方都站在你这边,

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ; [seɪ] - [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ'd]
Say it isn't ; say ' Of course I'd
说 它 不是 ; 说 - 的 课程 ID

说不是；说"我当然会……"

[nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] — ['veri] [ru:d] —
No intention — very rude —
不 意图 — 非常 粗鲁的 —

无意冒犯——非常无礼——

['ʃɒkɪŋ] [teɪst] — [bʌt; bət] ['miskən'stru:] - —
Shocking taste — but misconstrued ' —
令人震惊 品尝 — 但 误解 - —

口味令人震惊——但却被误解了——

[ðen] ([waɪl] [ai] [əd'mɪt] [ɪts] [hɔri] -
Then (while I admit it's horri -
然后 (尽管 我 承认 它是 恐怖 -

然后（虽然我承认这很可怕——）

['faɪɪŋ]) [tel] [ðə; ði] [mæn] [jʊr; jər] ['sɒri] !
fying) tell the man you're sorry !
飞行) 告诉 这 男人 你是 对不起 !

fying）告诉那个人你很抱歉！

['krɪsməs] [deɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [fləʊn] .
Christmas Day will soon have flown .
圣诞节 天 将要 很快 有 飞行 .

圣诞节很快就要过去了。

[ɪf] , [dɪ'spaɪt] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
If , despite persuasion ,
如果 , 尽管 劝说 ,

如果尽管经过劝说，

[juː; jʊ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn]
You resolve to be alone
你 解决 到 是 独自的

你决心独处

[ɒn] [ðə; ði] [glæd] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
On the glad occasion ,
在 这 高兴的 场合 ,

在这个喜庆的日子里，

['betə(r)] ([duː; də] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] !)
Better (do as I have done !)
更好的 (做 作为 我 有 完毕 !)

最好（照我做的做！）

['vænɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skætə(r)] - [gʌn] ; [-]
Vanish with a scatter - gun ; [42]
消失 和 一个 分散 - 枪 ; [-]

用霰弹枪消失；[42]

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
If you have to see it through ,
如果 你 有 到 看 它 通过 ,

如果你必须坚持到底，

(['betə(r)] [duː; də] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] !)
(Better do what I shall do !)
(更好的 做 什么 我 将 做 !)

（最好照我说的做！）

['daɪnɪŋ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] -
Dining quietly at the Club'll
用餐 悄悄 在 这 -

在俱乐部安静地用餐

[seɪv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ! [-]
Save us from a world of trouble ! [43]
节省 我们 从 一个 世界 的 麻烦 ! [-]

救我们脱离苦难！[43]

- [kaːl] ! -
' KAL ! '
- 卡尔 ! -

“KAL！”

(=TO - ['mɒrəʊ])
(=TO - MORROW)
(=TO - 明天)

(=明天)

[- ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [pə'spəʊnd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [seɪv] [æt; ət]
[' Never do To - day what can be postponed till To - morrow , save at
[- 绝不 做 到 - 天 什么 能 是 推迟 直到 到 - 明天 , 节省 在
[ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [kən'viːniəns] .
the dictates of your personal convenience .
这 规定 的 你的 个人的 方便 .

“凡是今天能推迟到明天做的事，千万不要今天做，除非是为了方便自己。”

- — ['mæksɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [nəʊ] . [θriː] .]
' — Maxims of the Wicked , No . 3 .]
- — 格言 的 这 邪恶 , 不 . 3 .]

——《恶人箴言》第三条。

[swiːt] [wɜːd] , [baɪ] [huːz] [ʌn'wɪərɪɪŋ] [ə'sɪstəns]
Sweet Word , by whose unwearying assistance
甜的 单词 , 经过 谁 不知疲倦 协助

甜言蜜语，感谢你孜孜不倦的帮助

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [reɪs] , [wen] ['sɔːli] [traɪd] ,
We of the Ruling Race , when sorely tried ,
我们 的 这 裁决 种族 , 什么时候 非常 尝试 ,

我们这些统治种族的人，在遭受严峻考验时，

[kæn; kən] [kiːp] [ɪn'truːsɪv] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Can keep intrusive persons at a distance ,
能 保持 侵入性的 人 在 一个 距离 ,

可以阻止不速之客靠近，

[ænd; ənd] [let] [ʌn'siːznəbl] ['mætəz] [slaɪd] ;
And let unseasonable matters slide ;
和 让 反常的 事情 滑动 ;

对于不合时宜的事情，就让它过去吧；

[ðaʊ] [æt; ət] [huːz] [blɑːst][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
Thou at whose blast the powers of irritation
你 在 谁 爆炸 这 权力 的 刺激

你那震怒之力

[jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [lʌl]
Yield to a soft and gentlemanly lull
屈服 到 一个 柔软的 和 绅士风度 麻痹

屈服于温柔而绅士般的平静

[ɒv; əv]['sɒlɪd] [piːs] [ænd; ənd] [flæt] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Of solid peace and flat Procrastination ,
的 坚硬的 和平 和 平坦的 拖延 ,

坚实的和平与平和的拖延，

[ðiːz] [tuː; tə] [ðaɪ] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [gʊd] [əʊld][kaːl] !
These to thy praise and honour , good old Kal !
这些 到 你的 称赞 和 荣誉 , 好的 老的 卡尔 !

这一切都是为了赞美和荣耀你，好老卡尔！

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [pleɪgd] [baɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs]
For we are greatly plagued by sacrilegious
为了 我们 是 非常 饱受困扰 经过 亵渎神明

因为我们深受亵渎神明之苦

['mɒnstəz] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] , [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt]
Monsters in human form , who care for naught
怪物 在 人类 形式 , WHO 关心 为了 零

披着人皮的怪物，毫不在乎任何事

[seɪv] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] ['peɪpəz] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ˌjuː 'es] ,
Save with incessant papers to besiege us ,
节省 和 不停歇 文件 到 围攻 我们 ,

用源源不断的纸张围攻我们，

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləm] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['saɪlənt] [θɔːt] ; [-]
E'en to the solemn hour of silent thought ; [44]
e'en 到 这 庄严 小时 的 沉默的 想法 ; [-]

甚至到了静默思考的庄严时刻；[44]

[ðeɪ] [drɔː] [nəʊ][laɪn] ; [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ]
They draw no line ; the frightful joy of giving
他们 画 不 线 ; 这 可怕 喜悦 的 给予

他们不设界限；给予的可怕喜悦

[peɪn][ɪz][ðeə(r)] ['ɡɜːdən] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə'ləʊn] ,
Pain is their guerdon ; but for Thee alone ,
疼痛 是 他们的 格尔登 ; 但 为了 汝 独自的 ,

痛苦是他们的奖赏；但唯有你，

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði][bɔː(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Life would be hardly worth the bore of living ,
生活 会 是 几乎 值得 这 钻孔 的 活的 ,

活着只会变得索然无味，毫无意义。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
No one could call his very soul his own .
不 一 可以 称呼 他的 非常 灵魂 他的 自己的 .

谁也无法将他的灵魂据为己有。

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pɔːtʃənət] [bɪ'sɛtər]
But in thy Name th ' importunate besetter
但 在 你的 姓名 th - 纠缠不休 最强者

但以你的名义，那纠缠不休的骚扰者

[miːts] [ə; eɪ] [ri'pel] [fɔːs] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [stem] ;
Meets a repelling force that none can stem ;
满足 一个 排斥 力量 那 没有任何 能 干 ;

遇到一股无人能阻挡的排斥力；

['vɑːlɪt] [meɪ] [kʌm] ([ðeɪ] [duː; də]) [ænd; ənd][ɡəʊ] ([ðeid] ['betə(r)] !) ,
Varlets may come (they do) and go (they'd better !) ,
侍童 可能 来 (他们 做) 和 去 (他们会 更好的 !) ,

流氓可能会来（他们确实会来）也会走（他们最好如此！），

[kaːl][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
Kal is the word that always does for them !
卡尔 是 这 单词 那 总是 做 为了 他们 !

Kal 这个词总是能帮到他们！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mʌstə(r)] ;
To - morrow they may join the usual muster ;
到 - 明天 他们 可能 加入 这 通常 鼓起 ;

明天他们可能会参加例行点名；

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ɪn'vaɪələbli] [baɪ] ;
To - day shall pass inviolably by ;
到 - 天 将 经过 不可侵犯 经过 ;

今日将平静无波地过去；

[bi'elzɪbʌb] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['blʌstə(r)] ,
Beelzebub Himself , for all his bluster ,
别西卜 他本人 , 为了 全部 他的 虚张声势 ,

别西卜本人，尽管他虚张声势，

[wʊd] [get][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['sɪkənɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
Would get the same old sickening reply .
会 得到 这 相同的 老的 令人作呕 回复 .

得到的还是那些令人作呕的老生常谈。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [eɪd][ɪn] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ,
And , for thine aid in baffling the malignant ,
和 , 为了 你的 援助 在 莫名其妙 这 恶性 ,

而且，为了感谢你协助挫败邪恶势力，

[huː] , [wɪð] [ʌn'həʊli] [ɑːt] , [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [siː]
Who , with unholy art , conspire to see
WHO , 和 不圣洁的 艺术 , 合谋 到 看

谁用邪恶的艺术，密谋观看

['aʊə(r)] [iːz] [dɪs] - [iːzd] , ['aʊə(r)]['dɪgnəti] [ɪn'dɪgnənt] ,
Our ease dis - eased , our dignity indignant ,
我们的 舒适 迪斯 - 缓解 , 我们的 尊严 愤怒 ,

我们的安逸令人不安，我们的尊严令人愤慨，

[wiː; wi][duː; də] [ðiː] ['hɒmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [bendɪd] [niː] . [-]
We do Thee homage on the bended knee . [45]
我们 做 汝 尊敬 在 这 弯曲 膝盖 . [-]

我们跪拜你。[45]

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['grætɪtjuːd]
And I would add a word of common gratitude
和 我 会 添加 一个 单词 的 常见的 感激

我还要补充一句共同的感激之情。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðaɪ] [kəu'ædʒutə] , [ˌeɪ 'əʊ][ænd; ənd][laʊ] , [[θriː]]
To those thy coadjutors , ao and lao , [3]
到 那些 你的 助理 , ao 和 老挝 , [3]

致你的助手 ao 和 lao，[3]

[huː] [teɪk] , [wɪð] [ðiː] , ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['ætɪtjuːd]
Who take , with Thee , th ' uncompromising attitude
WHO 拿 , 和 汝 , th - 毫不妥协 态度

谁与你一样，采取毫不妥协的态度

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [maɪnd] [di'djuːs] ['dʒaʊ] .
From which the dullest mind deduces jao .
从 哪个 这 最无聊的 头脑 推断 jao .

最迟钝的人也能从中推断出 jao。

[[θriː]] [kaːl] - - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - ; [kaːl] - - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
[3] Kal - ao='return to - morrow ' ; kal - lao='bring it back to - morrow . '
[3] 卡尔 - - 到 - 明天 - ; 卡尔 - - 它 后退 到 - 明天 . -

[3] Kal-ao='明天再回来'；kal-lao='明天带回来'。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['freɪzɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˌjuːfə'mɪstɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]['dʒaʊ] , [ðæt] [ɪz] , - [gəʊ] [ə'weɪ] , (
Each of these phrases is the euphemistic equivalent of jao , that is , ' go away , (
每个 的 这些 短语 是 这 委婉语 相等的 的 jao , 那 是 , - 去 离开 , (
[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)]) . - [-]
and stay there) . ' [46]
和 停留 那里) . - [-]

这些短语都是“走开”的委婉说法，意思是“走开，（待在那里）”。[46]

[tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt]
TO AN ELEPHANT
到 一个 大象

对一头大象来说

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['tɒnɪk] ['kwɒlətiz]
ON HIS TONIC QUALITIES
在 他的 补品 品质

论其滋补特质

['sɒləs] [ɒv; əv] [maɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
Solace of mine hours of anguish ,
慰藉 的 矿 小时 的 痛苦 ,

慰藉我度过痛苦时光，

[piːs] - [ɪm'pɑːtɪŋ] [vjuː] , [wen] [ai] ,
Peace - imparting View , when I ,
和平 - 传授 看法 , 什么时候 我 ,

和平之见，当我，

[sɪk] [ɒv; əv][hɪndoʊ] - [stʊrm] - [ˌjuː en 'diː] - [dræŋ] , [wɪʃ]
Sick of Hindo - Sturm - und - Drang , wish
生病的 的 印度教徒 - 斯特姆 - 和 - 德朗 , 希望

厌倦了印度狂飙突进，希望

[ai][kʊd; kəd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ,
I could lay me down and die ,
我 可以 躺 我 向下 和 死 ,

我可以躺下等死，

['veri] ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
Very present help in trouble ,
非常 展示 帮助 在 麻烦 ,

遇到困难时能及时提供帮助，

['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['ænədaɪn]
Never - failing anodyne
绝不 - 失败 镇痛剂

永不失效的镇痛剂

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ðæt] [nɒk] [ˌjuː 'es] ['dʌb(ə)l] ,
For the blows that knock us double ,
为了 这 打击 那 敲 我们 双倍的 ,

那些让我们遭受双重打击的打击，

[hɪrz] [tə'wɔːdz] [ðiː] , ['hɑːθiː] [maɪn] !
Here's towards thee , Hathi mine !
这里是 向 你 , 象 矿 !

敬你一杯，我的哈提！

[æz; əz] , - [tɪz] [sed] , [ðə; ði] ['dɒlərəs] [dʒæk][tɑː(r)]
As , ' tis said , the dolorous Jack Tar
作为 , - 的 说 , 这 悲伤的 杰克 焦油

正如人们所说，悲伤的杰克·塔尔

[tɜːnz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [vɑːst] ,
Turns to view the watery Vast ,
转弯 到 看法 这 水状的 广阔的 ,

转身眺望浩瀚的水域，

[wen] [hiː; hi][mɔːn, məun][hɪz; ɪz] [freɪl] - - [tɑː(r)] ,
When he mourns his frail charàc - tar ,
什么时候 他 哀悼 他的 脆弱 - - 焦油 ,

当他哀悼他脆弱的 charàc-tar 时，

[ɔː(r)] [di'plɔː] [hɪz; ɪz]['dʒæɡɪd][pɑːst] , [-]
Or deplores his jagged Past , [47]
或者 痛惜 他的 锯齿状 过去的 , [-]

或者哀叹他坎坷的过去[47]

[klaim] [ə; eɪ] [klɪf] , [ænd; ənd] [bri:ð] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ɒn]
Climbs a cliff , and breathes his sighs on
攀登 一个 悬崖 , 和 呼吸 他的 叹息 在

他爬上悬崖，对着悬崖叹息。

[ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [brest] [ʌn'tɪl] ,
That appalling breast until ,
那 令人震惊 胸部 直到 ,

那令人作呕的乳房，直到……

[bɔːn] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] ,
Borne from off the far horizon ,
出生 从 离开 这 远的 地平线 ,

源自遥远的地平线，

['vɔɪsɪz] ['wɪspə(r)] , - [tʃɪə(r)] [ʌp] , [bɪl] ! -
Voices whisper , ' Cheer up , Bill ! '
声音 耳语 , - 欢呼 向上 , 账单 ! -

有人低声说：“振作起来，比尔！”

[səʊ] [wen] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [dɑːk] [æz; əz] -
So when evil chance or dark as -
所以 什么时候 邪恶的 机会 或者 黑暗的 作为 -

所以当邪恶的机会或黑暗的……

- [krʌʃ] [ðə; ði] ['bʊzəmz] [lɔːd] ,
persions crush the bosom's lord ,
- 压碎 这 胸部的 主 ,

仇恨压垮了胸怀的主，

[wen] [dɪs'kʌmfət] [rend] [ðə; ði][kɑː(r)] - [kæs] ,
When discomfort rends the car - cass ,
什么时候 不适 撕裂 这 车 - 卡斯 ,

当不适感撕裂了躯体，

[wen] [wɪr] ['sɒri] , [sɪk] , [ɔː(r)] [bɔːd] ,
When we're sorry , sick , or bored ,
什么时候 是 对不起 , 生病的 , 或者 无聊的 ,

当我们感到抱歉、生病或无聊时，

[wen] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][æt; ət][ɪts] [hɒtɪst] ,
When the year is at its hottest ,
什么时候 这 年 是 在 它是 最热门 ,

一年中最热的时候，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪf] [wɪð] ['sɒrəʊ] [kraʊnd] ,
And our life with sorrow crowned ,
和 我们的 生活 和 悲哀 加冕 ,

我们的生活以悲伤为冠冕，

['geɪzɪŋ] [ðiː] - [wɔːdz] , [weə(r)] [ðaʊ]
Gazing thee - wards , where thou blottest
凝视 你 - 病房 , 在哪里 你 印迹试验

凝视着你，你涂抹之处

[aʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [pul] [ˌjuː 'es] [raʊnd] ,
Out the landscape , pulls us round ,
出去 这 景观 , 拉 我们 圆形的 ,

透过这片风景，我们仿佛被牵引着，环顾四周。

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [piːs] , [sʌm; səm] ['neɪmləs] ['məʊdiː] -
Gives us peace , some nameless modi -
给予 我们 和平 , 一些 无名 莫迪 -

给我们带来和平，一些无名的模因-

[kʌm] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [maɪnd] [ænd; ənd] [aɪ] :
cum of cheer to mind and eye :
精液 的 欢呼 到 头脑 和 眼睛 :

心中充满喜悦：

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [suːð] [ə; eɪ] ['bɒdi]
Something that can soothe a body
某物 那 能 舒缓 一个 身体

能舒缓身体的东西

[laɪk] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['lʌləbaɪ] .
Like a blessed lullaby .
喜欢 一个 蒙福 催眠曲 .

宛如一首动人的摇篮曲。

[swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiː] , ['hɑːθiː] ,
Sweet it is to watch thee , Hathi ,
甜的 它 是 到 手表 你 , 象 ,

看着你真是一件甜蜜的事，哈蒂。

[θruː] [ðə; ði] ['stɜːt(ə)rəs] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
Through the stertorous afternoons ,
通过 这 鼾声 下午 ,

在喧闹的午后，

[wʌndrɪŋ] [waɪ] [səʊ] [staʊt] [ə; eɪ] ['pɑːti]
Wond'ring why so stout a party
好奇 为什么 所以 肥硕 一个 派对

想知道为什么派对这么热闹

[weəz] [sʌtʃ] ['bægi] [ˌpæntə'luːnz] : [-]
Wears such baggy pantaloons : [48]
穿着 这样的 宽松的 灯笼裤 : [-]

穿着如此宽松的灯笼裤：[48]

[swiːt] , [ə'gen] , [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] - [naɪ] [ænd; ənd]
Sweet , again , to steal a - nigh and
甜的 , 再次 , 到 偷 一个 - 夜 和

再次偷偷溜进去，真好。

[wɒtʃ] [ðiː] , [eə(r)] [ðaɪ] [miːlz] [bɪ'gɪn] ,
Watch thee , ere thy meals begin ,
手表 你 , 埃雷 你的 餐 开始 ,

用餐前，务必注意安全。

['deftli] [weɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌʌn'lev(ə)nd] ['viːənd; 'vaɪənd] ,
Deftly weigh th ' unleavened viand ,
巧妙地 称重 th - 无酵饼 菜肴 ,

巧妙地称量无酵饼，

[lest] [ðaʊ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ˌðeər'ɪn] :
Lest thou be deceived therein :
免得 你 是 受骗 其中 :

免得你受其欺骗：

[swiːt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðiː] ['greɪvli] ['daɪnɪŋ] :
Sweet to mark thee gravely dining :
甜的 到 标记 你 严重地 用餐 :

甜蜜的祝酒词献给你：

[grænd] , [wen] [deɪ] [hæz; həz] ['nɪəli] [gɒn] ,
Grand , when day has nearly gone ,
盛大 , 什么时候 天 有 几乎 已消失 ,

壮丽，当白昼即将结束时，

- [tɪz] [tuː; tə] [vjuː] [jɒn] [ɔːb] [dɪ'klaɪnɪŋ]
' Tis to view yon Orb declining
- 的 到 看法 远 球体 下降

那是观看那颗正在陨落的星球。

[daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðiː] , ['brɔːdsaɪd] [ɒn] :
Down behind thee , broadside on :
向下 在后面 你 , 舷侧 在 :

你身后，侧舷对着：

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[ænd; ənd]
and
和

和

[wen] [ðaɪ] ['væsl] [tʌb] [ðiː] ,
when thy vassals tub thee ,
什么时候 你的 附庸 浴缸 你 ,

当你的封臣们殴打你时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] - - [niːθ] [ðə; ði] [brɪk]
And thou writhest ' neath the brick
和 你 - - 下方 这 砖

你在砖石下扭动挣扎

['weəwɪðɔːl] [ðeɪ] [teɪk] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðiː] ,
Wherewithal they take and scrub thee ,
所需资源 他们 拿 和 擦洗 你 ,

他们拿来你，为你擦洗，

- [twɜː(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] !
' Twere a sight to heal the sick !
- 是 一个 视线 到 愈合 这 生病的 !

“这景象简直能治愈病人！”

[nɒt] [ə; eɪ] [pəʊz] [bʌt; bət] [sɜːrvz] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf]
Not a pose but serves to ward off
不是 一个 姿势 但 服务 到 病房 离开

这不是摆姿势，而是为了抵御

[pæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [prɪ'veɪld] ;
Pangs that had of yore prevailed ;
疼痛 那 有 的 昔时 最终获胜 ;

昔日的痛苦；

[iːn] [ðə; ði] [stæb] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [skɔːd] [ɒf]
E'en the stab of being scored off
e'en 这 刺 的 存在 得分 离开

即使是得分的刺痛

[əʊnz] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [əʊld] ['dʌb(ə)l] - [teɪld] !
Owns the charm , old Double - Tailed !
拥有 这 魅力 , 老的 双倍的 - 有尾巴的 !

拥有魅力，老双尾！

[bʌt; bət] , [əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flæbi]
But , O Thou that giv'st the flabby
但 , 哦 你 那 给予 这 松弛

但是，哦，赐予松弛的你

[streŋθ] , [ænd; ənd] - [ʌp] [ðə; ði] [wiːk] : -

Strength , and stingo'st up the weak : -

力量 , 和 - 向上 这 虚弱的 : -

强者为王，欺凌弱者：

['restfl] [æz; əz] [ə; eɪ] [grænd] [əʊld] ['æbi] —

Restful as a grand old Abbey —

宁静 作为 一个 盛大 老的 修道院 —

宁静祥和，宛如一座古老的宏伟修道院——

['breɪsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk] : — [-]

Bracing as a Mountain Peak : — [49]

支撑 作为 一个 山 顶峰 : — [-]

挺拔如山峰：—[49]

[ɔːl] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['slækən] ,

All the bonds of Age were slackened ,

全部 这 债券 的 年龄 是 松弛 ,

所有岁月的束缚都已松开，

[ænd; ənd] [maɪ] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

And my years were out of sight ,

和 我的 年 是 出去 的 视线 ,

我的岁月已然远去，

[wen] [ai] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðaɪ] [bæk] [end]

When I burst upon thy back end

什么时候 我 爆裂 之上 你的 后退 结尾

当我猛地撞到你的后背时

[æz; əz] [ðaʊ] - [ˌjestə'naɪt] !

As thou kneeled'st yesternight !

作为 你 - 昨晚 !

就像你昨晚跪下时那样！

[hed] [ænd; ənd] [freɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] .

Head and frame were hidden .

头 和 框架 是 隐 .

头部和框架都被遮挡住了。

['əʊnli]

Only

仅有的

仅有的

[luːm] [ə; eɪ] [blæk] , [kə'lɒs(ə)l] [siːt] ,

Loomed a black , colossal Seat ,

迫近 一个 黑色的 , 庞大 座位 ,

一个巨大的黑色座椅赫然耸立，

[tɔːt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

Taut , magnificent , and lonely ,

紧绷 , 壮丽 , 和 孤独 ,

紧绷、壮丽而又孤独，

['or] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sʌpliənt] [fiːt]

O'er a pair of suppliant feet

超过 一个 一对 的 请求者 脚

一双乞求的脚

[tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'staʊndɪd] [maɪnd] [kən'veɪɪŋ]

To th ' astounded mind conveying

到 th - 震惊 头脑 传递

令我震惊的心灵传递

[driːmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['mænhʊd] [ʃræŋk] ,
Dreams from which my manhood shrank ,
梦想 从 哪个 我的 男子气概 缩小 ,

那些令我丧失男子气概的梦境，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fæt][mæn] [preŋ] ,
Of a very fat man praying ,
的 一个 非常 胖的 男人 祈祷 ,

一个非常胖的男人在祈祷，

[huːm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][spæŋk] .
Whom a boy would love to spank .
谁 一个 男生 会 爱 到 打屁股 .

男孩们都想打他的屁股。

[ænd; ənd][ai] [felt] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['twɪtʃɪŋ] ,
And I felt my fingers twitching ,
和 我 毛毡 我的 手指 抽搐 ,

我感觉我的手指在抽搐，

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪnjuːz] [tɜːnd] [tuː; tə]['waɪə(r)] ,
And my sinews turned to wire ,
和 我的 肌腱 转向 到 金属丝 ,

我的筋腱变成了细线，

[ænd; ənd][maɪ] [pɑːm] [wɒz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] , ['ɪtʃɪŋ] ,
And my palm was itching , itching ,
和 我的 棕榈 曾是 瘙痒 , 瘙痒 ,

我的手掌痒得厉害，痒死了。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] , [ʌn'hæləʊd] ['faɪə(r)] .
With the old , unhallowed fire .
和 这 老的 , 不神圣的 火 .

伴着那古老的、不神圣的火焰。

[waɪl] [ðə; ði] ['tuːfəʊld] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]
While the twofold voice within me
尽管 这 双重 嗓音 之内 我

当我内心的双重声音

[ɜːrdʒd] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [fjuːd] ,
Urged their long - forgotten feud ,
敦促 他们的 长的 - 被遗忘的 世仇 ,

激起了他们早已被遗忘的宿怨，

[wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [ðiː] [ʃeɪm] [wʊd] [wɪn] [ˌem 'iː] , —
One to do thee shame would win me , —
一 到 做 你 耻辱 会 赢 我 , —

一个能让你蒙羞的人就能赢得我的心，——

[wʌn] [ðæt] ['wɪspəd] , - [doʊnt][biː; bi] [ruːd] ! - [-]
One that whispered , ' Don't be rude ! ' [50]
一 那 低声说道 , - 不 是 粗鲁的 ! - [-]

有人低声说：“别这么没礼貌！”[50]

[tɪl] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
Till , by heaven !
直到 , 经过 天堂 !

直到，老天爷作证！

[ðaɪ] ['pliːdɪŋ] ['bjuːti]
thy pleading beauty
你的 恳求 美丽

你那恳求的美丽

[drəʊv] [ðəʊz] ['kɑːn(ə)l] [θɔːts] [ə'weɪ] ,
Drove those carnal thoughts away ,
驾驶 那些 肉体 想法 离开 ,

驱散那些肉欲的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] - -
And the friend that came to scruti -
和 这 朋友 那 来了 到 - -

而前来仔细审视的朋友——

[naɪs][wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [preɪ] : —
nise was left behind to pray : —
尼斯 曾是 左边 在后面 到 祈祷 : —

妮丝留下来祈祷：——

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃeɪmd] [ðiː] [nɒt] , [nɔː(r)] [spæŋk] [ðiː] ;
For I shamed thee not , nor spanked thee ;
为了 我 羞愧 你 不是 , 也不 被打屁股 你 ;

因为我没有羞辱你，也没有打你；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['rɪəwəd] , [ɒn][ðə; ði][pleɪn] ,
But to rearward , on the plain ,
但 到 向后 , 在 这 清楚的 ,

但往后，在平原上，

['hɑːθiː] , [ɒn][maɪ] [niːz] [ai] [θæŋkt] [ðiː]
Hathi , on my knees I thanked thee
象 , 在 我的 膝盖 我 谢谢 你

哈蒂，我跪下感谢你

[ðæt] [ai] [felt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ! [-]
That I felt a boy again ! [51]
那 我 毛毡 一个 男生 再次 ! [-]

我感觉自己又变回了男孩！[51]

['vɪʒənri]
VISIONARY
有远见的

有远见的

[ɒn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] - ['æstrəl] ['bɒdi] -
ON THE ADVANTAGES OF AN ' ASTRAL BODY '
在 这 优势 的 一个 - 星体 身体 -

论“星体”的优势

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] , [ɪn] ['bʊdi] - [ˌθɪə'sɒfɪk] [skuːlz]
It is told , in Buddhi - theosophic Schools
它 是 讲述 , 在 布迪 - 神智学 学校

据佛教神智学派的说法

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ruːlz]
There are rules
那里 是 规则

有规则。

[baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [wɪtʃ] [wen] [mʌn'deɪn] ['mætə(r)][əːk] ,
By observing which when mundane matter irks ,
经过 观察 哪个 什么时候 平凡的 事情 恼人 ,

通过观察哪些日常琐事会令你感到烦躁，

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [gɒn] [ə'mɪs] , [juː; jʊ]
Or the world has gone amiss , you
或者 这 世界 有 已消失 错误 , 你

或者说，这个世界出了问题，你

[kæn; kən] [ɪn'kɑːntɪnəntli] ['ɪʃuː]
Can incontinently issue
能 失禁 问题

可以不定时发出

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmˌskraɪbɪŋ] ['tɪʃuː]
From the circumscribing tissue
从 这 限定 组织

来自周围组织

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] .
Of your Works .
的 你的 作品 .

你的作品。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌɪn'saɪd]
That the body and the gentleman inside
那 这 身体 和 这 绅士 里面

那具尸体和里面的绅士

[kæn; kən][dɪ'vaɪd] ,
Can divide ,
能 划分 ,

可以分割，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][plæn] ,
And the latter , if acquainted with the plan ,
和 这 后者 , 如果 熟人 和 这 计划 ,

而后者，如果熟悉该计划，

[kæn; kən] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n]
Can alleviate the tension
能 减轻 这 紧张

可以缓解紧张情绪

[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] - [ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] -
By remaining ' in suspension '
经过 其余的 - 在 暂停 -

保持“暂停”状态

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n]
As a kind of fourth dimension
作为 一个 种类 的 第四 方面

作为一种第四维度

['bəʊgi][mæn] . [-]
Bogie man . [52]
博吉 男人 . [-]

博吉人。[52]

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɔːn] [æn; ən]['ɪndiən]['səʊlə(r)] [kraɪm]
And to such as mourn an Indian Solar Crime
和 到 这样的 作为 哀悼 一个 印度 太阳的 犯罪

而对于那些哀悼印度太阳能犯罪的人来说，

[æt; ət][ɪts] [praɪm] ,
At its prime ,
在 它是 主要的 ,

在其鼎盛时期，

- [twɜː(r)] [ə; eɪ]['strætədʒəm][səʊ] ['luːmɪnəsli] [fɪt] ,
' Twere a stratagem so luminously fit ,
- 是 一个 策略 所以 发光地 合身 ,

如果这是一项如此精妙绝伦的策略，

[ðæt] [ðəʊ] - [ˌdɔktri'nεə] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
That tho ' doctrinaires deny it ,
那 虽然 - 教条主义者 否定 它 ,

尽管教条主义者否认这一点，

[ænd; ənd] [ˌækədɪm'ɪʃənz] [gai] [ˌaɪ 'tiː] ,
And Academicians guy it ,
和 院士 盖伊 它 ,

还有院士们也这么做了，

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]
I , for one , would like to try it
我 , 为了 一 , 会 喜欢 到 尝试 它

我个人很想尝试一下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
For a bit .
为了 一个 少量 .

一会儿。

[dʒʌst][tuː; tə] [liːv] [wʌnz] ['ɜːθli] ['tenəmənt] [ə'sliːp]
Just to leave one's earthly tenement asleep
只是 到 离开 一个人的 尘世的 廉租公寓 睡着了

只是离开尘世的居所，沉睡

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
In a heap ,
在 一个 堆 ,

堆积如山，

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃtlɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
And detachedly to watch it as it lies ,
和 超然地 到 手表 它 作为 它 谎言 ,

冷眼旁观它躺在那里，

[wɪð] [æn; ən] [ˌepɪ'dɜːmɪs] ['pɪkld]
With an epidermis pickled
和 一个 表皮 腌制

表皮腌制

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪkli] [hiːt] [hæz; həz] ['prikl] ,
Where the prickly heat has prickled ,
在哪里 这 带刺的 热 有 刺痛 ,

痱子扎过的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tɪk(ə)ld]
And a sense of being tickled
和 一个 感觉 的 存在 挠痒

一种被挠痒痒的感觉

[baɪ][ðə; ði] [flaɪz] .
By the flies .
经过 这 苍蝇 .

苍蝇作证。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [ləʊf][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
And to sit and loaf and idle till the day
和 到 坐 和 面包 和 闲置的 直到 这 天

然后就坐着游手好闲，直到天亮。

[daɪz] [ə'weɪ] ,
Dies away ,
死亡 离开 ,

渐渐消逝，

[ɪn][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] [ɪ'θɪəriəli] [kuːl] ,
In a duplicate ethereally cool ,
在 一个 复制 空灵地 凉爽的 ,

在一种空灵而凉爽的重复中，

[ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['pɒtə(r)] ,
Or around the place to potter ,
或者 大约 这 地方 到 陶工 ,

或者在附近闲逛，

([ðəʊ] - [ðə; ði] [fleʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['tɒtə(r)] ,)
(Tho ' the flesh could hardly totter ,)
(虽然 - 这 肉 可以 几乎 蹒跚 ,)

（尽管肉体几乎无法动弹，）

[æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɒtə(r)]
As contented as an otter
作为 满足 作为 一个 獭

像水獭一样满足

[ɪn][ə; eɪ] [puːl] ! [-]
In a pool ! [53]
在 一个 水池 ! [-]

在游泳池里！[53]

- [let] [ðə; ði] ['pestɪlənt] [mə'skiːtəʊ] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst]
' Let the pestilent mosquito do his worst
- 让 这 瘟疫 蚊子 做 他的 最差

就让那只讨厌的蚊子尽情作恶吧。

[tɪl] [hiː; hi] [bɜːst] ,
Till he burst ,
直到 他 爆裂 ,

直到他崩溃，

[let] [hɪm][bɔː(r)][ænd; ənd] ['bʌrəʊ] , ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
Let him bore and burrow , morning , noon , and night ,
让 他 钻孔 和 洞穴 , 早晨 , 中午 , 和 夜晚 ,

让他早中晚都挖洞掘洞吧。

[ɪf] [hiː; hi][faindz][ðə; ði]['daɪət] [swiːt] , [əʊ] ,
If he finds the diet sweet , oh ,
如果 他 发现 这 饮食 甜的 , 哦 ,

如果他觉得这种饮食方式很美味，哦，

[huː] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['viːtəʊ]
Who am I to place a veto
WHO 是 我 到 地方 一个 否决

我有什么资格行使否决权？

[ɒn] [ðə; ði] ['pestɪlənt] [mə'skiːtəʊ] ? —
On the pestilent mosquito ? —
在 这 瘟疫 蚊子 ? —

关于令人讨厌的蚊子？——

[let] [hɪm] [baɪt] ! -
Let him bite ! '
让 他 咬 ! -

让他咬吧！

[əʊ][maɪ] ['kʌmbəsəm] ['mɪsfɪt][ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] [skɪn] ,
O my cumbersome misfit of bone and skin ,
哦 我的 笨重 格格不入 的 骨 和 皮肤 ,

哦，我这笨重的、皮囊与骨骼的畸形儿，

[kʊd; kəd][ai][wɪn]
Could I win
可以 我 赢

我能赢吗？

[tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [wʊd] ['rendə(r)][ˌem 'iː][ɪg'zempt]
To the wisdom that would render me exempt
到 这 智慧 那 会 使成为 我 豁免

致那能使我免受伤害的智慧

[frɒm; frəm][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [bɒndz] [ðæt] ['teðə(r)]
From the grosser bonds that tether
从 这 更粗俗 债券 那 系绳

从连接它们的粗大纽带

[juː; jʊ][ænd; ənd]['æstrəl][ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] ,
You and Astral Me together ,
你 和 星体 我 一起 ，

你和星体中的我在一起，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [triːt] [ðə; ði] ['weðə(r)]
I should simply treat the weather
我 应该 简单地 对待 这 天气

我应该简单地处理天气问题。

[wɪð] [kən'tempt] ;
With contempt ;
和 鄙视 ；

带着轻蔑；

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['kɒntəmpleɪt] [ɪts] ['hɔrə] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)]
I should contemplate its horrors with entire
我 应该 沉思 它是 恐怖 和 全部的

我应该全神贯注地思考它的恐怖之处。

[læk] [ɒv; əv]['aɪə(r)] ,
Lack of ire ,
缺少 的 愤怒 ，

缺乏愤怒，

[ænd; ənd] [pə'sjuːənt] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [eɪm] ,
And pursuant to my comfortable aim ,
和 根据 到 我的 舒服的 目的 ，

而按照我舒适的目标，

[wɪð] [ə; eɪ][snæp][æt; ət] ['evri] ['ʃækl]
With a snap at every shackle
和 一个 折断 在 每一个 镣铐

每道锁链都发出啪嗒啪嗒的响声

[ai][ʃʊd; ʃəd][kwɪt][maɪ] ['tæbənækl] ,
I should quit my tabernacle ,
我 应该 辞职 我的 圣幕 ，

我应该离开我的圣殿，

[ænd; ənd] [sə'riːnli] [sɪt][ænd; ənd] ['kækl]
And serenely sit and cackle
和 平静地 坐 和 咯咯笑

然后平静地坐着，咯咯地笑。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ! [-]
At the game ! [54]
在 这 游戏 ！ [-]

在比赛中！[54]

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] - ['mɪstɪk] ['glɔːri] [swɪmz] [ə'weɪ] , -
the ' mystic glory swims away , '
这 - 神秘 荣耀 游泳 离开 , -

“神秘的荣耀消逝了”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ]
And the clay
和 这 黏土

还有黏土

[ɪz][æz; əz] ['vʌlgəli] [pə'sɪstənt] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Is as vulgarly persistent as of yore ,
是 作为 粗俗地 执着的 作为 的 昔时 ,

和以往一样粗俗而执着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːtɪkl][ɪz] ['pɪkld]
And the cuticle is pickled
和 这 表皮 是 腌制

角质层被腌制了

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪkli] [hiːt] [hæz; həz] ['prikl] ,
Where the prickly heat has prickled ,
在哪里 这 带刺的 热 有 刺痛 ,

痱子扎过的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['tɪk(ə)ld]
And the nose and ears are tickled
和 这 鼻子 和 耳朵 是 挠痒

鼻子和耳朵都痒痒的。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ;
As before ;
作为 前 ;

和以前一样；

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bʊdi] - [ˌθɪə'sɒfɪk] [skuːlz]
And until the Buddhi - theosophic Schools
和 直到 这 布迪 - 神智学 学校

直到佛教神智学派出现

[prɪnt][ðə; ði] [ruːlz]
Print the rules
打印 这 规则

打印规则

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,
That will bring our tale of sorrows to a close ,
那 将要 带来 我们的 故事 的 悲伤 到 一个 关闭 ,

这将使我们这段悲惨的故事告一段落。

['bɒdi] [maɪn] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [tʃaɪd] [ðiː] ,
Body mine , though others chide thee ,
身体 矿 , 尽管 其他的 喝叱 你 ,

即使别人责备你，我的身体也属于我。

[ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [dɪ'raɪd] [ðiː] ,
And consistently deride thee ,
和 始终 嘲笑 你 ,

并一再嘲笑你，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ˌɪn'saɪd]	[ðiː]	,
I	**shall**	**have**	**to**	**stay**	**inside**	**thee**	**,**
我	将	有	到	停留	里面	你	，

我必须待在你体内，

[ai]	[sə'pəʊz]	!	[	-	]
I	**suppose**	**!**	**[**	**55**	**]**
我	认为	！	[	-	]

我想也是！[55]

['sʌmə(r)]	['pɔːtent, 'pəu-]
SUMMER	**PORTENTS**
夏天	预兆

夏季预兆

[kʌm]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[kwɒf]	[ðə; ði]	['brɪmɪŋ]	[kʌp]
Come	**,**	**let**	**us**	**quaff**	**the**	**brimming**	**cup**
来	，	让	我们	畅饮	这	充满	杯子

来吧，让我们畅饮这满溢的酒杯

[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	,	['bɪtənəs]	,	[ænd; ənd]	[peɪn]	;
Of	**sorrow**	**,**	**bitterness**	**,**	**and**	**pain**	**;**
的	悲哀	，	苦味	，	和	疼痛	；

充满悲伤、痛苦和苦涩；

[fɔː(r); fə(r)]	['klɪəli]	,	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɔːmɪŋ]	[ʌp]
For	**clearly**	**,**	**things**	**are**	**warming**	**up**
为了	清楚地	，	事物	是	变暖	向上

显然，局势正在升温。

[ə'gen]	.
Again	**.**
再次	.

再次。

[əb'zɜːv]	[wɪð]	[wɒt]	[ə'weɪkənd]	[p'aʊəz]
Observe	**with**	**what**	**awakened**	**powers**
观察	和	什么	觉醒	权力

观察觉醒的力量

[ðə; ði]	['vʌlgə(r)]	[sʌn]	['rezjuːmeɪz]	[ðə; ði]	[raɪt]
The	**vulgar**	**Sun**	**resumes**	**the**	**right**
这	庸俗	太阳	简历	这	正确的

庸俗的太阳恢复了右翼

[ɒv; əv]	['raɪzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæləʊd]	['aʊəz]
Of	**rising**	**in**	**the**	**hallowed**	**hours**
的	上升	在	这	神圣的	小时

在神圣的时刻起床

[ɒv; əv]	[naɪt]	.
Of	**night**	**.**
的	夜晚	.

夜晚。

[baʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	['wɔːtə(r)]	-	[wiːl]	,
Bound	**to**	**the**	**village**	**water**	**-**	**wheel**	**,**
边界	到	这	村庄	水	-	车轮	，

系于村里的水车，

[ðə; ði]	['məʊtɪv]	['bʊlək]	[bəʊz]	[hɪz; ɪz]	[krest]	,
The	**motive**	**bullock**	**bows**	**his**	**crest**	**,**
这	动机	犍	弓	他的	波峰	，

图案中的公牛低下了头冠，

[ænd; ənd] ['sɪɡnlz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [mjuːt] [ə'piːl]
And signals forth a mute appeal
和 信号 前进 一个 沉默的 上诉

并发出一种无声的呼吁

[fɔː(r); fə(r)] [rest] .
For rest .
为了 休息 .

休息一下。

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [ɡɔːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jəʊk] :
His neck is galled beneath the yoke :
他的 脖子 是 恼怒 下面 这 轭 :

他的脖子被轭勒得生疼:

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪm] :
His patient eyes are very dim :
他的 病人 眼睛 是 非常 暗淡 :

他那双病人的眼睛非常黯淡:

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['dɪzməl] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒəʊk]
Life is a dismal sort of joke
生活 是 一个 惨淡 种类 的 开玩笑

人生真是一个令人沮丧的笑话

[tuː; tə][hɪm] . [-]
To him . [56]
到 他 . [-]

对他来说。[56]

[jet] [wʌn][ðeə(r)][ɪz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɒks]
Yet one there is , to whom the ox
然而 一 那里 是 , 到 谁 这 牛

然而，有一个人，对牛来说，就是牛。

[ɪz][kɪn] ; [huː] [nəʊz] , [æz; əz]['hæbɪtæt] ,
Is kin ; who knows , as habitat ,
是 亲属 ; WHO 知道 , 作为 栖息地 ,

是亲缘关系吗？谁知道呢，作为栖息地，

[ðə; ði][kəʊld] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [bɒks] ,
The cold , unsympathetic box ,
这 寒冷的 , 冷漠无情 盒子 ,

冰冷无情的盒子

[ɔː(r)][mæt] ;
Or mat ;
或者 垫 ;

或者垫子;

[huː] ['ɜːrdʒɪz][ɒn] , [wɪð] ['wɪərid] [ɑːmz] ,
Who urges on , with wearied arms ,
WHO 敦促 在 , 和 疲惫 武器 ,

谁用疲惫的双臂奋力向前,

[ðə; ði] - ['rɪðmɪk] , ['leɪbəd] [swiːp] ,
The punkah's rhythmic , laboured sweep ,
这 - 节奏 , 辛勤劳作 扫 ,

朋克节奏的、费力的扫动,

[nɔː(r)] [dɛəz] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [tʃɑːms]
Nor dares to contemplate the charms
也不 敢于 到 沉思 这 魅力

也不敢去细想那些魅力

[ɒv; əv] [sliːp] .
Of sleep .
的 睡觉 .

睡眠。

[naʊ] - [mɪd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['lesə(r)] [θɪŋz]
Now ' mid a host of lesser things
现在 - 中 一个 主持人 的 较少 事物

现在，在诸多琐事之中。

[ðæt] ['pɑːstʃə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [naɪts] ,
That pasture through the heaving nights ,
那 牧场 通过 这 起伏 夜晚 ,

那片牧场，在波涛汹涌的夜晚，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [mə'skiːtəʊ] [flæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
The sharp mosquito flaps his wings ,
这 锋利的 蚊子 襟翼 他的 翅膀 ,

尖锐的蚊子拍打着翅膀，

[ænd; ənd] [baɪts] ;
And bites ;
和 咬 ;

还有咬伤；

[wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌænθrəʊ'pɒfəgaɪ] ,
With other Anthropophagi ,
和 其他 食人族 ,

与其他食人者一起，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk][brænd]
Such as that microscopic brand
这样的 作为 那 显微镜 品牌

例如那个微观品牌

[ðə; ði] ['kɒmən] [sænd] - [flai] ([ɔ:(r)][ðə; ði][flai]
The common Sand - fly (or the fly
这 常见的 沙 - 飞 (或者 这 飞

普通白蛉（或称白蛉）

[ɒv; əv][sænd]) ,
Of sand) ,
的 沙) ,

（沙子）

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [lʌst] [ʌn'kɜːbd]
Who , with a hideous lust uncurbed
WHO , 和 一个 可怕 欲望 不受约束

谁，带着无法抑制的可怕欲望

[baɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [pɑːm] ,
By clappings of the frequent palm ,
经过 掌声 的 这 频繁 棕榈 ,

通过频繁的拍手，

[di'vauəz] [wʌnz] ['æŋklz] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
Devours one's ankles , undisturbed ,
吞噬 一个人的 脚踝 , 未受干扰 ,

悄无声息地吞噬你的脚踝，

[ænd; ənd][kɑːm] . [-]
And calm . [57]
和 冷静的 . [-]

平静。[57]

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [nɪps][wʌn][ˌʌnə'weə(r)] :
The scorpion nips one unaware :
这 蝎 乳头 一 不知情 :

蝎子悄悄地咬了人一口:

[ðə; ði] ['lɪzəd] [flɒps] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] :
The lizard flops upon the head :
这 蜥蜴 失败 之上 这 头 :

蜥蜴扑倒在头上:

[ænd; ənd]['kəubrəz] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [ʃeə(r)]
And cobras , uninvited , share
和 眼镜蛇 , 不速之客 , 分享

眼镜蛇不请自来，也分享了这一切。

[wʌnz] [bed] .
One's bed .
一个人的 床 .

一个人的床。

[əʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk]
Oh , if I only had the luck
哦 , 如果 我 仅有的 有 这 运气

唉，如果我也有那样的运气就好了。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][grænd] [ə'lɪmpɪk] ['faɪə(r)]
To feel the grand Olympic fire
到 感觉 这 盛大 奥林匹克 火

感受奥林匹克的伟大火焰

[ðæt] [θrɪld] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [strʌk]
That thrilled the Greater when they struck
那 激动不已 这 更大的 什么时候 他们 击

当他们击中时，大地女神欣喜若狂

[ðə; ði]['laɪə(r)] !
The lyre !
这 竖琴 !

竖琴!

[wen] ['həʊmə(r)] [rəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] :
When Homer wrote of this and that :
什么时候 荷马 写道 的 这 和 那 :

荷马写下这些和那些事的时候:

[wen] ['dænti] [sæŋ] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] :
When Dante sang like one possessed :
什么时候 但丁 唱 喜欢 一 拥有 :

但丁如痴如醉地歌唱时:

[wen] ['mɪlt(ə)n] [grəʊn] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [æt; ət]
When Milton groaned and laboured at
什么时候 米尔顿 呻吟 和 辛勤劳作 在

当弥尔顿呻吟着、费力地……

[hɪz; ɪz] [best] !
His Best !
他的 最好的 !

他的最佳表现!

[hæd; həd][ai][ðə; ði] ['swelɪŋ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
Had I the swelling rise and fall ,
有 我 这 肿胀 上升 和 落下 ,

如果肿胀出现起伏,

[weər'ɒv] [ðə; ði] - ['kwɪvərɪŋ] [məʊn]
Whereof the Bo'sun's quivering moan
其中 这 - 颤抖 呻吟

其中，水手长颤抖的呻吟

[dɪ'raɪvz] [ə; eɪ] ['briːzi] ['freɪgrəns] [ɔːl]
Derives a breezy fragrance all
衍生 一个 微风 香味 全部

散发出清爽的香气

[ɪts] [əʊn] :
Its own :
它是 自己的 :

它自己的：

[əʊ] , [ai] [wʊd] [pɔː(r)] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [aʊt] —
Oh , I would pour such passion out —
哦 , 我 会 倒 这样的 热情 出去 —

哦，我会倾注如此多的热情——

[gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! — [ai] [wʊd] [səʊ] [sɪŋ]
Good gracious me ! — I would so sing
好的 亲切 我 ! — 我 会 所以 唱歌

我的天哪！——我真想唱首歌！

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [fækts] [ə'baʊt]
That you should know the facts about
那 你 应该 知道 这 事实 关于

你应该了解以下事实

[ðɪs] [θɪŋ] ! [-]
This thing ! [58]
这 事物 ! [-]

这东西！[58]

[ðen] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [weɪk] , [maɪ] ['laɪə(r)] !
Then w - w - wake , my Lyre !
然后 西 - 西 - 唤醒 , 我的 竖琴 !

然后，醒来吧，我的竖琴！

[əʊ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [lɪlt] !
O halting lilt !
哦 停止 轻快 !

哦，断断续续的轻快节奏！

[əʊ] ['mɪzrəbl] , ['brəʊkən] [leɪ] !
O miserable , broken lay !
哦 悲惨的 , 破碎的 躺 !

哦，可怜的、破碎的床！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] : [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [bɪlt]
It may not be : I am not built
它 可能 不是 是 : 我 是 不是 建造

也许并非如此：我还没准备好。

[ðæt] [wei] .
That way .
那 方式 .

那样做。

[jet] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'stəʊ] .
Yet other gifts the gods bestow .
然而 其他 礼物 这 神 赐给 .

神明赐予的其他礼物。

[ai][du:; də][nɒt] [wi:p] , [ai][du:; də][nɒt] [gri:v] .
I do not weep , I do not grieve .
我 做 不是 哭泣 , 我 做 不是 悲伤 .

我不哭泣，我不悲伤。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈti:] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈsɪmpli] [gəʊ]
I shall simply go
我 将 简单地 去

我这就走

[ɒn] [li:v] . [-]
On leave . [59]
在 离开 . [-]

休假中。[59]

[ɪˈlɪziəm]
ELYSIUM
极乐世界

极乐世界

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] ,
From the dust , and the drought , and the heat ,
从 这 灰尘 , 和 这 干旱 , 和 这 热 ,

尘土、干旱和酷热，

[ai][ˌeɪ ˈem] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [ˈpinjən] [ɒv; əv] [li:v] ,
I am borne on the pinions of leave ,
我 是 出生 在 这 小齿轮 的 离开 ,

我乘着休假的翅膀而来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][bæd][tu:; tə] [rɪˈpi:t]
From the things that are bad to repeat
从 这 事物 那 是 坏的 到 重复

从那些不应该重复的事情开始

[tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] .
To the things that are good to receive .
到 这 事物 那 是 好的 到 收到 .

致那些值得拥有的美好事物。

[frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ɪts] [haɪt]
From the glare of the day at its height
从 这 强光 的 这 天 在 它是 高度

在正午烈日当空的耀眼光芒中

[ɒn] [ə; eɪ][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈblaɪndɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,
On a land that was blinding to see ,
在 一个 土地 那 曾是 失明 到 看 ,

在一片令人目眩的土地上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪərisəm] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
From the wearisome hiss of the night ,
从 这 令人厌倦的 嘶 的 这 夜晚 ,

从夜里令人疲惫的嘶嘶声中，

[baɪ][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ai][ˌeɪ ˈem] [fri:] .
By a turn of the wheel I am free .
经过 一个 转动 的 这 车轮 我 是 自由的 .

转动车轮，我便自由了。

[ai][hæv; həv] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
I have passed to the heart of the Hills ,
我 有 通过了 到 这 心 的 这 丘陵 ,

我已经进入了群山的中心地带，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv]['hælsiən] ['aʊəz] ,
For a season of halcyon hours ,
为了 一个 季节 的 宁静 小时 ,

在一段宁静祥和的时光里，

- [mɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['mɜːmərəs] [ril] ,
' Mid the music of murmurous rills ,
- 中 这 音乐 的 低语 小溪 ,

在潺潺溪流的乐声中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['əudəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [-]
And the delicate odours of flowers ; [60]
和 这 精美的 气味 的 花朵 ; [-]

还有花朵的淡淡香气；[60]

[ænd; ənd][ai] [wɔːk] [ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃeɪd] ,
And I walk in an exquisite shade ,
和 我 走 在 一个 精美的 阴影 ,

我漫步在一片绝美的树荫下，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːn] - ['tæsld] [bau] [ˌɪntə'leɪs] ;
Where the fern - tasselled boughs interlace ;
在哪里 这 蕨类 - 带流苏的 树枝 交错 ;

蕨类植物缠绕的枝条交错之处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːdʒərəs] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd]
And the verdurous fringe of the glade
和 这 翠绿的 边缘 的 这 林间空地

还有林间空地的翠绿边缘

[ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['feərɪlaɪk] [greɪs] ;
Is a marvel of fairylike grace ;
是 一个 奇迹 的 仙女般的 优雅 ;

宛如仙女般优雅动人；

[ænd; ənd] [wɪð] ['nevə(r)][æn; ən] [eɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ][plæn]
And with never an aim or a plan
和 和 绝不 一个 目的 或者 一个 计划

而且从来没有目标或计划

[ai][kæn; kən]['wɒndə(r)][ɪn] ['ʌtəməʊst] [iːz] ,
I can wander in uttermost ease ,
我 能 漫步 在 极致 舒适 ,

我可以无比轻松地四处游荡，

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][mæn]
Where the only reminders of Man
在哪里 这 仅有的 提醒 的 男人

人类存在的唯一痕迹

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ə'lɒft] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ;
Are the monkeys aloft in the trees ;
是 这 猴子 高空 在 这 树木 ;

猴子们在树上吗？

[ɔː(r)] , [pə'tʃɑːns] , [ɒn][ðə; ði] - ['sɪlvəri] [mɪə(r)] , -
Or , perchance , on the ' silvery mere , '
或者 , 或许 , 在 这 - 银色 仅仅 , -

或者，或许是在“银色的湖面上”，

[ɪn][ə; eɪ] - ['ʃæləp] - [ai]['leɪzɪli] [fləʊt] ,
In a ' shallop ' I lazily float ,
在 一个 - 小船 - 我 懒洋洋 漂浮 ,

我懒洋洋地漂浮在一艘小船上，

[wɪð] — [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] — [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][stɪə(r)] ,
With — it's possible — some one to steer ,
和 — 它是 可能的 — 一些 一 到 转向 ,

如果有人掌舵，一切皆有可能。

[ɔː(r)] [wɪð] [nəʊ][wʌn] ([wɪtʃ] ['laitən] [ðə; ði] [bəʊt]) .
Or with no one (which lightens the boat) .
或者 和 不 一 (哪个 变亮 这 船) .

或者一个人（这样船就轻了）。

[əʊ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɪft][ɒv; əv] [rɪ'liːs]
O the glorious gift of release
哦 这 辉煌 礼物 的 发布

啊，释放的荣耀恩赐

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [θrɔːl] ,
From the chains that encircle the thrall ,
从 这 链条 那 包围 这 奴隶 ,

从束缚奴隶的锁链中，

[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] ,
To be quiet , and cool , and at peace ,
到 是 安静的 , 和 凉爽的 , 和 在 和平 ,

保持安静、冷静和平和。

[ænd; ənd][tuː; tə][ləʊf] , [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
And to loaf , and do nothing at all !
和 到 面包 , 和 做 没有什么 在 全部 !

而且就是游手好闲，什么也不做！

[ai][ˌeɪ 'em][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] [lɑːk] ;
I am clear of that infamous lark ;
我 是 清除 的 那 臭名昭著的 云雀 ;

我与那件臭名昭著的闹剧毫无瓜葛；

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ;
I am far from the blare of the Band ;
我 是 远的 从 这 喧嚣 的 这 乐队 ;

我远离乐队的喧嚣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgəlz][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , [ðə; ði] [bɑːk]
And the bugles are silent , the bark
和 这 号角 是 沉默的 , 这 吠

号角声沉寂，树皮也停止了鸣叫。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði][lænd] . [-]
Of the Colonel is hushed in the land . [61]
的 这 上校 是 静静地 在 这 土地 . [-]

上校在全国范围内销声匿迹。[61]

[ænd; ənd] — [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ai][ˌeɪ 'em] [friː] ,
And — I say it again — I am free ,
和 — 我 说 它 再次 — 我 是 自由的 ,

我再说一遍——我自由了。

[ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [blɪs] ;
In the valleys of wandering bliss ;
在 这 山谷 的 漫游 极乐 ;

在漫游的幸福山谷中；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东方韵律诗与重拾的诗句(Rhymes of the East and Re-collected Verses)

[ænd; ənd][məʊst] ['greɪtfəli] - [əʊn] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]
And most gratefully ' own , if there be
和 最多 感激不尽 - 自己的 , 如果 那里 是

如果可以的话，我最感激的是“拥有”。

[æn; ən] [ɪ'lɪziəm] [ɒn] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ! - [-]
An Elysium on earth , it is this ! ' [62]
一个 极乐世界 在 地球 , 它 是 这 ! - [-]

这就是人间极乐世界！[62]

[tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] - . . .
TO MY LADY OF THE HILLS ' . . .
到 我的 女士 的 这 丘陵 - . . .

致我山丘上的女士……

[əʊ][ʃiː; ʃi] ,
O she ,
哦 她 ,

哦，她，

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θriː] ['keələs] [muːnz] ,
To me myself , for some three careless moons ,
到 我 我 , 为了 一些 三 粗心 月亮 ,

对我自己而言，在漫不经心的三个月里，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['paɪlət][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [hɑːt]
The summer pilot of an empty heart
这 夏天 飞行员 的 一个 空的 心

一颗空虚的心的夏季试播集

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] . - — ['tenɪsən] .
Unto the shores of Nothing . ' — Tennyson .
到 这 海岸 的 没有什么 . - — 丁尼生 .

到达虚无的彼岸。——丁尼生

- [tɪz] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['gəʊldən] ['slʌmbə]
' Tis the hour when golden slumbers
- 的 这 小时 什么时候 金的 睡眠

这是金色沉睡的时刻

[θruː] ['ti 'eɪtʃ] - [he'spɪəriən] ['pɔːt(ə)lz] [kriːp] ,
Through th ' Hesperian portals creep ,
通过 th - 赫斯珀里亚 门户 潜行者 ,

穿过赫斯珀里亚之门，悄悄潜入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [huː] [lisp] [ɪn] ['nʌmbəz]
And the youth who lisps in numbers
和 这 青年 WHO 口齿不清 在 数字

还有那个说数字时口齿不清的年轻人

[driːmz] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] [raɪmz] [tuː; tə] - [sliːp] - ;
Dreams of novel rhymes to ' sleep ' ;
梦想 的 小说 韵律 到 - 睡觉 - ;

梦见与“睡眠”押韵的小说；

[ai][ʃæl; ʃəl] ['mɪəli] [nəʊt] , [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] ,
I shall merely note , at starting ,
我 将 仅仅 笔记 , 在 开始 ,

首先，我只想指出，

[ðæt] [rɪ'spɒnsɪv] ['neɪtʃə(r)] [θril]
That responsive Nature thrills
那 响应式设计 自然 刺激

大自然的奇妙反应令人兴奋

[tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ]
To the twilight hour of parting
到 这 暮 小时 的 离别

在离别的黄昏时分

[frɒm; frəm][maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
From my Lady of the Hills .
从 我的 女士 的 这 丘陵 .

来自我的山丘女神。

['leɪdi] , - [niːθ] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʌmbrɪdʒ]
Lady , ' neath the deepening umbrage
女士 , - 下方 这 加深 愤慨

女士，在日益加深的愤怒之下

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndə] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
We have wandered near and far ,
我们 有 漫步 靠近 和 远的 ,

我们曾四处游历，从近处到远方，

[tuː; tə][ðə; ði] ['luːdɪkrəsli] [dʌm] [reɪdʒ]
To the ludicrously dumb rage
到 这 荒谬地 哑的 愤怒

荒谬愚蠢的愤怒

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌkjələnt] ['mæmə; mə'mɑː] ; [-]
Of your truculent Mamma ; [63]
的 你的 好斗的 妈妈 ; [-]

你那脾气暴躁的妈妈；[63]

[wiː; wi][hæv; həv][ɜːrdʒd][ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] ['gæləp] ;
We have urged the long - tailed gallop ;
我们 有 敦促 这 长的 - 有尾巴的 驰骋 ;

我们敦促长尾马疾驰；

['laɪtli] [dɑːnst] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [θruː] ;
Lightly danced the still night through ;
轻轻 跳舞 这 仍然 夜晚 通过 ;

在寂静的夜里轻轻起舞；

[smæk] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːd] [ðə; ði] ['ʃæləp]
Smacked the ball , and oared the shallop
猛击 这 球 , 和 划桨 这 小船

击球，划桨

([ɪn] [ə; eɪ] [vɪs] - - - [vɪs] [kə'nuː]) ;
(In a vis - à - vis canoe) ;
(在 一个 视觉 - - - 视觉 独木舟) ;

（在对峙的独木舟中）

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [ðɪs] [feə(r)][əʊ'eɪsɪs] ,
We have walked this fair Oasis ,
我们 有 步行 这 公平的 绿洲 ,

我们漫步在这片美丽的绿洲，

['kiːpɪŋ] , [mɔː(r)][baɪ] [skɪl] [ðæn; ðən] [tʃɑːns] ,
Keeping , more by skill than chance ,
保持 , 更多的 经过 技能 比 机会 ,

守门，更多靠技巧而非运气。

[tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪtl] ['beɪsɪs]
To the non - committal basis
到 这 非 - 入狱 基础

保持不置可否的态度

[ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [rəʊ'mæns] ;
Of indefinite romance ;
的 不定 浪漫 ;

一段没有尽头的恋情；

[tɪl] , [æz; əz] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['raipən] ,
Till , as love within me ripened ,
直到 , 作为 爱 之内 我 成熟的 ,

直到我心中的爱成熟，

[ai][hæv; həv] [wept] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'weɪ] ,
I have wept the hours away ,
我 有 哭泣 这 小时 离开 ,

我哭了好几个小时，

['bruːdɪŋ] [ɒn][maɪ]['miːgə(r)]['staɪpend] ,
Brooding on my meagre stipend ,
沉思 在 我的 微薄 助学金 ,

我为那微薄的津贴而忧心忡忡，

['mɔːnɪŋ] [maɪn] [eg'zɪgjuəs] [peɪ] .
Mourning mine exiguous pay .
丧 矿 稀少 支付 .

哀悼微薄的薪水。

[dɪə(r)] , - [tɪz] [hɑːd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə]['staɪf(ə)l]
Dear , ' tis hard , indeed , to stifle
亲爱的 , - 的 难的 , 的确 , 到 窒息

亲爱的，确实很难抑制这种情绪。

['fɜːvə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] [grəʊn] ,
Fervour such as mine has grown ,
热情 这样的 作为 矿 有 生长 ,

像我这样的热情与日俱增。

[ænd; ənd][ai] - [diː] ['friːli] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
And I ' d freely give a trifle
和 我 - d 自由 给 一个 琐事

我很乐意捐一点小钱。

[kʊd; kəd][ai][wɪn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] ;
Could I win you for mine own ;
可以 我 赢 你 为了 矿 自己的 ;

我能否将你据为己有？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɪmpli] ['nærəʊz]
But the question simply narrows
但 这 问题 简单地 变窄

但问题范围缩小了。

[daʊn] [tuː; tə][wʌn] [pə'sɪstənt] [fækt] ,
Down to one persistent fact ,
向下 到 一 执着的 事实 ,

归根结底，只有一个不变的事实：

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [wɪr] ['spærəʊz] ,
That we cannot say we're sparrows ,
那 我们 不能 说 是 麻雀 ,

我们不能说我们是麻雀，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːtnt] [səʊ][tuː; tə][ækt] . [-]
And we oughtn't so to act . [64]
和 我们 不应该 所以 到 行为 . [-]

我们不应该这样做。[64]

['mærid] [blɪs] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['ɪnkʌmz] ;
Married bliss is born of incomes ;
已婚 极乐 是 出生 的 收入 ;

婚姻幸福源于收入；

[waɪl] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [θruː]
While to drag the long years through
尽管 到 拖 这 长的 年 通过

虽然要拖延漫长的岁月

[tɪl] [sʌm; səm]['haɪpəʊ'θetɪk][tɪn] ['kʌmz] ,
Till some hypothetic tin comes ,
直到 一些 假设的 锡 来 ,

在某种假想的锡到来之前，

[siːm] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
Seems a childish thing to do ;
似乎 一个 幼稚 事物 到 做 ;

这样做似乎很幼稚；

['rɑːðə(r)] [let] [juː 'es] [əʊn] [æz; əz] ['lɑːstɪŋ]
Rather let us own as lasting
相当 让 我们 自己的 作为 持久

不如让我们拥有持久的所有权。

['aʊə(r)] [ʌn'pɑːdnəbl] [kraɪm] ,
Our unpardonable crime ,
我们的 不可饶恕的 犯罪 ,

我们犯下的不可饶恕的罪行，

['gɪvɪŋ] [θæŋks] , [wɪð] [preə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] ,
Giving thanks , with prayer and fasting ,
给予 谢谢 , 和 祷告 和 禁食 ,

以祷告和禁食表达感恩

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['veri] [haɪ] [ə; eɪ] [taɪm] .
For so very high a time .
为了 所以 非常 高的 一个 时间 .

如此漫长的岁月。

[feə(r)][juː; jʊ] [wel] .
Fare you well .
票价 你 出色地 .

祝你一切顺利。

[jɔː(r); jə(r)] ['dredf(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
Your dreadful Mother ,
你的 可怕 母亲 ,

你那可怕的母亲，

[ɪf] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['wʊmənz] [maɪnd] ,
If I know that woman's mind ,
如果 我 知道 那 女性的 头脑 ,

如果我知道那个女人的心思，

[hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]
Has her eye upon Another
有 她 眼睛 之上 其他

她盯上了另一个人。

[vaɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , [rɪ'zaɪnd] ;
Vice me , my dear , resigned ;
副 我 , 我的 亲爱的 , 辞职 ;

副我，亲爱的，认命吧;

[ænd; ənd][ai] [siː] [juː; jʊ]['meɪtɪd] ['ʃɔːtli]
And I see you mated shortly
和 我 看 你 已交配 不久

我看到你们很快就要结婚了。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌvənəntɪd] [sweɪn] ,
To some covenanted swain ,
到 一些 立约的 斯温 ,

对某些订立婚约的情人，

[nɒt] [əb'dʒɛkʃənəbli] ['pɔːtli] ,
Not objectionably portly ,
不是 令人反感地 肥胖的 ,

身材并不臃肿，

[nɒt] [prə'hɪbətɪvli] [pleɪn] .
Not prohibitively plain .
不是 令人难以接受 清楚的 .

并不过于简单。

[teɪk] [hɪz; ɪz][ɡɪfts] , [ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
Take his gifts , and ask a blessing .
拿 他的 礼物 , 和 问 一个 祝福 .

收下他的礼物，并祈求祝福。

['med(ə)l] [nɒt] [wɪð] ['maɪnə(r)] [k'eəz] .
Meddle not with minor cares .
插手 不是 和 次要的 关心 .

不要干涉琐事。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ]
Trust me , your unprepossessing
相信 我 , 你的 不讨人喜欢

相信我，你那毫不起眼的

[dæm] [suːn] ['set(ə)lz] [ðəʊz] [ə'feəz] ! [-]
Dam soon settles those affairs ! [65]
坝 很快 定居点 那些 事务 ! [-]

大坝很快就解决了这些问题！[65]

[ðen] [wɪl] [ai] , [wɪð] ['hʌnid] ['sweɪʒ(ə)n] ,
Then will I , with honeyed suasion ,
然后 将要 我 , 和 蜜 劝说 ,

然后我将用甜言蜜语劝说，

[pɪntʃ] [sʌm; səm] ['θrɪftlɪs] [mæn][ɒv; əv] [bɪls]
Pinch some thriftless man of bills
捏 一些 节俭 男人 的 账单

偷走一些不节俭的钞票

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
Of a mark of the occasion
的 一个 标记 的 这 场合

标志着这一时刻

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] . [-]
For my Lady of the Hills . [66]
为了 我的 女士 的 这 丘陵 . [-]

献给我的山丘圣母。[66]

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
THE SHORES OF NOTHING
这 海岸 的 没有什么

虚无之岸

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ðæt] [laɪz]
There's a little lake that lies
有 一个 小的 湖 那 谎言

那里有个小湖

[ɪn] [ə; eɪ] ['væli] , [weə(r)] [ðə; ði] [skaɪz]
In a valley , where the skies
在 一个 谷 , 在哪里 这 天空

在一个山谷里，天空

[kɪs] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
Kiss the mountains , as they rise ,
吻 这 山脉 , 作为 他们 上升 ,

亲吻巍峨的群山，当它们拔地而起。

[ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] ;
On the crown ;
在 这 王冠 ;

在王冠上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [ɪ'liːt]
And the heaven - born élite
和 这 天堂 - 出生 精英

以及天降精英

[ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt]
Are accustomed to retreat
是 习惯 到 撤退

习惯于撤退

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [hiːt]
From the pestilential heat
从 这 瘟疫 热

从那令人作呕的热浪中

['ləʊə(r)] [daʊn] .
Lower down .
降低 向下 .

往下走。

[weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] ,
Where the Mighty , for a space ,
在哪里 这 强大的 , 为了 一个 空间 ,

强者，在某个空间里，

[mɪks] [wɪð] ['bjuːti] , [ræŋk] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
Mix with Beauty , Rank , and Grace ,
混合 和 美丽 , 秩 , 和 优雅 ,

兼具美貌、地位和优雅

([ai] [maɪ'self] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
(I myself was in the place ,
(我 我 曾是 在 这 地方 ,

（我当时就在现场，）

[æt; ət]	[maɪ]	[best]	！	)	
At	**my**	**best**	**!**	**)**	
在	我的	最好的	！	)	

状态最佳！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æt.məs.ˌfɪrz]	[dɪ'vaɪn]	,
And	**the**	**atmosphere's**	**divine**	**,**
和	这	气氛	神圣的	,

这里的气氛简直太棒了。

[waɪl]	[ðə; ði]	['diːəʊˌdɑː(r)]	[ænd; ənd]	[paɪn]
While	**the**	**deodar**	**and**	**pine**
尽管	这	雪松	和	松树

而雪松和松树

[ɑː(r); ə(r)]	[pə'tɪkjələli]	[faɪn]
Are	**particularly**	**fine**
是	特别	美好的

特别好

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃest]	.	[	-	]
For	**the**	**chest**	**.**	**[**	**67**	**]**
为了	这	胸部	.	[	-	]

胸部。[67]

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mʌnθ]	[ə'ɡəʊ]	,
And	**a**	**little**	**month**	**ago**	**,**
和	一个	小的	月	前	,

就在一个月前，

[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ləʊ]	,
When	**the**	**sun**	**was**	**lying**	**low**	**,**
什么时候	这	太阳	曾是	说谎	低的	,

当太阳西斜的时候，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[leɪ]	[ə'ɡləʊ]
And	**the**	**water**	**lay**	**aglow**
和	这	水	躺	闪耀

水面波光粼粼，闪闪发光。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[pɜːl]	,
Like	**a**	**pearl**	**,**
喜欢	一个	珍珠	,

像珍珠一样，

[ai]	,	[rɪ'mɑːkəbli]	[ə'reɪd]	,
I	**,**	**remarkably**	**arrayed**	**,**
我	,	非常	排列	,

我，精心打扮，

[dip]	[æn; ən]	[ˌʌnəb'truːsɪv]	[bleɪd]
Dipped	**an**	**unobtrusive**	**blade**
浸入	一个	不引人注目	刀刃

浸入一把不起眼的刀片

[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪk]	—	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	—
In	**the**	**lake**	**—**	**and**	**in**	**the**	**shade**	**—**
在	这	湖	—	和	在	这	阴影	—

在湖边——以及在树荫下——

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ɡɜːl]	.
With	**a**	**girl**	**.**
和	一个	女孩	.

和一个女孩。

[əʊ] - [twɒz] ['plez(ə)nt] [ðʌs] [tuː; tə] [glaɪd]
O ' twas pleasant thus to glide
哦 - 那是 令人愉快的 因此 到 滑行

这样滑翔真是一种享受

[ɒn] [ðə; ði] - ['sɒftli] - ['fləʊɪŋ] [taɪd] -
On the ' softly - flowing tide '
在 这 - 轻轻 - 流动 潮 -

在"缓缓流动的潮汐"上

([wɪtʃ] [ɪts] [nɒt] !)
(Which it's not !)
(哪个 它是 不是 !)

（但事实并非如此！）

[ænd; ənd] , [ˌʌndɪ'skraɪd] ,
and , undescried ,
和 , 未指明 ,

并且，未加说明，

[teɪk] [ə; eɪ] [hænd]
Take a hand
拿 一个 手

伸出手

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] , [ɪ'dɪlɪk] [spɔːts]
In the sweet , idyllic sports
在 这 甜的 , 田园诗般的 运动的

在甜蜜、田园诗般的体育运动中

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'zɔːrts] ,
That are known in such resorts ,
那 是 已知 在 这样的 度假村 ,

这些在度假胜地广为人知的

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [snɔːt]
To the sympathetic snorts
到 这 交感神经 哼声

同情的轻哼

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] .
Of the Band .
的 这 乐队 .

乐队成员。

[tɪl] , [wen] ['or] [ðə; ði] - [stɪl] [lə'guːn] -
Till , when o'er the ' still lagoon '
直到 , 什么时候 超过 这 - 仍然 泻湖 -

直到越过"静谧的泻湖"

[pɑːst] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Passed the golden afternoon ,
通过了 这 金的 下午 ,

度过了美好的下午时光。

[ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] [bə'suːn] ,
The preposterous bassoon ,
这 荒谬 巴松管 ,

荒谬的巴松管，

['graʊlɪŋ] [diːp] , [-]
Growling deep , [68]
咆哮 深的 , [-]

低沉的咆哮声[68]

[seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [nel] [ðə; ði] [deɪ]
Saved the King and knelled the day
已保存 这 国王 和 跪着 这 天

救了国王，跪拜了这一天

[æz; əz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [greɪ]
As the crimson changed to grey
作为 这 赤红 已更改 到 灰色的

随着深红色变为灰色

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [leɪ]
And the little valley lay
和 这 小的 谷 躺

小山谷

[hɑːf] [ə'sliːp] .
Half asleep .
一半 睡着了 .

半睡半醒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
It is finished .
它 是 完成的 .

完成了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd] .
She was kind .
她 曾是 种类 .

她很善良。

- [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] . -
' Out of sight is out of mind . '
- 出去 的 视线 是 出去 的 头脑 . -

“眼不见，心不烦。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] ,
But the taste remains behind ,
但 这 品尝 遗迹 在后面 ,

但那味道却留在了记忆深处。

([ænd; ənd][ðə; ði] [bɪls] ,)
(And the bills ,)
(和 这 账单 ,)

（还有账单，）

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ]
And I'd give the world to know
和 ID 给 这 世界 到 知道

我愿付出一切来了解

[ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn] [təʊ]
If there's some one else in tow
如果 有 一些 一 别的 在 拖

如果还有其他人同行

[wɪð] [maɪ] [lʌv] ([ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ])
With my love (a month ago)
和 我的 爱 (一个 月 前)

带着我的爱（一个月前）

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] !
In the Hills !
在 这 丘陵 !

在山里！

[əʊ][jiː; ji] ['væliz] , [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,
O ye valleys , tell me , pray ,
哦 是的 山谷 , 告诉 我 , 祈祷 ,

山谷啊，请告诉我，求求你。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Was she on the lake to - day ?
曾是 她 在 这 湖 到 - 天 ?

她今天在湖边吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ,
Does she foot it in the gay ,
做 她 脚 它 在 这 同性恋 ,

她是不是在同性恋圈子里?

['səʊʃ(ə)l] [wɜːl] ?
Social whirl ?
社会的 旋转 ?

社交圈?

[əʊ][jiː; ji] ['maʊntənz] [ɒv; əv][gɪl'boʊə] ,
O ye Mountains of Gilboa ,
哦 是的 山脉 的 吉尔博亚 ,

哦，吉尔博亚山脉，

[send] [ə; eɪ][bɜːd] , [ɔː(r)]['kaɪndli] [bləʊ] [ə; eɪ]
Send a bird , or kindly blow a
发送 一个 鸟 , 或者 亲切地 吹 一个

送只鸟，或者好心吹一口气

[briːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] -
Breeze to tell me all you know a -
微风 到 告诉 我 全部 你 知道 一个 -

微风，告诉我你所知道的一切——

[baʊt] [ðæt] [gɜːl] ! [-]
bout that girl ! [69]
回合 那 女孩 ! [-]

关于那个女孩！[69]

[ðə; ði] [lɑːst] ['hɒkɪ]
THE LAST HOCKEY
这 最后的 曲棍球

最后的冰球

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] . [tiː] .
After A . T .
后 一个 . T .

在 AT 之后

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['hɒkɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
So for the last great Hockey of the Hills ,
所以 为了 这 最后的 伟大的 曲棍球 的 这 丘陵 ,

所以，为了纪念山地冰球的最后一场伟大比赛，

— ['dæmzl] [viː] . [deɪm] — [baɪ]['ruːdə(r)] ['sɪnɪks] [kɔːld]
— Damsel v . Dame — by ruder cynics called
— 闺女 v . 贵妇人 — 经过 舵 愤世嫉俗者 称为

——少女与贵妇——被一些粗鲁的愤世嫉俗者称为

[ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['dignəti] ,
The Tournament of the Dead Dignities ,
这 比赛 的 这 死的 尊严 ,

亡灵尊严锦标赛

[wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['lɪsts] , [ænd; ənd] [ai] , [θruː] - ['hjuːmərəs] [lenz] ,
We gained the lists , and I , thro ' humorous lens ,
我们 获得 这 列表 , 和 我 , 喉咙 - 幽默 镜片 ,

我们拿到了名单，而我，透过幽默的视角，

[pə'ruːz] [ðə; ði] ['revlz] .
Perused the revels .
仔细阅读 这 揭秘 .

浏览了狂欢节的盛况。

[hɪə(r)] [ɒn] ['ɔːtəm] [grɑːs]
Here on autumn grass
这里 在 秋天 草

秋日的草地上

[lept] [ðə; ði] [laɪð] - ['elbəʊd] [spɪn] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] [mɜːdʒd]
Leapt the lithe - elbowed Spin , and strongly merged
跳跃 这 轻盈 - 肘击 旋转 , 和 强烈 合并

跃过灵活的肘部旋转，并强力融合

[ɪn] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪf]
In scrimmage with the comfortable Wife
在 对抗赛 和 这 舒服的 妻子

与舒适的妻子进行对抗

[ænd; ənd] ['temprəri] ['wɪdəʊ] , — [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] ,
And temporary Widow , — know you not ,
和 暂时的 寡妇 , — 知道 你 不是 ,

还有暂时的寡妇，——你不认识我，

[sʌtʃ] ['traɪflz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['kɒmənpleɪs]
Such trifles are the merest commonplace
这样的 琐事 是 这 最 平凡

这些琐事不过是司空见惯的事罢了。

[ɪn] ['lɔftiə] ['kɒntʊəz] ? — ['twenti] - [tuː] [ɪn] [ɔːl]
In loftier contours ? — Twenty - two in all
在 更高 轮廓 ? — 二十 - 二 在 全部

更高处的轮廓？——总共二十二个。

[ðeɪ] ['nʌmbəd] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] [trɒd] [ðə; ði] [fiːld]
They numbered , and none other trod the field
他们 编号 , 和 没有任何 其他 践踏 这 场地

他们人数众多，除此之外，别无他人踏足这片田野。

[seɪv] [wʌn] , [ðə; ði] [bəʊld] [sɜː(r)] [ˌrefə'riː] , [huːz] [tʃɑːdʒ]
Save one , the bold Sir Referee , whose charge
节省 一 , 这 大胆的 先生 裁判 , 谁 收费

除了一个，那就是大胆的裁判爵士，他的指控

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [feə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪsts] ,
It was to keep fair order in the lists ,
它 曾是 到 保持 公平的 命令 在 这 列表 ,

这是为了保持名单的公平秩序。

[ænd; ənd] [piːs] - [twɪkst] [deɪm] [ænd; ənd] ['dæmzl] : ['mærid] , [hiː; hi] . [-]
And peace ' twixt Dame and Damsel : married , he . [70]
和 和平 - 中间 贵妇人 和 闺女 : 已婚 , 他 . [-]

而夫人与少女之间则和平共处：他已结婚。[70]

[əʊ] ['brʌðəz] , [hæd; həd] [jiː; ji] [siːn] [ðem; ðəm] !
O brothers , had ye seen them !
哦 兄弟 , 有 是的 已见 他们 !

兄弟们，你们要是见过他们就好了！

[əʊ][ðə; ði] [geɪmz] ！
O the games !
哦 这 游戏 ！

啊，游戏！

[fliːt] - ['fʊtɪd] [sʌm; səm] : ['laɪtli] [ðeɪ] [lept] , [ænd; ənd] [dreɪv]
Fleet - footed some : lightly they leapt , and drave
舰队 - 有脚的 一些 : 轻轻 他们 跳跃 , 和 德雷夫

有些身手敏捷：它们轻盈地跳跃，驱赶……

[ɔː(r)] [mɪst] [ðə; ði] ['pelɪt] ; [ðen] , [pə'tʃɑːns] , [wʊd] [tɜːn]
Or missed the pellet ; then , perchance , would turn
或者 错过 这 颗粒 ; 然后 , 或许 , 会 转动

或者错过了弹丸；然后，或许会转身

[wɪð] [hænd] [ðæt] [sɔːt] [ðeə(r)] ['tresɪz] .
With hand that sought their tresses .
和 手 那 寻求 他们的 头发 .

用手抚摸她们的秀发。

['ʌðə(r)z] [muːvd]
Others moved
其他的 已搬

其他人搬走了

['keələs] , [ɪn][hɑːf][dɪs'deɪn] , [nɔː(r)][ɜːrdʒd] [pə'sjuːt] ;
Careless , in half disdain , nor urged pursuit ;
粗心 , 在 一半 蔑视 , 也不 敦促 追逐 ;

漫不经心，半是轻蔑，也不急于追赶；

[jet] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [wʊd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [mɪs]
Yet ever and anon would shriek , and miss
然而 曾经 和 匿名 会 尖叫 , 和 错过

然而，时不时地，她会尖叫，然后错过。

[ðə; ði] ['pelɪt] , [waɪl] [ðə; ði][bəʊld][sɜː(r)] [ˌrefə'riː]
The pellet , while the bold Sir Referee
这 颗粒 , 尽管 这 大胆的 先生 裁判

弹丸，而大胆的裁判爵士

[ɪn] [ə'vɔɪdəns] .
Skipt in avoidance .
跳过 在 回避 .

为避免这种情况而跳过。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fækʃənz] [keɪm]
From the factions came
从 这 派系 来了

各派系都来自

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ʃril] ['wʊmən] - [waɪz] ,
The cry of voices shrilling woman - wise ,
这 哭 的 声音 尖锐的 女士 - 明智的 ,

尖锐的女声，

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [stɪk] [ɒn] [stɪk] , [ðə; ði] ['mʌfld] [ʃɪn] ,
The clash of stick on stick , the muffled shin ,
这 冲突 的 戳 在 戳 , 这 闷音 胫 ,

棍棒碰撞的声音，胫骨被闷住的声音，

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmərəs] [nəʊt]
The sudden whistle , and the murmurous note
这 突然 哨 , 和 这 低语 笔记

突然的哨声，以及低语声

[ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌdɪsə'fekʃn] .
Of mutual disaffection .
的 相互的 不满 .

彼此不满。

['ʌðəˌweə]
Otherwhere
其他地方

其他地方

[ðə; ði] ['mɪriəd] ['kuːli] ['tʃɔːtl] , ['naɪtli] [pɑːmz]
The myriad coolie chortled , knightly palms
这 无数 苦力 轻笑 , 骑士精神 棕榈树

无数苦力咯咯笑着，骑士般的棕榈树

[klæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [veɪl] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz]
Clapped , and the whole vale echoed to the noise
鼓掌 , 和 这 所有的 谷 回声 到 这 噪音

掌声响起，整个山谷都回荡着这喧闹声。

[ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [huː] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
Of ladies , who in session to the West
的 女士们 , WHO 在 会议 到 这 西方

那些在西方聚会的女士们

[sæt] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [self] - [ə'pruːvd] .
Sat with the light behind them , self - approved .
星期六 和 这 光 在后面 他们 , 自己 - 得到正式认可的 .

他们背对着灯光坐着，一副自我肯定的样子。

['fɔːtʃuːn] [wɪð] ['iːkwəl]['feɪvə(r)] [pɔɪzd] [ðə; ði] [skeɪl] ,
Fortune with equal favour poised the scale ,
财富 和 平等的 偏爱 准备 这 规模 ,

命运之神眷顾，天平势平分。

[ænd; ənd] ['laʊdlɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [tɪl] [ai] [hɜːd]
And loudlier rang the trouble , till I heard
和 更大声 响铃 这 麻烦 , 直到 我 听到

麻烦声越来越大，直到我听到

- [ə; eɪ] ['suːzn] !
' A Susan !
- 一个 苏珊 !

“一个苏珊！”

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[ə; eɪ] ['suːzn] ! - — [ʃiː; ʃi] ,
A Susan ! ' — She ,
一个 苏珊 ! - — 她 ,

苏珊！——她

[əʊ][ʃiː; ʃi] , [-]
oh she , [71]
哦 她 , [-]

哦，她[71]

[wʌn] [huːm] [maɪ'self][hæd; həd] [pɪkt] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [kraʊd]
One whom myself had picked from out the crowd
一 谁 我 有 挑选 从 出去 这 人群

我从人群中挑选出来的一个。

[ɒv; əv] [hɒt] [gɜːl] - ['æθliːts] [wɪð] [ðeə(r)] ['taʊzld] [heə(r)] ,
Of hot girl - athletes with their tousled hair ,
的 热的 女孩 - 运动员 和 他们的 蓬乱的 头发 ,

那些头发蓬乱、身材火辣的女运动员们，

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] .
Was on the ball .
曾是 在 这 球 .

反应敏捷。

['deftli] [ʃiː; ʃi] [sməʊt] , [ænd; ənd] [dreɪv]
Deftly she smote , and drave
巧妙地 她 猛击 , 和 德雷夫

她灵巧地击打并驱赶

[ɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] ['pæd(ə)ld] ['swɪftli] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .
On , and so paddled swiftly in its wake .
在 , 和 所以 划桨 迅速地 在 它是 唤醒 .

于是，他奋力划桨，紧随其后。

[ðə; ði] [gʊd] [æʃ] [gliːm] [ænd; ənd] [fel] ; [ðə; ði] ['fɔːwəd] [ræŋks]
The good ash gleamed and fell ; the forward ranks
这 好的 灰 闪闪发光 和 跌倒 ; 这 向前 排名

优质的灰烬闪耀着光芒，飘落下来；前锋们

[geɪv] ['pæsɪdʒ] ; [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sməʊt] , [ə'gen]
Gave passage ; once again she smote , again
给予 通道 ; 一次 再次 她 猛击 , 再次

放行；她再次击打，再次

['pæd(ə)ld] , [nɔː(r)] [pɑːst] , [bʌt; bət] ['pæd(ə)lɪŋ] ['evə(r)] [nɪə]
Paddled , nor passed , but paddling ever neared
划桨 , 也不 通过了 , 但 划桨 曾经 接近

划桨，但未超越，但划桨却始终接近

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [gəʊl] ,
The mournful guardian of the Sacred Goal ,
这 悲哀 监护人 的 这 神圣 目标 ,

圣地的哀悼守护者，

['hjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] .
Hewing and hacking .
砍伐 和 黑客攻击 .

砍伐和劈砍。

['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [tel]
Little need to tell
小的 需要 到 告诉

无需赘述

[ɒv; əv] ['suːzn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] ; [huːm] [ʃiː; ʃi] [sməʊt]
Of Susan in her glory ; whom she smote
的 苏珊 在 她 荣耀 ; 谁 她 猛击

苏珊在她荣耀的时刻；她击打了她

[ʃiː; ʃi] [feld] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃɒkt] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'θruː] ;
She felled , and whom she shocked she overthrew ;
她 倒下 , 和 谁 她 震惊 她 推翻 ;

她倒下了，她所震惊的，她推翻了；

[ænd; ənd] , ['ʃriːkɪŋ] , [pɑːst] [ɪg'zʌltənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] .
And , shrieking , passed exultant to her doom .
和 , 尖叫 , 通过了 眉飞色舞 到 她 厄运 .

然后，她尖叫着，得意洋洋地走向了毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kləʊv] [ə; eɪ] ['diːviəs] [kɔːs] ,

For Susan , while she clove a devious course ,

为了 苏珊 , 尽管 她 丁香 一个 狡猾的 课程 ,

对苏珊来说，尽管她精心策划了一条曲折的道路，

[muːvd] [kræb] - [laɪk] , [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][daɪ'ægən(ə)l] ,

Moved crab - like , in a strange diagonal ,

已搬 螃蟹 - 喜欢 , 在 一个 奇怪的 对角线 ,

像螃蟹一样斜着移动，

[ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] , [krɒst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

And , driving , crossed the frontiers .

和 , 驾驶 , 交叉 这 前沿 .

然后，驾车穿越了边境。

['ðɪðə(r)] [keɪm]

Thither came

那里 来了

到了那里

[ðə; ði][bəʊld][sɜː(r)] [ˌrefə'riː] , [ænd; ənd] [ʃril] [ə'brɔːd]

The bold Sir Referee , and shrilled abroad

这 大胆的 先生 裁判 , 和 尖锐的 国外

这位大胆的裁判爵士，在国外大声叫嚣。

[ðə; ði] ['tremjələs] , ['məʊmənt(ə)ri] - [tʌtʃ] . -

The tremulous , momentary ' touch . '

这 颤抖的 , 瞬间 - 触碰 . -

颤抖的、短暂的“触碰”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

But she ,

但 她 ,

但她，

['hiːvɪŋ] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['eksəsaɪz] ,

Heaving with unaccustomed exercise ,

起伏 和 不习惯 锻炼 ,

因长时间不习惯的运动而气喘吁吁，

['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['bæfld] , [waɪld] [wɪð] [ɔːl][dɪ'speə(r)] ,

Blinded and baffled , wild with all despair ,

失明 和 困惑 , 荒野 和 全部 绝望 ,

茫然无措，绝望至极，

[stʊd] ['swiːpɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːl] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði] [saɪð] [-]

Stood sweeping , as a churl that sweeps the scythe [72]

站立 扫荡 , 作为 一个 吝啬鬼 那 扫荡 这 镰 [-]

站着扫地，像个粗人扫镰刀[72]

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] ['pɑːstʃəz] .

In earlier pastures .

在 早些时候 牧场 .

在早期的牧场上。

[twaɪs] [hiː; hi] [skɪpt] , [ænd; ənd] [pɔː]

Twice he skipped , and poured

两次 他 跳过 , 和 倾倒

他跳过了两次，然后倒了

[ðə; ði] ['despərət] ['wɪs(ə)l] .

The desperate whistle .

这 绝望的 哨 .

绝望的哨声。

[wʌns]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,
Once	**again**	**,**	**and**	**he**	**,**
一次	再次	,	和	他	,

他又一次，

[skɪpɪŋ]	,	[dɪ'fjuːzd]	[ðə; ði]	['wɪs(ə)l]	.
Skipping	**,**	**diffused**	**the**	**whistle**	**.**
跳过	,	扩散	这	哨	.

跳跃，哨声消失了。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
But	**at**	**last**	**,**
但	在	最后的	,

但最终，

[səʊ]	[ʃruːd]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	[ʃiː; ʃi]	[delt]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɪn]	,
So	**shrewd**	**a**	**blow**	**she**	**dealt**	**him**	**on**	**the**	**shin**	**,**
所以	精明	一个	吹	她	已处理	他	在	这	胫	,

她狠狠地打了他胫骨一拳。

[ðæt]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[stʊd]	[rɪ'vɜːs]	-	[waɪz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
That	**had**	**he**	**stood**	**reverse**	**-**	**wise**	**on**	**his**	**head**	**,**
那	有	他	站立	撤销	-	明智的	在	他的	头	,

如果他倒立起来，

[nɒt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[wɒt]	[hæd; həd]	[tʃɑːnst]	.
Not	**on**	**his**	**feet**	**,**	**I**	**know**	**not**	**what**	**had**	**chanced**	**.**
不是	在	他的	脚	,	我	知道	不是	什么	有	偶然	.

他站不起来，我不知道发生了什么事。

[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃʌdərɪŋ]	['ɔːrient]	[skaɪz]	[ðeə(r)]	[rəʊz]
Then	**to**	**the**	**shuddering**	**Orient**	**skies**	**there**	**rose**
然后	到	这	颤抖	东方	天空	那里	玫瑰

随后，东方颤抖的天空中升起了一片星光。

[ə; eɪ]	['mɑːvələs]	[greɪt]	[ʃriːk]	,	[ðə; ði]	['splɪntərɪŋ]	[nɔɪz]
A	**marvellous**	**great**	**shriek**	**,**	**the**	**splintering**	**noise**
一个	奇妙	伟大的	尖叫	,	这	分裂	噪音

一声惊天动地的尖叫，一声声撕裂般的巨响

[ɒv; əv]	['ʃætəd]	[æʃ]	-	[plɑːnt]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['bætəd]	[ʃæŋk]	,
Of	**shattered**	**ash**	**-**	**plant**	**and**	**of**	**battered**	**shank**	**,**
的	破碎	灰	-	植物	和	的	伤痕累累	小腿	,

破碎的白蜡树和受伤的腿，

[mɪkst]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['haɪə(r)]	.
Mixed	**with**	**a**	**higher**	**.**
混合	和	一个	更高	.

混合着更高的。

[fɔː(r); fə(r)]	['suːzn]	,	[ˌəʊvə'rɔːt]	,
For	**Susan**	**,**	**overwrought**	**,**
为了	苏珊	,	雕饰	,

对苏珊来说，情绪过度激动，

[lɒst]	['fʊtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[wʌn]	[klɪə(r)]	['dɒlərəs]	[weɪl]
Lost	**footing**	**,**	**and**	**with**	**one**	**clear**	**dolorous**	**wail**
丢失的	立足点	,	和	和	一	清除	悲伤的	哀号

失去平衡，伴随着一声清晰而悲恸的哀嚎

[fel]	['hedlɒŋ]	,	['əʊnli]	[mɔː(r)]	[səʊ]	.
Fell	**headlong**	**,**	**only**	**more**	**so**	**.**
费尔	一头扎	,	仅有的	更多的	所以	.

一头栽了下去，而且越陷越深。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] ,
And I saw ,
和 我 锯 ,

我看到了，

[kləʊðd] [ɪn] [blæk] [s'tɒkɪŋz] , ['mɪstɪk] , ['wʌndəf(ə)l] ,
Clothed in black stockings , mystic , wonderful ,
穿着衣服 在 黑色的 长筒袜 , 神秘 , 精彩的 ,

身着黑色长袜，神秘而迷人，

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [sɔ:] .
That which I saw .
那 哪个 我 锯 .

我所看到的。

[ðə; ði] ['ku:lɪz] [jeld] .
The coolies yelled .
这 苦力 大喊 .

苦力们大声叫喊。

[ðə; ði] [kraʊd]
The crowd
这 人群

人群

[kləʊzd] [raʊnd] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜ:ni] [ri:tʃt] [æn; ən][end] .
Closed round , and so the tourney reached an end .
关闭 圆形的 , 和 所以 这 锦标赛 达到 一个 结尾 .

比赛结束，锦标赛落下帷幕。

[ðen] [həʊm] [ðeɪ] [bɔ:(r)][ðə; ði][bəʊld][sɜ:(r)] [ˌrefə'ri:]
Then home they bore the bold Sir Referee
然后 家 他们 钻孔 这 大胆的 先生 裁判

然后他们带着这位大胆的裁判爵士回家了。

[ɪn]['su:zənz]['lɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tend] [hɪm]
In Susan's litter ; and they tended him
在 苏珊的 垃圾 ; 和 他们 倾向于 他

苏珊把他放在担架上；他们照料他。

[wɪð] ['kjʊəriəs] ['tendəns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [v'ju:z]
With curious tendance ; and they drowned his views
和 好奇的 倾向 ; 和 他们 溺水 他的 浏览

带着一种奇特的倾向；他们淹没了他的观点

[ɒn] ['su:zn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜ:ni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]
On Susan , and the tourney , and the place
在 苏珊 , 和 这 锦标赛 , 和 这 地方

关于苏珊、锦标赛和那个地方

['wɪðə(r)] [id] [si:] [ðem; ðəm][eə(r)] [ə'gen] [hi:; hi] [ru:ld] [-]
Whither he'd see them ere again he ruled [73]
往哪里去 他会 看 他们 埃雷 再次 他 裁决 [-]

他再次统治的地方，他还能见到他们吗？[73]

[sʌtʃ] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] , [smɔ:l] [sɒŋ] ([ai] [kɔ:l]
Such functions , with a sweet , small song (I call
这样的 函数 , 和 一个 甜的 , 小的 歌曲 (我 称呼

这样的功能，配上一首甜美的小歌（我称之为）

[ˌaɪ 'ti:] [swi:t] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] !) .
It sweet that should not !) .
它 甜的 那 应该 不是 !) .

这太甜蜜了，不应该啊！

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] : —
This is how it ran : —
这 是 如何 它 跑 : —

它的运行方式如下：——

- ['aʊə(r)] [ˌrefə'riː] [hæz; həz]['fɔːlən] , [hæz; həz]['fɔːlən] .
' Our Referee has fall'n , has fall'n .
- 我们的 裁判 有 坠落 , 有 坠落 .

我们的裁判摔倒了，摔倒了。

[ðə; ði] [stɪk] ,
The stick ,
这 戳 ,

棍子，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪk] [hiː; hi] [lept] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]['lɪsts]
The little stick he leapt at in the lists
这 小的 戳 他 跳跃 在 在 这 列表

他在清单上跳起来抓的那根小棍子

[hæz; həz]['rɪv(ə)n][ænd; ənd] [kleft] [ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [bʌlk]
Has riven and cleft the bark , and raised a bulk
有 裂隙 和 裂 这 吠 , 和 提高 一个 大部分

树皮被撕裂开来，隆起一大块。

[ɒv; əv]['kres(ə)nt] [spæn] , [ðæt] [spredz] [ɒn] ['evri] [saɪd]
Of crescent span , that spreads on every side
的 新月 跨度 , 那 传播 在 每一个 边

新月形跨度，向四面八方延伸

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hjʊ] , [ɔːl] ['flʌʃɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] .
A thousand hues , all flushing into one .
一个 千 色调 , 全部 冲洗 进入 一 .

千种色彩，汇聚成一。

- ['aʊə(r)] [ˌrefə'riː] [hæz; həz]['fɔːlən] , [hæz; həz]['fɔːlən] .
' Our Referee has fall'n , has fall'n .
- 我们的 裁判 有 坠落 , 有 坠落 .

我们的裁判摔倒了，摔倒了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
She came ,
她 来了 ,

她来了，

[ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æʃ] , [ænd; ənd][ləʊ][ðə; ði] [wuːnd] !
The woman with her ash , and lo the wound !
这 女士 和 她 灰 , 和 洛 这 伤口 !

那个女人手捧灰烬，瞧，她身上还有伤口！

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪm] ,
But we will make a bandage for the limb ,
但 我们 将要 制作 一个 绷带 为了 这 肢 ,

但我们会为肢体包扎好。

[ænd; ənd] [sweɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] [tuː; tə] [niː] , [wɪð] [splɪnts] [ænd; ənd] [wʊl] ,
And swathe it , heel to knee , with splints and wool ,
和 布林 它 , 脚跟 到 膝盖 , 和 夹板 和 羊毛 ,

然后用夹板和羊毛将它从脚跟到膝盖包裹起来。

[ænd; ənd] [ˌembrə'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜːts] [ɒv; əv][mæn] .
And embrocations for the hurts of man .
和 药膏 为了 这 疼痛 的 男人 .

以及用于治疗人类伤痛的药膏。

- ['aʊə(r)] [ˌrefə'riː] [hæz; həz]['fɔːlən] , [hæz; həz]['fɔːlən] ; [hiː; hi] [weɪld] ;
' Our Referee has fall'n , has fall'n ; he wailed ;
- 我们的 裁判 有 坠落 ， 有 坠落 ； 他 哀嚎 ；

“我们的裁判摔倒了，摔倒了;”他哀嚎道;

[wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪəz] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː]
With our own ears we heard him , and we knew
和 我们的 自己的 耳朵 我们 听到 他 ， 和 我们 知道

我们亲耳听到了他的话，我们也知道

[ðeə(r)] [dwelt] [æn; ən]['aɪən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪn] !
There dwelt an iron nature in the grain !
那里 居住 一个 铁 自然 在 这 粮食 !

谷物中蕴藏着钢铁般的坚韧!

[ðə; ði] ['splɪntərɪŋ] [æʃ] [wɒz; wəz]['kləʊv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [lɪm] ;
The splintering ash was cloven on his limb ;
这 分裂 灰 曾是 裂瓣 在 他的 肢 ;

碎裂的灰烬劈开了他的肢体;

[hɪz; ɪz] [lɪm] [wɒz; wəz] ['bætəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænən] - [bəʊn] . -
His limb was battered to the cannon - bone . '
他的 肢 曾是 伤痕累累 到 这 大炮 - 骨 . -

他的腿被打得只剩下炮骨了。

[səʊ] [pɑːst] [ðæt] [staʊt] [bʌt; bət] ['kɒlərɪk] [naɪt] [ə'weɪ] ;
So passed that stout but choleric knight away ;
所以 通过了 那 肥硕 但 胆汁质 骑士 离开 ;

于是，那位身材魁梧但脾气暴躁的骑士就此离去;

[ænd; ənd][wiː; wi] , [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɒndərɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [led] ,
And we , by certain wandering instincts led ,
和 我们 ， 经过 肯定 漫游 本能 引领 ，

而我们，出于某种游荡的本能，

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'vɪliən] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd]
Made for a small pavilion , where we found
制成 为了 一个 小的 亭 ， 在哪里 我们 成立

它是为一个小凉亭设计的，我们在那里发现了它。

['vaɪəndz][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːsti] ['flaʊə(r)]
Viands and what not , and the thirsty flower
菜肴 和 什么 不是 ， 和 这 渴 花

菜肴等等，还有那朵渴花

[ɒv; əv] ['maʊntən] ['naɪthʊd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] .
Of mountain knighthood gathered at the board .
的 山 骑士爵位 聚集 在 这 木板 .

山地骑士团齐聚一堂。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [hɪə(r)][wiː; wi] ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [-]
And entering , here we lingered , and discussed [74]
和 进入 ， 这里 我们 徘徊不去 ， 和 讨论 [-]

进入后，我们在这里逗留了一会儿，并进行了讨论[74]

[ðə; ði] [wɒt] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəndz] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm]
The what not , and the viands , and in time
这 什么 不是 ， 和 这 菜肴 ， 和 在 时间

杂项、菜肴，以及时间

[druː] [tuː; tə][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ; —
Drew to the tourney , giving each his views ; —
德鲁 到 这 锦标赛 ， 给予 每个 他的 浏览 ; —

德鲁参加了比赛，并各自发表了自己的看法；——

[bʌt; bət]['məʊstli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [θɔːt]
But mostly wondering what the coolies thought
但 大多 好奇 什么 这 苦力 想法

但最想知道的是苦力们的想法。

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [reɪs] ,
To see these ladies of the Ruling Race ,
到 看 这些 女士们 的 这 裁决 种族 ,

得以一睹这些统治种族女性的风采，

- [jəʊkt] [ɪn][ɔːl] ['eksəsaɪz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][end] , -
' Yoked in all exercise of noble end , '
- 轭 在 全部 锻炼 的 高贵 结尾 , -

“在所有崇高目标的实践中都相互约束，”

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
And Public Exhibition .
和 民众 展览 .

以及公开展览。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][waɪz] ?
Was it wise ?
曾是 它 明智的 ?

这样做明智吗？

[sʌm; səm] ['kwestʃənd] ; ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] ?
Some questioned ; others , was it quite the thing ?
一些 被质问 ; 其他的 , 曾是 它 相当 这 事物 ?

有人质疑；也有人觉得这事儿挺了不起的？

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪdz]
And here indeed we left it , for the shades
和 这里 的确 我们 左边 它 , 为了 这 色调

我们最终还是把它留在了这里，留给了阴影。

['diːpənd] , [ðə; ði] [haɪ] , [swɪft] - ['nærəʊɪŋ] [krest] [ɒv; əv] [deɪ]
Deepened , the high , swift - narrowing crest of day
加深 , 这 高的 , 迅速 - 收窄 波峰 的 天

白昼的波峰高耸而迅速收窄，如今已然加深。

[breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wiː; wi] [went] ,
Brake from the hills , and down the path we went ,
制动 从 这 丘陵 , 和 向下 这 小路 我们 去 ,

从山上下来，我们沿着小路往下走。

[wel] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gest] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . [-]
Well pleased , for it was guest - night at the Club . [75]
出色地 高兴 , 为了 它 曾是 客人 - 夜晚 在 这 俱乐部 . [-]

非常高兴，因为当晚是俱乐部的客人之夜。[75]

- [ˌfeə'wel] -
' FAREWELL '
- 告别 -

'告别'

- [ˌfeə'wel] .
' Farewell .
- 告别 .

'告别。

[wɒt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] !
What a subject !
什么 一个 主题 !

真是个有趣的话题！

[haʊ] [swiːt]
How sweet
如何 甜的

真甜蜜

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeələs] [əbˈzɜːvə(r)] !
It looks to the careless observer !
它 看起来 到 这 粗心 观察员 !

在粗心的观察者看来，它看起来确实如此！

[səʊ][ˈsɪmp(ə)l] ; [səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [triːt]
So simple ; so easy to treat
所以 简单的 ; 所以 简单的 到 对待

如此简单；如此容易治疗

[wɪð] [ˈtendənəs] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɜːvə(r)] .
With tenderness , mark you , and fervour .
和 压痛 , 标记 你 , 和 热情 .

温柔地、标记你、热情地。

[ˌfeəˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] ; [ðə; ði] [sɒŋ]
It's a poem ; the song
它是 一个 诗 ; 这 歌曲

这是一首诗；这首歌

[ɒv; əv] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] ! -
Of nightingales crying and calling ! '
的 夜莺 哭泣 和 呼叫 ! -

夜莺啼鸣！

[əʊ] [ˈriːdə(r)] , [jʊr; jər] [ˈʌtəli] [rɒŋ] .
O Reader , you're utterly wrong .
哦 读者 , 你是 完全地 错误的 .

读者朋友，你大错特错了。

[ɪts] [nɒt] .
It's not .
它是 不是 .

它不是。

[ɪts] [əˈpɔːlɪŋ] !
It's appalling !
它是 令人震惊 !

太可怕了！

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][send]
And yet when she asked me to send
和 然而 什么时候 她 问 我 到 发送

然而，当她要求我发送时……

[sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l][ɒv; əv] [vɜːs] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)]
Some trifle of verse to remind her
一些 琐事 的 诗 到 提醒 她

一些简短的诗句，提醒她

[ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Of days that had come to an end ,
的 天 那 有 来 到 一个 结尾 ,

那些已经结束的日子，

[ænd; ənd][wʌn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
And one she was leaving behind her ,
和 一 她 曾是 离开 在后面 她 ,

而她身后留下的，是……

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
It looked , as we stood on the shore ,
它 看起来 , 作为 我们 站立 在 这 支撑 ,

当我们站在岸边时，它看起来……

[ə; eɪ] [θiːm] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'laɪtsəm]
A theme so entirely delightsome
一个 主题 所以 完全 令人愉悦的

一个如此令人愉悦的主题

[ðæt] [ai] , [laɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk] , [swɔː(r)]
That I , like a lunatic , swore
那 我 , 喜欢 一个 疯子 , 发誓

我像个疯子一样发誓

([kwaɪt] ['kɑːmli]) [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] . [-]
(Quite calmly) to write some . [76]
(相当 平静地) 到 写 一些 . [-]

（相当平静地）写一些。[76]

[aɪv] [tɔil] [wɪð] [ʌn'weɪvərɪŋ] [plʌk] ;
I've toiled with unwavering pluck ;
我已经辛勤劳作 和 坚定不移 采摘 ;

我以毫不动摇的勇气辛勤劳作；

[aɪv] ['strʌg(ə)ld] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn][dɪd] ;
I've struggled if ever a man did ;
我已经 挣扎 如果 曾经 一个 男人 做过 ;

如果说哪个男人经历过真正的苦难，那我绝对是其中之一；

[in'frindʒ] ['evri] ['pɒstʃəleɪt] , [stʌk]
Infringed every postulate , stuck
侵权 每一个 假定 , 卡住

违反了每一条原则，陷入困境

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] , — [neɪ] , [wʌns] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] ,
At nothing , — nay , once , to be candid ,
在 没有什么 , — 不 , 一次 , 到 是 坦率 ,

什么都没有，——不，坦白地说，只有一次，

[ai] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns] — [dɪ'zaɪnd]
I shifted the cadence — designed
我 转移 这 节奏 — 设计

我改变了节奏——设计

[ə; eɪ] [freʃ] [bʌt; bət] [ʌn'ɔːθəraizd] [feə(r)] - [wel] ;
A fresh but unauthorised fare - well ;
一个 新鲜的 但 未经授权 票价 - 出色地 ;

一次未经授权的告别；

- [twɒz] ['plɔːzəb(ə)l] , [tuː] , [bʌt; bət][ai][faɪnd]
' Twas plausible , too , but I find
- 那是 合情合理 , 也 , 但 我 寻找

这似乎也说得通，但我发现

[ðə; ði] [θɪŋ] ['dʌznt] [weə(r)] [wel] .
The thing doesn't wear well .
这 事物 不 穿 出色地 .

这东西不耐用。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃudnt] [biː; bi] [hɑːd] ;
I know that it shouldn't be hard ;
我 知道 那 它 不应该 是 难的 ;

我知道这不应该很难；

[ðæt] [dˈʌzənz] , [huː] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpoʊəts] ,
That dozens , who claim to be poets ,
那 几十个 , WHO 宣称 到 是 诗人 ,

那几十个自称诗人的人，

[kʊd; kəd] [ˈskrɪb(ə)l] [ɒf] [stʌf] [baɪ] [ðə; ði] [jɑːd]
Could scribble off stuff by the yard
可以 涂 离开 东西 经过 这 院子

可以按码涂鸦。

[ænd; ənd] [feə(r)] [ˈveri] [wel] ; [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ɪts]
And fare very well ; and I know it's
和 票价 非常 出色地 ; 和 我 知道 它是

而且一切顺利；我知道这是

[ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [raɪm]
A theme that the Masters of Rhyme
一个 主题 那 这 大师 的 韵

韵律大师们的主题

[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [vɜːs] [ɒn] ,
Have written some excellent verse on ,
有 书面 一些 出色的 诗 在 ,

我写过一些很棒的诗歌，

[wɪtʃ] [pruːvz] , [æz; əz] [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪm]
Which proves , as I take it , that I'm
哪个 证明 , 作为 我 拿 它 , 那 我是

这证明，依我看来，我是……

[nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpɜːs(ə)n] .
Not that sort of person .
不是 那 种类 的 人 .

我不是那种人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] .
But that we can leave .
但 那 我们 能 离开 .

但我们可以离开。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz]
It remains
它 遗迹

它仍然

[tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [əˈpɪərəns]
To state that my present appearance
到 状态 那 我的 展示 外貌

声明我目前的外貌

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] , [maɪ] [breɪnz]
Is something too awful , my brains
是 某物 也 可怕 , 我的 大脑

我的大脑是不是被什么可怕的事情困扰了？

[ɑː(r); ə(r)] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [waɪld] [ˌɪnkəʊˈhɪərəns] ; [-]
Are tending to wild incoherence ; [77]
是 倾向于 到 荒野 语无伦次 ; [-]

倾向于出现语无伦次的情况；[77]

[maɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃənz] [əb'sɜːd] ;
My mental condition's absurd ;
我的 精神的 状况 荒诞 ;

我的精神状态很荒谬;

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,
My thoughts are at sixes and sevens ,
我的 想法 是 在 六 和 七 ,

我脑子一片混乱。

- — [lɔːd] !
Inextrica — lord !
- — 主 !

Inextrica——老天!

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !
what a word !
什么 一个 单词 !

多么精妙的词语!

- — [gʊd] ['hevənz] !
Inextri — good heavens !
- — 好的 天 !

Inextri——我的天哪!

[maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] , —
My dear , you can do what you like , —
我的 亲爱的 , 你 能 做 什么 你 喜欢 , —

亲爱的，你想做什么都可以。

[fə'gɪv] , [ɔː(r)] [dɪ'spaɪz] , [ɔː(r)][ə'bjuːs][ˌem 'iː] —
Forgive , or despise , or abuse me —
原谅 , 或者 鄙视 , 或者 虐待 我 —

原谅我，或者鄙视我，或者虐待我——

[bʌt; bət] ['fræŋkli] , [aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn] [straɪk] ,
But frankly , I'm going on strike ,
但 坦率地说 , 我是 去 在 罢工 ,

但坦白说，我要罢工了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
And really you'll have to excuse me .
和 真的 你会 有 到 原谅 我 .

真的，请您原谅我。

[ɪn'diːd] [ɪts] [maɪ]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] ,
Indeed it's my only resource ,
的确 它是 我的 仅有的 资源 ,

这确实是我唯一的资源。

[fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊə(r)][æz; əz][ai] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] ['prɒmɪs] , [aɪ'd]
For , sure as I stuck to my promise , I'd
为了 , 当然 作为 我 卡住 到 我的 承诺 , ID

我发誓，我一定会信守承诺。

[biː; bi] [bʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːs]
Be booked in a week for a course
是 已预订 在 一个 星期 为了 一个 课程

一周后报名参加课程

[ɒv; əv][sweɪ] - [kʌm] - ['hɒmɪsaɪd] . [-]
Of sui - cum - homicide . [78]
的 sui - 精液 - 杀人 . [-]

自杀兼杀人罪。[78]

[ə; eɪ]	['hæpi]	[njuː]	[jɪə(r)]
A	**HAPPY**	**NEW**	**YEAR**
一个	快乐的	新的	年

新年快乐

-	.	-	[piː]	.	[em]	.	,	[dek]	.	-
11	**.**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**DEC**	**.**	**31**
-	.	-	P	.	M	.	,	十二月	.	-

12月31日晚上11点30分

[frend]	,	[wen]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[ɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	,
Friend	**,**	**when**	**the**	**year**	**is**	**on**	**the**	**wing**	**,**
朋友	,	什么时候	这	年	是	在	这	翼	,

朋友，当一年即将结束，

-	[tɪz]	[held]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['kʌmli]	[θɪŋ]
'	**Tis**	**held**	**a**	**fair**	**and**	**comely**	**thing**
-	的	握住	一个	公平的	和	漂亮	事物

它承载着美好而迷人的事物

[tuː; tə]	[tɜːn]	[rɪ'flektɪv]	['glɑːnsɪz]
To	**turn**	**reflective**	**glances**
到	转动	反光的	眼神

转过头去沉思

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[deɪz]	-	[fə'bɪd(ə)n]	[skrəʊl]	,
Over	**the**	**days**	**'**	**forbidden**	**Scroll**	**,**
超过	这	天	-	禁止	滚动	,

在那些被禁的卷轴之上，

[siː]	[ɪf]	[wɪr]	['betə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	,
See	**if**	**we're**	**better**	**on**	**the**	**whole**	**,**
看	如果	是	更好的	在	这	所有的	,

看看我们整体上是否有所改善，

[ænd; ənd]	['ævərɪdʒ]	['aʊə(r)]	[tʃɑːnsiz]	.
And	**average**	**our**	**chances**	**.**
和	平均的	我们的	机会	.

并平均我们的胜算。

[jet]	-	[tɪz]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[dræg]
Yet	**'**	**tis**	**an**	**awful**	**thing**	**to**	**drag**
然而	-	的	一个	可怕	事物	到	拖

然而，拖拽却是一件很糟糕的事。

[iːtʃ]	['seprət]	[diːd]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	[bæg]
Each	**separate**	**deed**	**from**	**out**	**the**	**bag**
每个	分离	契据	从	出去	这	包

从袋子里拿出的每一份单独的契约

[ðæt]	[ʌp]	[tɪl]	[naʊ]	[hæz; həz]	['hɪd(ə)n]	-	[tiː]	,
That	**up**	**till**	**now**	**has**	**hidden**	**'**	**t**	**,**
那	向上	直到	现在	有	隐	-	t	,

直到现在，它一直隐藏着。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʃʌdərɪŋ]	[vjuː]
And	**bring**	**before**	**the**	**shuddering**	**view**
和	带来	前	这	颤抖	看法

并将这令人颤抖的景象呈现在眼前

[ɔːl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[swɔː(r)]	[wiː; wi]	[ˌwʊdnt]	[duː; də]	,
All	**that**	**we**	**swore**	**we**	**wouldn't**	**do**	**,**
全部	那	我们	发誓	我们	不会	做	,

所有我们发誓不会做的事，

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] .
Or should have done , but didn't .
或者 应该 有 完毕 , 但 没有 .

或者说他本应该这样做，但却没有。

[ðə; ði]['brəʊkən][kəʊd] , [ðə; ði] ['bæfld] [lɔːz]
The broken code , the baffled laws
这 破碎的 代码 , 这 困惑 法律

残缺的法典，令人费解的法律

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['praɪvət] [fɔːlts] [ænd; ənd] [flɔːz] ,
Our little private faults and flaws ,
我们的 小的 私人的 故障 和 缺陷 ,

我们那些不为人知的小缺点和不足，

[ænd; ənd] ['evri] ['nɔːti] ['hæbɪt] , [-]
And every naughty habit , [79]
和 每一个 淘气 习惯 , [-]

以及每一个不良习惯[79]

[kʌm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Come whistling through the Waste of Life ,
来 吹口哨 通过 这 浪费 的 生活 ,

吹着口哨穿过虚度光阴，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [lɒŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,
Until one longs to take a knife ,
直到 一 长 到 拿 一个 刀 ,

直到一个人渴望拿起一把刀，

[fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][stæb][ˌaɪ 'tiː] .
Feel for his heart , and stab it .
感觉 为了 他的 心 , 和 刺 它 .

摸到他的心脏，然后刺它。

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ɪg'zʌltənt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]
Unchanged , exultant , one and all
未更改 , 眉飞色舞 , 一 和 全部

不变，欢欣鼓舞，所有人

[raɪz] [ʌp] [spɒn'teɪniəs] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,
Rise up spontaneous to the call ,
上升 向上 自发的 到 这 称呼 ,

响应号召，自发地站起来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [stɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
And bring their stings behind them ;
和 带来 他们的 刺痛 在后面 他们 ;

把他们的毒刺抛在身后；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz]['djuːli] [plaɪ]
But when the search is duly plied
但 什么时候 这 搜索 是 正式地 合拢

但当搜查程序依法进行时

[fɔː(r); fə(r)]['aɪtəmz][ɒn][ðə; ði]['kredɪt][saɪd] ,
For items on the credit side ,
为了 项目 在 这 信用 边 ,

对于贷方项目，

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] !
One has a job to find them !
一 有 一个 工作 到 寻找 他们 !

有人要负责找到他们！

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] .
I know not why they change .
我 知道 不是 为什么 他们 改变 .

我不知道他们为什么会改变。

[ai] [nəʊ] —
I know —
我 知道 —

我知道-

[nʌn] ['betə(r)] — [haʊ] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [grəʊ]
None better — how one's feelings grow
没有任何 更好的 — 如何 一个人的 情怀 生长

没有比这更好的了——一个人的感情是如何增长的

[dɪ'stɪŋktli] [kɪn] [tuː; tə] ['mjuːtəni] ,
Distinctly kin to mutiny ,
明显地 亲属 到 兵变 ,

与叛变有着明显的区别，

[tuː; tə] [siː] [wʌnz] ['æsets] ['lɪmpɪŋ] [ɪn] ,
To see one's assets limping in ,
到 看 一个人的 资产 跛行 在 ,

眼睁睁看着自己的资产步履蹒跚地流入市场，

[ɔːl] [tuː] [prɪ'pɒstərəsli] [θɪn]
All too preposterously thin
全部 也 荒谬地 薄的

薄得离谱。

[tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['məʊmənts]['skruːtəni] .
To stand a moment's scrutiny .
到 站立 一个 瞬间 审查 .

经得起片刻的审视。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃɒk] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ʃɒk] ,
I know that shock must follow shock ,
我 知道 那 震惊 必须 跟随 震惊 ,

我知道震惊之后必然还会有震惊，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɒk]
Until the sole remaining Rock
直到 这 唯一 其余的 岩石

直到只剩下一块岩石

[ðæt] [ɔːl] [wʌnz] [həʊps] [ɪg'zɪst] [ɒn] ,
That all one's hopes exist on ,
那 全部 一个人的 希望 存在 在 ,

一个人所有的希望都寄托于此，

['krʌmb(ə)lz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fɔːs]
Crumbles beneath the crushing force
碎屑 下面 这 压碎 力量

在重压之下崩塌

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , ['kɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
Of Conscience , kicking like a horse ,
的 良心 , 踢 喜欢 一个 马 ,

良心，像马一样踢腾，

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪstən] . [-]
And pounding like a piston . [80]
和 猛击 喜欢 一个 活塞 . [-]

像活塞一样砰砰作响。[80]

['hɑːdli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jɪə(r)][hæz; həz][pɑːst]
Hardly a little year has past
几乎 一个 小的 年 有 过去的

仅仅一年时间过去了。

[sɪns] [juː; jʊ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [swɔː(r)][tuː; tə][kɑːst]
Since you , I take it , swore to cast
自从 你 , 我 拿 它 , 发誓 到 投掷

既然你发誓要投票，我猜也是。

[ə'saɪd][ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [gɜːt][juː; jʊ] ,
Aside the bonds that girt you ,
旁边 这 债券 那 束 你 ,

除了束缚你的那些纽带之外，

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [stʌn] [ðə; ði] ['dæzld] [ɜːθ] ,
And thought to stun the dazzled earth ,
和 想法 到 眩晕 这 眼花缭乱 地球 ,

并想以此震撼这目眩神迷的大地，

[ə; eɪ] ['pɪləd] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [wɜːθ] ,
A pillared Miracle of Worth ,
一个 柱状 奇迹 的 值得 ,

一座由支柱支撑的价值奇迹

[reɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [plɪnθ] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
Raised on a plinth of Virtue .
提高 在 一个 基座 的 美德 .

立于美德的基座之上。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
One always does .
一 总是 做 .

总是如此。

[wʌn] ['wʌndər] [waɪ] .
One wonders why .
一 奇迹 为什么 .

真让人纳闷为什么。

[wʌn] [nəʊz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][baɪ] ,
One knows that , as the years go by ,
一 知道 那 , 作为 这 年 去 经过 ,

人们知道，随着岁月的流逝，

[wʌn][faindz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['blʌndəz] ,
One finds the same old blunders ,
一 发现 这 相同的 老的 失误 ,

人们发现同样的错误依然存在。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld][ækts] , [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [wɜːdz] ;
The same old acts , the same old words ;
这 相同的 老的 行为 , 这 相同的 老的 字 ;

还是老一套，还是那些老掉牙的言辞；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [trɒts] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][hɜːrdz] ,
And as one trots them out in herds ,
和 作为 一 小跑 他们 出去 在 畜群 ,

当人们将它们成群地赶出来时，

[ɔː(r)][wʌn][baɪ][wʌn] , [wʌn] ['wʌndər] ;
Or one by one , one wonders ;
或者 一 经过 一 , 一 奇迹 ;

人们不禁会想，或许是一个接一个地来吧；

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [greɪ] , —
Another year , — a touch of grey , —
其他 年 , — 一个 触碰 的 灰色的 , —

又一年过去了，——带着一丝灰色，——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfnəs] , — [deɪ] [baɪ] [deɪ]
A little stiffness , — day by day
一个 小的 刚性 , — 天 经过 天

有点僵硬，——日复一日

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ,
We feel the need of , shall we say ,
我们 感觉 这 需要 的 , 将 我们 说 ,

我们感到需要，嗯，可以说，

['gɒg(ə)lz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] , —
Goggles to face the sun with , —
风镜 到 脸 这 太阳 和 , —

用来对抗阳光的护目镜——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['juːθfl] [bluːm] , —
A little loss of youthful bloom , —
一个 小的 损失 的 青春 盛开 , —

青春的活力稍稍消退了——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] !
A little nearer to the Tomb !
一个 小的 更近 到 这 墓 !

离陵墓更近了！

(['pɑːd(ə)n] [ðɪs] ['məʊmənt(ə)ri] [gluːm])
(Pardon this momentary gloom)
(赦免 这 瞬间 愁云)

（请原谅我此刻的忧郁）

[bæŋ] [gəʊ][ðə; ði] [belz] .
Bang go the bells .
砰 去 这 铃铛 .

钟声响起。

[ðæts] [dʌn] [wɪð] ! [-]
That's done with ! [81]
那就是 完毕 和 ! [-]

事情就此结束！[81]

-
SAIREY
-

赛瑞

['eksɜːpt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪnkən'gruːəti]
EXCERPTS FROM AN INCONGRUITY
摘录 从 一个 不协调

摘自《不协调》

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] . [siː] . [es] .
After A . C . S .
后 一个 . C . S .

ACS后

[ɪn] [sprɪŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks] ,
In Spring there are lashings of new books ,
在 春天 那里 是 鞭打 的 新的 图书 ,

春天新书层出不穷。

[ɪn] ['ɔːtəm] [freʃ] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][səʊld] ,
In Autumn fresh novels are sold ,
在 秋天 新鲜的 小说 是 卖 ,

秋季是新小说销售旺季，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [bʌt; bət][maɪ] [ʃelf] [hæz; həz] [fjuː] [bʊks] ,
They are many , but my shelf has few books ,
他们 是 许多 , 但 我的 架子 有 很少 图书 ,

它们很多，但我的书架上却只有寥寥几本书。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] ['feivərits] [ɒv; əv][əʊld] ;
My comrades , the favourites of old ;
我的 同志们 , 这 收藏夹 的 老的 ;

我的同志们，我昔日的宠儿；

[ðəʊ] - [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['kætə] - [loʊgz] ['veəri] ,
Tho ' the roll of the cata - logues vary ,
虽然 - 这 卷 的 这 猫 - 洛格斯 各不相同 ,

虽然目录的卷轴各不相同，

[ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑːt] [ʌn'tʃendʒəbli] [dɪə(r)] ,
Thou alone art unchangeably dear ,
你 独自的 艺术 不变的 亲爱的 ,

唯有你，永远是我最亲爱的人。

[əʊ] ['bɪbjələs] , ['bjuːtɪf(ə)l] - ,
O bibulous , beautiful Sairey ,
哦 嗜酒的 , 美丽的 - ,

哦，嗜酒美丽的赛瑞，

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] .
Our Lady of Cheer .
我们的 女士 的 欢呼 .

欢欣圣母。

[baɪ][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] ,
By the whites of thine eyes that were yellow ,
经过 这 白人 的 你的 眼睛 那 是 黄色的 ,

凭你那泛黄的眼白起誓，

[baɪ][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [ðaɪ] ['djuːplɪkeɪt] [tʃɪn] ,
By the folds of thy duplicate chin ,
经过 这 折叠 的 你的 复制 下巴 ,

透过你那双下巴的褶皱，

[baɪ] [ðaɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʌski] [bʌt; bət] ['meləʊ]
By thy voice that was husky but mellow
经过 你的 嗓音 那 曾是 沙哑 但 醇厚

你那沙哑却醇厚的嗓音

[wɪð] [dʒɪn] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [dʒɪn] , [-]
With gin , with the richness of gin , [82]
和 杜松子酒 , 和 这 丰富 的 杜松子酒 , [-]

带着金酒，带着金酒的浓郁，[82]

[baɪ] [ðaɪ] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] - ,
By thy scorn of the boy that was Bragian ,
经过 你的 轻蔑 的 这 男生 那 曾是 - ,

你因轻蔑那个布拉格男孩而感到羞愧。

[baɪ] [ðaɪ] [welθ] [ɒv; əv] [pə'ræmbjuleɪt] [swuːn] ,
By thy wealth of perambulate swoons ,
经过 你的 财富 的 漫步 晕倒 ,

因你丰富的漫步而昏厥，

[əʊ] ['mætʃləs] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ['meidʒiən] ,
O matchless and mystical Magian ,
哦 无比 和 神秘 魔法师 ，

哦，无与伦比、神秘莫测的魔法师，

[bɪ'gaɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [buːn] .
Beguile us with boons .
欺骗 我们 和 恩惠 .

用恩惠诱惑我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es]
For thou scatterest the evil before us
为了 你 散点图 这 邪恶的 前 我们

因为你将邪恶驱散在我们面前。

[wɪð] [greɪv] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [spiːtʃ] ,
With grave humours and exquisite speech ,
和 严重 体液 和 精美的 演讲 ，

他幽默风趣，谈吐文雅。

[tɪl] [wiː; wi] [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] - [njuː] [men] [ðæt] [bɔː(r)] [ˌjuː 'es] , -
Till we heed not the ' new men that bore us , '
直到 我们 注意 不是 这 - 新的 男人 那 钻孔 我们 ， -

直到我们不再听从“养育我们的新人类”的劝告。

[nɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [njuː] ['wɪmɪn] [ðæt] [skriːtʃ] ;
Nor regard the new women that screech ;
也不 看待 这 新的 女性 那 尖叫 ；

也不要理会那些尖叫的新女人；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] ;
We are weak , but thy hand shall refresh us ;
我们 是 虚弱的 ， 但 你的 手 将 刷新 我们 ；

我们软弱，但你的手必使我们得着安慰；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðiː] [sə'blaɪm] ;
We are faint , but we know thee sublime ;
我们 是 头晕的 ， 但 我们 知道 你 升华 ；

我们虽微弱，但我们深知你的崇高；

[mɔː(r)] ['praɪsləs] [ðæn; ðən] [pɪlz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['preʃəs]
More priceless than pills , and more precious
更多的 无价 比 药片 ， 和 更多的 宝贵的

比药丸更无价，更珍贵

[ðæn; ðən] [drɑːfts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪm] .
Than draughts that are slime .
比 起草 那 是 粘液 .

比黏糊糊的气流更甚。

[ðaʊ] [hæst] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɛli] ,
Thou hast lifted us forth from the melly ,
你 哈斯特 抬起 我们 前进 从 这 梅莉 ，

你已将我们从困境中解救出来，

[ðaʊ] [hæst][təʊld] , [wɪð] [θɪk] [hiːvɪŋz] [ɒv; əv] [praɪd] ,
Thou hast told , with thick heavings of pride ,
你 哈斯特 讲述 ， 和 厚的 起伏 的 自豪 ，

你曾带着骄傲的激动，大声说道：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn] - ['beli] ,
Of the Package in Jonadge's belly ,
的 这 包裹 在 - 腹部 ，

乔纳奇肚子里的包裹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [ðæt] [rɪtʃ] [fəʊks] [meɪ] [raɪd] ;
And the Camel that rich folks may ride ;
和 这 骆驼 那 富有的 各位 可能 骑 ;

还有富人可以骑的骆驼；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [eɪdʒ]
From the mire and the murk of a stern Age
从 这 沼泽 和 这 黑暗 的 一个 船尾 年龄

从严酷时代的泥沼和阴霾中走出

[ɪn][ðə; ði] [fɒnt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [poʊldʒ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] ,
In the Font of St . Polge we are clean ,
在 这 字体 的 英石 . 波尔格 我们 是 干净的 ,

在圣波尔日洗礼池中，我们洁净无瑕。

[əʊ][gəʊld][æz; əz][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['fəːnidʒ] ,
O Gold as has passed through the Furnage ,
哦 金子 作为 有 通过了 通过 这 炉灶 ,

哦，那经过熔炉炼过的黄金啊！

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ænd; ənd] [kwiːn] . [-]
Our Lady and Queen . [83]
我们的 女士 和 女王 . [-]

圣母和女王。[83]

[ɪn] [ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['həʊbən] [ɪz] [haɪɪst] ,
In thy chamber where Holborn is highest ,
在 你的 房间 在哪里 霍尔本 是 最高 ,

在你那霍尔本最高的房间里，

[æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [eə(r)] [naɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
At the banquet , ere night had begun ,
在 这 宴会 , 埃雷 夜晚 有 开始 ,

宴会上，夜幕尚未降临，

[ðaʊ] [wɜːt] ['siːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['naɪɪst]
Thou wert seated with her that was nighest
你 沃特 坐着 和 她 那 曾是 最近的

你与离你最近的那位坐在一起。

[ðaɪ] [hɑːt] , [seɪv] [ðə; ði]['əʊnli] , [ðə; ði] [wʌn] ;
Thy heart , save the Only , the One ;
你的 心 , 节省 这 仅有的 , 这 一 ;

你的心，唯有那唯一真神；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['leɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [endid] ,
For the hours of thy labour were ended ,
为了 这 小时 的 你的 劳动 是 结束 ,

因为你劳作的时间已经结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,
And the spirit of peace was within ,
和 这 精神 的 和平 曾是 之内 ,

而和平的精神就在其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːpɒt] [ə'sendɪd]
And the fumes from the teapot ascended
和 这 烟雾 从 这 茶壶 上升

茶壶里的烟雾升腾而起。

[ɒv; əv] [ˌʌn'swiːtnd] [dʒɪn] .
Of unsweetened gin .
的 无糖 杜松子酒 .

不含糖的杜松子酒。

[dʌst] [ðaʊ] [driːm] [ɪn] [dɪm] [dʌsk] [wen] [lait] ['liŋgəz] ,
Dost thou dream in dim dusk when light lingers ,
多斯特 你 梦 在 暗淡 黄昏 什么时候 光 徘徊不去 ,

你是否在暮色渐沉、光线尚存之时做梦?

[ɒv; əv] ['betsi] , [ðə; ði] [ˌbiːˈeɪˈdʒiː] , [ðə; ði] - ,
Of Betsy , the bage , the despiged ,
的 贝齐 , 这 包 , 这 - ,

关于贝齐，那个包包，那个被鄙视的人，

[huː] [wɪð] [snæp] [ɒv; əv] [ɪmˈpɪəriəs] ['fɪŋgəz]
Who with snap of imperious fingers
WHO 和 折断 的 专横 手指

谁打了个响指，傲慢无礼

- , [ðaɪ] ['fɪgmənt] , - ?
Hariçina , thy figment , deniged ?
- , 你的 虚构 , - ?

哈里奇纳，你虚构的人物，竟被人诋毁?

[dʌst] [ðaʊ] [gɑːsp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] [zɪç]
Dost thou gasp at the shock of the blow sich
多斯特 你 喘气 在 这 震惊 的 这 吹 sich

你是否因这突如其来的打击而倒吸一口凉气?

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tæntrəm] , [let] [fɔːl] ,
As she , in her tantrum , let fall ,
作为 她 , 在 她 发脾气 , 让 落下 ,

她发脾气，松开了手，

[huː] - ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [zɪç]
Who ' didn't believe there was no sich
WHO - 没有 相信 那里 曾是 不 sich

谁不相信没有科学?

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] - [æt; ət] [ɔːl] ?
A person ' at all ?
一个 人 - 在 全部 ?

一个人?

[fɪə(r)] [nɒt] !
Fear not !
害怕 不是 !

别担心!

[ðəʊ] [ðə; ði] - [biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] ,
Though the torters be frightful ,
尽管 这 - 是 可怕 ,

虽然施虐者令人恐惧，

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðaʊ] - [ˌʌnə'weəz]
Though the words that thou took'st unawares
尽管 这 字 那 你 - 不知情

尽管你无意中说出了那些话

[biː; bi] [æz; əz] - [ðæt] [twaɪn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['spaɪtf(ə)l] ,
Be as serpiants that twine and are spiteful ,
是 作为 - 那 缠绕 和 是 恶毒的 ,

要像毒蛇一样，缠绕、怀有恶意。

[əʊ] [ðaʊ] [best] [ɒv; əv] [gʊd] , [huː] [k'eəz] ? [-]
O thou best of good creeturs , who cares ? [84]
哦 你 最好的 的 好的 溪流 , WHO 关心 ? [-]

哦，你这最善良的生物，谁在乎呢? [84]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [hæθ] [ri'kɔil, 'riːkɔil] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɪgmə]

For the curse hath recoiled , and the stigma

为了 这 诅咒 有 反冲 , 和 这 柱头

诅咒已消退，污名也已消失。

[ðaʊ] [hæst] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

Thou hast turned to her sorrer and shame ,

你 哈斯特 转向 到 她 - 和 耻辱 ,

你已转向她，使她悲伤羞愧。

[waɪl] [ðaɪ] ['krɪptɪk] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [ɪ'nɪgmə]

While thy cryptic and sombre Enigma

尽管 你的 神秘的 和 阴沉 谜

虽然你那神秘而阴郁的谜语

[ɪz] [ʃrain] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .

Is shrined in a Name .

是 神龛 在 一个 姓名 .

被奉为圣名。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][waɪn][ʃæl; ʃəl][nɒt] [læk] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['θrɒtl] ,

And our wine shall not lack for thy throttle ,

和 我们的 葡萄酒 将 不是 缺少 为了 你的 风门 ,

而我们的酒也不会缺少你的掌控力，

[nɔː(r)][æt; ət] [naɪt] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)]['pɔːt(ə)lz][biː; bi] - ,

Nor at night shall our portals be cloged ,

也不 在 夜晚 将 我们的 门户 是 - ,

夜间我们的门户也不会被堵塞。

[ænd; ənd][ðaɪ][lɪps] [ðaʊ] [ʃælt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l]

And thy lips thou shalt place to the bottle

和 你的 嘴唇 你 应 地方 到 这 瓶子

你要将你的嘴唇贴近瓶子。

[ɒn]['aʊə(r)] ['tʃɪmli] , [wen] [səʊ] [ðaʊət] - ;

On our chimley , when so thou'rt dispoged ;

在 我们的 烟囱 , 什么时候 所以 你 - ;

当我们的烟囱里，当你如此失散时；

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɪkld] - [ɪn'tensli] - ['aʊə(r)]['sæmən] ;

We have pickled ' intensely ' our salmon ;

我们 有 腌制 - 强烈地 - 我们的 三文鱼 ;

我们用“深度腌制”了鲑鱼；

[tuː; tə][ðaɪ] [muːdz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [drest] ,

To thy moods are great cowcumbers dressed ,

到 你的 情绪 是 伟大的 牛黄瓜 穿着 ,

你的心情就像裹着厚厚的牛蒡一样，

[əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['gʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gæmən] ,

O Daughter of Gumption and Gammon ,

哦 女儿 的 勇气 和 加蒙 ,

哦，勇气与火腿的女儿，

['aʊə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gest] !

Our Mistress and Guest !

我们的 情妇 和 客人 !

我们的女主人和客人！

[ænd; ənd][ɪn] ['aʊəz] [wen] ['aʊə(r)][læmp] - [ail,il,əl][hæz; həz] ['dwindl]

And in hours when our lamp - ile has dwindled

和 在 小时 什么时候 我们的 灯 - 伊莱 有 减少

当我们的灯火逐渐熄灭时

[ɪn] [diːp] - [ɒv; əv] ['ʌtəməʊst] [peɪn] ,
In deep walleys of uttermost pain ,
在 深的 - 的 极致 疼痛 ,

在极度痛苦的深渊中，

[wen] ['aʊə(r)] [həʊps] [tuː; tə] [greɪ] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪnd(ə)ld] ,
When our hopes to grey ashes are kindled ,
什么时候 我们的 希望 到 灰色的 灰烬 是 点燃 ,

当我们的希望化为灰烬，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [feɪn] [ɒv; əv] [ðiː] [stɪl] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [feɪn] ;
We are fain of thee still , we are fain ;
我们 是 欣然 的 你 仍然 , 我们 是 欣然 ;

我们依然爱你，我们依然爱你；

[ɪn] [ðɪs] - - [ɒv; əv] [wəʊ] , [ɪn]
In this Piljian's Projiss of Woe , in
在 这 - - 的 悲哀 , 在

在皮尔吉安的《悲惨的预兆》中，

[ðɪs] [weɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ʃædɚz] [ænd; ənd] [dæmp] ,
This Wale of white shadders and damp ,
这 威尔士 的 白色的 阴影 和 潮湿 ,

这是一片白荫潮湿的威尔士，

[əʊ] [rɒdʒ] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [ænd; ənd] [grəu in] - ,
O Roge all a - blowin ' and growin ' ,
哦 罗杰 全部 一个 - 吹 - 和 成长中 - ,

哦，罗杰，你正在茁壮成长，

[wiː; wi] ['əʊpən] ['aʊə(r)] [gæmp] ! [-]
We open our Gamp ! [85]
我们 打开 我们的 甘普 ! [-]

我们开放我们的 Gamp！[85]

['ædəm]
ADAM
亚当

亚当

['ɑːftə(r)] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
After W . W .
后 W . W .

二战后

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ,
An adventure of the Author's ,
一个 冒险 的 这 作者的 ,

作者的一次冒险经历

[ænd; ənd] [wʌn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [gɹ'iːvənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔtidʒz]
and one designed to show that grievances may be met with in the cottages
和 一 设计 到 展示 那 不满 可能 是 遇见 和 在 这 小屋
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbl] ,
of the humblest ,
的 这 最谦逊的 ,

其中一个旨在表明，即使是最卑微的人家，他们的不满也可以在茅屋中得到解决。

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːmz] .
and may take the most unexpected forms .
和 可能 拿 这 最多 意外 表格 .

并且可能以最意想不到的形式出现。

[wen] [ɪn][maɪ] [waɪt] - [wɒʃt] [wɔːlz] [kən'faɪnd]
When in my white - washed walls confined
什么时候 在 我的 白色的 - 洗过 墙壁 受限

当我被困在粉刷成白色的墙壁里时

[tɪl] [iːv] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [brɪŋz] ,
Till eve her freedom brings ,
直到 前夕 她 自由 带来 ,

直到她获得自由的夜晚，

[ai]['ɒf(ə)n] [tɜːn] [ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [maɪnd]
I often turn a musing mind
我 经常 转动 一个 沉思 头脑

我常常陷入沉思

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'waɪl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
To think awhile of things ,
到 思考 一会儿 的 事物 ,

思考片刻，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [gləʊ]
And thus about the noontide glow
和 因此 关于 这 正午 辉光

因此，关于正午的曙光……

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [θɔːts] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]
To - day my thoughts recalled
到 - 天 我的 想法 召回

今天我的思绪回到了……

[əʊld]['ædəm] , [huːm] [ai][wʌns][dɪd] [nəʊ] ,
Old Adam , whom I once did know ,
老的 亚当 , 谁 我 一次 做过 知道 ,

我曾经认识的老亚当

[ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] , [ðəʊ] [bɔːld] .
A dear old thing , though bald .
一个 亲爱的 老的 事物 , 尽管 秃 .

虽然秃了，但还是个可爱的老家伙。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['greɪvdɪgə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]
A village Gravedigger was he
一个 村庄 掘墓人 曾是 他

他是个村里的掘墓人。

[wɪð] ['njuːgeɪt] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪ] ,
With Newgate fringe of grey ,
和 纽盖特 边缘 的 灰色的 ,

带着新门监狱的灰色边缘，

[ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː]
The only man that one could see
这 仅有的 男人 那 一 可以 看

唯一能看到的人

[æt; ət] [wɜːk] [ɒn] ['sætədeɪ] ! [-]
At work on Saturday ! [86]
在 工作 在 周六 ! [-]

星期六还要上班！[86]

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðəʊz] ['iːvnɪŋz] ([wɪtʃ] [prə'vaɪd]
For on those evenings (which provide
为了 在 那些 晚上 (哪个 提供

在那些夜晚（提供

[ə; eɪ] [djuː] [rɪ'liːs] [tuː; tə] [tɔɪl])
A due release to toil)
一个 到期的 发布 到 辛劳)

（从辛劳中得到应有的释放）

[hiː; hi] ['ʃʌvld] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] [plaɪ]
He shovelled wearily , and plied
他 铲 疲劳 , 和 合拢

他疲惫地铲着土，不停地……

[hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] .
His task upon the soil .
他的 任务 之上 这 土壤 .

他在土地上的使命。

[ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ['ædəm] [hæd; həd] ,
Therein a sorrow Adam had ,
其中 一个 悲哀 亚当 有 ,

其中蕴含着亚当的悲伤，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] [wel]
And when he knew me well
和 什么时候 他 知道 我 出色地

当他很了解我的时候

[hiː; hi] [təʊld] [ðɪs] [teɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sæd] ,
He told this tale , and made me sad ,
他 讲述 这 故事 , 和 制成 我 伤心 ,

他讲了这个故事，让我很难过。

[wɪtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [tel] .
Which now to you I tell .
哪个 现在 到 你 我 告诉 .

现在我把这些告诉你们。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [maɪ] [fiːt] [dɪd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [streɪ]
For once my feet did chance to stray
为了 一次 我的 脚 做过 机会 到 流浪

我的双脚难得一次偏离了轨道。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
Across the old churchyard ,
穿过 这 老的 墓地 ,

穿过古老的教堂墓地，

[ænd; ənd] ['ædəm] [saɪd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ]
And Adam sighed , and paused to say
和 亚当 叹了口气 , 和 暂停 到 说

亚当叹了口气，停顿了一下，说道

- [ɪts] ['wɛri] , ['wɛri] [hɑːd] . -
' It's werry , werry hard . '
- 它是 韦里 , 韦里 难的 . -

“这太难了。”

[ai] ['mɑːvəld] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [saɪ] ,
I marvelled much to hear him sigh ,
我 惊叹不已 很多 到 听到 他 叹 ,

听到他叹息，我感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] ,
And when he paused again ,
和 什么时候 他 暂停 再次 ,

当他再次停顿下来时，

- [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [kweɪnt] [əʊld] [θɪŋ] , - [sed] [ai] ,
' Come , come , you quaint old thing , ' said I ,
- 来 , 来 , 你 古雅 老的 事物 , - 说 我 ,

“来吧，来吧，你这古怪的老家伙，”我说。

- [waɪ] [ðʌs] [ðɪs] [təʊn] [ɒv; əv] [peɪn] ? -
' Why thus this tone of pain ? '
- 为什么 因此 这 语气 的 疼痛 ? -

“为何语气如此痛苦？”

[ɪn] ['saɪləns] ['ædəm] [rəʊz] , [ænd; ənd] [geɪnd]
In silence Adam rose , and gained
在 沉默 亚当 玫瑰 , 和 获得

亚当默默地站了起来，并获得了

[ə; eɪ] [siːt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
A seat amid the stones ,
一个 座位 之中 这 石头 ,

石头间的一席之地

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['vetərən] [kəm'pleɪnd] ,
And thus the veteran complained ,
和 因此 这 老将 抱怨 ,

于是，这位老兵抱怨道：

[ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [bæg] [ɒv; əv] [bəʊnz] . [-]
The dear old bag of bones . [87]
这 亲爱的 老的 包 的 骨头 . [-]

可怜的老骨头。[87]

- [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gəʊz] ,
' Down by the wall the Village goes ,
- 向下 经过 这 墙 这 村庄 去 ,

“村子沿着墙往下走，

[haʊ] ['hɒrɪd] [saʊndz] [ðeə(r)] [gliː] ,
How horrid sounds their glee ,
如何 可怕的 声音 他们的 高兴 ,

他们的得意之情听起来多么可怕啊！

[ɒn] ['sætədez] [ðeɪ] ['ɜːli] [kləʊz] ,
On Saturdays they early close ,
在 星期六 他们 早期的 关闭 ,

周六他们提前关门，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['sʌndez] [friː] ;
They have their Sundays free ;
他们 有 他们的 星期日 自由的 ;

他们星期天有空；

- [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] [spɒt] ,
' And here , on this depressing spot ,
- 和 这里 , 在 这 沉闷 点 ,

“而在这里，在这个令人沮丧的地方，

[ai] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [məʊn]
I cannot choose but moan
我 不能 选择 但 呻吟

我别无选择，只能呻吟

[ðæt] [ai] , [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , [hæv; həv] [nɒt]
That I , a labouring man , have not
那 我 , 一个 劳动 男人 , 有 不是

我，一个劳动者，却没有

[æn; ən]	['aʊə(r)]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[maɪ]	[əʊn]	.
An	**hour**	**to**	**call**	**my**	**own**	**.**
一个	小时	到	称呼	我的	自己的	.

我拥有一个小时的自由时间。

-	[ðə; ði]	['blæksmɪθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sʌndeɪ]	[θɪŋz]	,
'	**The**	**Blacksmith**	**in**	**his**	**Sunday**	**things**	**,**
-	这	铁匠	在	他的	星期日	事物	,

“铁匠穿着他的星期天盛装”,

[ðə; ði]	[klɑːk]	[ðæt]	[liːvz]	[hɪz; ɪz]	[tɪl]	,
The	**Clerk**	**that**	**leaves**	**his**	**till**	**,**
这	职员	那	树叶	他的	直到	,

离开收银机的店员

[kæn; kən]	[gɪv]	[ðeə(r)]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	[wɪŋz]	,
Can	**give**	**their**	**thoughts**	**of**	**labour**	**wings**	**,**
能	给	他们的	想法	的	劳动	翅膀	,

可以让他们的想法为劳动插上翅膀，

[ænd; ənd]	['frɒlɪk]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɪl]	.
And	**frolic**	**as**	**they**	**will**	**.**
和	嬉戏	作为	他们	将要	.

他们尽情嬉戏玩耍。

-	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðeɪ]	—	[dræt]	-	[ɪm]	!	—	['nevə(r)]	[gɪv]
'	**To**	**me**	**they**	**—**	**drat**	**'**	**em**	**!**	**—**	**never**	**give**
-	到	我	他们	—	糟糕	-	呃	!	—	绝不	给

“他们——该死的！——从来不给我任何东西。”

[ə; eɪ]	[θɔːt]	;	[ðeɪ]	['wɒndə(r)]	[baɪ]	,
A	**thought**	**;**	**they**	**wander**	**by**	**,**
一个	想法	;	他们	漫步	经过	,

一个念头；他们漫步而过，

[æn; ən]	[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]	[waɪl]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	,
An	**irritation**	**while**	**they**	**live**	**,**
一个	刺激	尽管	他们	居住	,

活着的时候会感到烦躁，

[ə; eɪ]	['njuːsns]	[wen]	[ðeɪ]	[daɪ]	.
A	**nuisance**	**when**	**they**	**die**	**.**
一个	滋扰	什么时候	他们	死	.

它们死后会很麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东方韵律诗与重拾的诗句(Rhymes of the East and Re-collected Verses)

第4/4页

- [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] [ðæt] [niːdz] [lə'ment]
' If there be one that needs lament
- 如果 那里 是 一 那 需求 哀叹

“如果真有一个人需要哀悼……”

[ðə; ði] [wei] [ðiːz] [fəʊks] [bɪ'heɪv] ,
The way these folks behave ,
这 方式 这些 各位 表现 ,

这些人的行为方式，

- [tɪz] [hiː; hi] [huːz] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [spent]
' Tis he whose holidays are spent
- 的 他 谁 假期 是 花费

是他，他的假期都花在了这里。

[ɪn] ['dɪgɪŋ] ['sʌmˌwʌnz] [greɪv] , [-]
In digging someone's grave , [88]
在 挖掘 某人的 严重 , [-]

在挖某人的坟墓时，[88]

- [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [teɪks] [ænd; ənd][daɪz] ,
' For when a person takes and dies ,
- 为了 什么时候 一个 人 需要 和 死亡 ,

“因为当一个人服用后死亡时，

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
On Monday though it be ,
在 周一 尽管 它 是 ,

即使是星期一，

[ðeɪ] ['nevə(r)][həʊld][hɪz; ɪz] ['ɒbsəkwiz]
They never hold his obsequies
他们 绝不 抓住 他的 葬礼

他们从不为他举行葬礼。

[tɪl] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [θriː] .
Till Sunday after three .
直到 星期日 后 三 .

直到周日下午三点。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [feəz] [θruː] [ðeə(r)] [dɪ'leɪ] ,
' And thus it fares through their delay ,
- 和 因此 它 票价 通过 他们的 延迟 ,

就这样，它挺过了他们的延误。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [bɪ'gɪn]
That I may not begin
那 我 可能 不是 开始

或许我不会开始

[tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [greɪv] [tɪl] ['sætədeɪ] , —
To dig the grave till Saturday , —
到 挖 这 严重 直到 周六 , —

挖坟墓的工作要持续到周六。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
On Sunday fill it in .
在 星期日 充满 它 在 .

星期天填写。

- [maɪ] ['sæbəθ] [iːz] [ɪz]['brəʊkən] [θruː] ,
' My Sabbath ease is broken through ,
- 我的 安息日 舒适 是 破碎的 通过 ,

我的安息日平静被打破了，

[maɪ] ['sætədez] [dɪ'strɔɪd] ;
My Saturdays destroyed ;
我的 星期六 损毁 ;

我的周六都被毁了；

['meni] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] ; ['veri] [fjuː]
Many employ me ; very few
许多 采用 我 ; 非常 很少

很多人雇佣我；只有极少数人。

[hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ! -
Have left me unemployed ! '
有 左边 我 失业 ! -

让我失业了！

[ə'gen] [dɪd] ['ædəm] ['mɜːmə(r)] - [dræt] ! -
Again did Adam murmur ' Drat ! '
再次 做过 亚当 低语 - 糟糕 ! -

亚当再次低声抱怨道：“该死！”'

[ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] [əʊld] - ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
And smote the old - churchyard ,
和 猛击 这 老的 - 墓地 ,

然后猛击了古老的教堂墓地，

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [spæt] ,
And said , as on his hands he spat ,
和 说 , 作为 在 他的 双手 他 争吵 ,

他一边说着，一边朝手上吐了口唾沫。

- [ɪts] ['wɛri] , ['wɛri] [hɑːd] ! -
' It's werry , werry hard ! '
- 它是 韦里 , 韦里 难的 ! -

“这太难了！”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [rəʊz] , [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [teɪk]
And as I rose , the path to take
和 作为 我 玫瑰 , 这 小路 到 拿

当我起身时，我选择了前行的道路。

[ðæt] [led] [ˌem 'iː] [həʊm] [ə'gen] ,
That led me home again ,
那 引领 我 家 再次 ,

那件事又把我带回了家。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] ,
My head was in my wideawake ,
我的 头 曾是 在 我的 清醒 ,

我当时完全清醒，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [breɪn] . [-]
His words were in my brain . [89]
他的 字 是 在 我的 脑 . [-]

他的话一直萦绕在我的脑海里。[89]

['elədʒi] [ɒn] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs]
ELEGY ON A RHINOCEROS
挽歌 在 一个 犀牛

犀牛挽歌

['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst]
RECENTLY DECEASED
最近 死者

近期去世

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)]['beɪgəm] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] .
Come , let us weep for Begum ; he is dead .
来 , 让 我们 哭泣 为了 贝古姆 ; 他 是 死的 .

来吧，让我们为贝古姆哭泣吧；他去世了。

[ded] ; [ænd; ənd][ə'fɑː(r)] , [weə(r)] - - ['wɔːtəz] [leɪv]
Dead ; and afar , where Thamis ' waters lave
死的 ; 和 远方 , 在哪里 - - 水 澡

已逝；远在塔米斯河水冲刷之处

[ðə; ði] ['bɪzi] [mɑːdʒ] , [hiː; hi][laɪz] [ʌnv'ɪzɪtɪd] ,
The busy marge , he lies unvisited ,
这 忙碌的 玛吉 , 他 谎言 未访问过的 ,

忙碌的邻居，他无人探望地躺在那里。

[ˌʌn'sʌŋ] ; [ə'bʌv] [nəʊ] ['saɪprəs] ['brɑːntʃɪz] [weɪv] ,
Unsung ; above no cypress branches wave ,
无名英雄 ; 多于 不 柏 分支 海浪 ,

无名之辈；头顶上没有柏树枝摇曳，

[nɔː(r)] ['trɪbjətri] ['blɔsəmz] [frɪndʒ] [hɪz; ɪz] [greɪv] ;
Nor tributary blossoms fringe his grave ;
也不 支流 花朵 边缘 他的 严重 ;

他的坟墓周围也没有支流花朵点缀；

['əʊnli] [wʊd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nʌmbəz] ['ædvətaɪz]
Only would these poor numbers advertise
仅有的 会 这些 贫穷的 数字 广告

只有这些可怜的数字才会做广告

[hɪz; ɪz] ['kəʊpiəs] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .
His copious charms , and mourn for his demise .
他的 丰富 魅力 , 和 哀悼 为了 他的 死亡 .

他魅力非凡，人们为他的逝世感到悲痛。

['blaɪðsəm] [wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [zuː]
Blithesome was he and beautiful ; the Zoo
快乐的 曾是 他 和 美丽的 ; 这 动物园

他既快乐又英俊；动物园

[hæθ] [nɔːt] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð] ['beɪgəm] .
Hath nought to match with Begum .
有 零 到 匹配 和 贝古姆 .

没有能与贝古姆比肩的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn]
He was one
他 曾是 一

他是其中之一

[ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['hjuːmə(r)] ; [wel] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [njuː]
Of infinite humour ; well indeed he knew
的 无限 幽默 ; 出色地 的确 他 知道

他幽默感无穷；他确实深谙此道。

[tuː; tə] [kætʃ] [wɪð] ['məʊbaɪl][lɪps]['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'petʃuəs] [bʌn]
To catch with mobile lips th ' impetuous bun
到 抓住 和 移动的 嘴唇 th - 浮躁 包子

用灵活的嘴唇捕捉冲动的面包

[tɒst] [hɪm] - [wɔːd] [baɪ][sʌm; səm]['saɪə(r)] - [ɪn'kʌrɪdʒd] [sʌn] ,
Tossed him - ward by some sire - encouraged son ,
抛掷 他 - 病房 经过 一些 父系 - 鼓励 儿子 ,

被某个受父亲鼓励的儿子扔给了他，

[hɑːf] - ['fɪəf(ə)l] , [jet] [ɒv; əv] [praɪd] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] [nəʊt]
Half - fearful , yet of pride fulfilled to note
一半 - 可怕 , 然而 的 自豪 已完成 到 笔记

半是恐惧，半是自豪，足以说明一切。

[ðə; ði] [dəʊ] , [swɪft] - ['həʊmɪŋ] [daʊn] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zʌltənt] [θrəʊt] . [-]
The dough , swift - homing down th ' exultant throat . [90]
这 面团 , 迅速 - 归巢 向下 th - 眉飞色舞 喉 . [-]

面团迅速滑入欢欣雀跃的喉咙。[90]

['waɪləm] [hiː; hi] ['pensɪv] [stʊd] , [in'fəuliit]
Whilom he pensive stood , infoliate
何时 他 沉思的 站立 , 叶酸

他若有所思地站着，落叶

[ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [mʌd] , [ænd; ənd]['aɪdli] [stɜːd]
Of comfortable mud , and idly stirred
的 舒服的 泥 , 和 闲散地 搅拌

舒适的泥浆，随意搅动

[hɪz; ɪz]['taɪni]['kɔːd(ə)l] , [ˌdɪsprə'pɔːʃənət]
His tiny caudal , disproportionate
他的 微小的 尾部 , 不成比例的

他那细小的尾部，不成比例的

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'greɪsfʊl] , [waɪl] [ə; eɪ] ['wɒntən] [hɜːd]
But not ungraceful , while a wanton herd
但 不是 不优雅的 , 尽管 一个 放肆 一群

但并不失态，而一群放荡的家伙

[ɒv; əv] ['revələ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [lenz] [prɪ'fɜːd] ;
Of revellers the mystic lens preferred ;
的 狂欢者 这 神秘 镜片 首选 ;

狂欢者们偏爱神秘的视角；

[weər'ɒv] [ðə; ði]['fəʊkəs] ['raɪtli] [ðeɪ] [ə'drest] ;
Whereof the focus rightly they addrest ;
其中 这 重点 没错 他们 休息 ;

其中，他们的关注点恰如其分地集中于此；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [prest] .
And , Phœbus being kind , the button prest .
和 , 菲布斯 存在 种类 , 这 按钮 牧师 .

而且，Phœbus 很仁慈，按下了按钮。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['frɒlɪk] , [hiː; hi] , [æz; əz][wʌn] [dɪ'strɔːt] ,
Then , being frolic , he , as one distraught ,
然后 , 存在 嬉戏 , 他 , 作为 一 心烦意乱 ,

然后，他嬉戏玩耍，突然变得心烦意乱，

[wʊd] ['blaɪndli] , ['stʌmblɪŋ] , [siːk] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [vɜːdʒ]
Would blindly , stumbling , seek the watery verge
会 盲目地 , 踉跄 , 寻找 这 水状的 边缘

会盲目地、跌跌撞撞地寻找水边

[ænd; ənd][sɪŋk] , [nɔː(r)][raɪz] [ə'gen] .
And sink , nor rise again .
和 下沉 , 也不 上升 再次 .

沉没，再也无法浮起。

[bʌt; bət] [wen] , [ʌn'tɔːt]
But when , untaught
但 什么时候 , 未受过教育

但是，当未经教导时

[ɪn][krɑːft] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [reɪzd] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [dɜːdʒ] ,
In craft , the mourners raised the untimely dirge ,
在 工艺 , 这 哀悼者 提高 这 不合时宜 挽歌 ,

哀悼者们用手工艺品奏响了这首过早逝者的挽歌。

[ləʊ] ! ['ʌðəˌweə] [hɪm'self] [wʊd] [swɪft] [ɪ'mɜːdʒ]
Lo ! otherwhere himself would swift emerge
洛 ! 其他地方 他自己 会 迅速 出现

瞧！他自己也会在别处迅速出现。

[ɪn'kɒntɪnənt] , [ænd; ənd][krɪsp][hɪz; ɪz] ['tæsld] [ɪəz] ;
Incontinent , and crisp his tasselled ears ;
失禁 , 和 脆 他的 带流苏的 耳朵 ;

他大小便失禁，耳朵上的穗子也干脆利落；

[ænd; ənd] , [ɔːl] [vɪ'veɪʃəs] , [əʊn] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [tʃɪəz] .
And , all vivacious , own the sounding cheers .
和 , 全部 活泼 , 自己的 这 听起来 干杯 .

所有人都兴高采烈地享受着欢呼声。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːk] [sə'spɪʃ(ə)n] [nɔː(r)][ɒv; əv] [gaɪl]
Nothing of dark suspicion nor of guile
没有什么 的 黑暗的 怀疑 也不 的 诡计

既无阴险的怀疑，也无诡计。

[wɒz; wəz] [lim] [ɒn]['beɪgəm] ; [hɪz; ɪz][ðə; ði] ['mɜːθfəl] [glɑːns] ,
Was limned on Begum ; his the mirthful glance ,
曾是 勾勒 在 贝古姆 ; 他的 这 欢乐的 瞥一眼 ,

贝古姆的身影被勾勒出来；他那愉悦的眼神，

[ðə; ði]['dʒiːniəl] [pɔːt] , [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [smaɪl] : —
The genial port , the comprehensive smile : —
这 和蔼可亲 港口 , 这 综合的 微笑 : —

亲切的港口，真诚的微笑：——

[ðə; ði] ['veri] ['sʌnbiːm] ['ʃɪmərɪŋ] [lʌvd] [tuː; tə] [dɑːns]
The very sunbeams shimmering loved to dance
这 非常 阳光 闪闪发光 喜爱 到 舞蹈

就连那闪烁的阳光也喜欢跳舞。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['ɒnɪst] , ['əʊpən] ['kaʊntənəns] ; — [-]
Within that honest , open countenance ; — [91]
之内 那 诚实的 , 打开 面容 ; — [-]

在那诚实、坦率的面容中；——[91]

[ænd; ənd][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪəs] , [hɪz; ɪz]['ruːmi; 'rʊmi][grɪn]
And far as eye could pierce , his roomy grin
和 远的 作为 眼睛 可以 刺穿 , 他的 宽敞 咧嘴笑

目光所及之处，尽是他那宽阔的笑容。

[wɒz; wəz][pɪŋk] , [æz; əz] - [twɜː(r)] [ɔː'rɔːrə] [dwelt] [ˌðeər'ɪn] .
Was pink , as ' twere Aurora dwelt therein .
曾是 粉色的 , 作为 - 是 极光 居住 其中 .

是粉红色的，仿佛极光女神居住在那里。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [ded] !
Yet he is dead !
然而 他 是 死的 !

但他已经死了!

['weðə(r)] [ðə; ði] ['frəʊwd] [keɪts]
Whether the froward cates
无论 这 向外 猫

无论那只任性的猫

[sʌm; səm] ['lɔːləs] ['lɒdʒmənt] [faʊnd] , [nɔː(r)] [kɒfs] [rɪ'liːst] :
Some lawless lodgment found , nor coughs released :
一些 无法无天 提交 成立 , 也不 咳嗽 发布 :

发现一些非法住所，也没有咳嗽声:

[ɔː(r)] [ɪf] [ə'daʊn] [ðəʊz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['geɪts]
Or if adown those hospitable gates
或者 如果 向下 那些 好客 大门

或者，如果沿着那些热情好客的大门下去

[dreɪv] [ðə; ði] [strɒŋ] [nɔːθ] , [ɔː(r)] [ʃril] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] [iːst] ,
Drave the strong North , or shrilled the ravening East ,
德雷夫 这 强的 北 , 或者 尖锐的 这 贪婪 东方 ,

驱赶强大的北方，或是咆哮贪婪的东方，

[ænd; ənd] , [ɪl] - [ri'kwait] , [sluː] [ðə; ði] ['retʃɪd] [biːst] ,
And , ill - requiting , slew the wretched beast ,
和 , 患病的 - 回报 , 一万 这 可怜 兽 ,

于是，他恼羞成怒，杀死了那头可恶的野兽。

[wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] ; ['əʊnli][ðə; ði] [njuːz] [ɪz][kraɪd] ,
We nothing know ; only the news is cried ,
我们 没有什么 知道 ; 仅有的 这 消息 是 哭 ,

我们一无所知；只有消息传来。

['beɪgəm][ɪz] [ded] : [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .
Begum is dead : we know not how he died .
贝古姆 是 死的 : 我们 知道 不是 如何 他 死亡 .

贝古姆去世了，我们不知道他是怎么死的。

[stɪl] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['kæləs] [bɑːrdz] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [hɪm]
Still , though the callous bards neglect to hymn
仍然 , 尽管 这 冷酷 吟游诗人 忽视 到 圣歌

然而，尽管那些冷酷的吟游诗人忽略了赞美诗。

[ðaɪ] ['preɪzɪz] , ['beɪgəm] ; [ðəʊ] , [ɒn] [drɒs] [ɪn'tent] ,
Thy praises , Begum ; though , on dross intent ,
你的 赞扬 , 贝古姆 ; 尽管 , 在 浮渣 意图 ,

赞美你，贝古姆；尽管，出于虚妄的目的，

[ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] ['skʌlptə(r)] - [nɒt][tuː; tə] [lɪm]
The hireling sculptor pauseth not to limn
这 雇工 雕塑家 - 不是 到 limn

雇佣的雕塑家没有停下来描绘

[ðaɪ] ['speɪʃəs] ['vɪzɪdʒ] , ['kaɪndli][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bent]
Thy spacious visage , kindly hands are bent
你的 宽敞 面容 , 亲切地 双手 是 弯曲

你宽阔的面容，慈祥的双手弯曲着

[iːn] [naʊ] [tuː; tə] [stʌf] [ðaɪ] [freɪl] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] .
E'en now to stuff thy frail integument .
e'en 现在 到 东西 你的 脆弱 表皮 .

现在甚至要填满你脆弱的皮肤。

[ðen] [sliːp] [ɪn] [piːs] , ; [blest]
Then sleep in peace , Belovèd ; blest Sultân
然后 睡觉 在 和平 , 心爱 ; 祝福 苏丹

那么，安息吧，我亲爱的；蒙福的苏丹

[ɒv; əv][sʌm; səm] - - . [-]
Of some Rhinokeraunian Devachân . [92]
的 一些 - - . [-]

一些Rhinokeraunian Devachân。[92]

[ɪn] ['sevrəl] [kiːz]
IN SEVERAL KEYS
在 一些 钥匙

用几种调

[nəʊ] . [wʌn]
No . 1
不 . 1

第一名

- [mə'riː] -
' MARIE '
- 玛丽 -

“玛丽”

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [rɪ'freɪn] ,
We hear the opening refrain ,
我们 听到 这 开幕 避免 ,

我们听到开头的副歌，

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽！

[wiː; wi] [θɔːt] [səʊ] ; [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ,
We thought so ; here you are again ,
我们 想法 所以 ; 这里 你 是 再次 ,

我们早就料到了；你又来了。

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽！

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tjuːn] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] [θɜːdz] ,
A simple tune , in simple thirds ,
一个 简单的 调 , 在 简单的 三分之一 ,

一首简单的曲子，由简单的三度音程构成。

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [bɝdz] ;
Beloved of after - dinner birds ;
心爱 的 后 - 晚餐 鸟类 ;

餐后鸟类的最爱；

[ə; eɪ]['ledʒənd] , [self] - [kən'demd] [æz; əz] - [wɜːdz] , -
A legend , self - condemned as ' words , '
一个 传奇 , 自己 - 谴责 作为 - 字 , -

一位传奇人物，自嘲为“文字”，

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽！

[ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] [baɪ][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd] ,
She lingers by the flowing tide ,
她 徘徊不去 经过 这 流动 潮 ,

她徘徊在潺潺的潮水旁，

[mə'riː] ;
Marie ;
玛丽 ;

玛丽；

[ə; eɪ] - ['fɪʃə(r)] - [læd] - [ɪz] [kləʊz] [bɪ'saɪd]
A ' fisher - lad ' is close beside
一个 - 渔夫 - 小伙子 - 是 关闭 旁

一个"渔夫小子"就在旁边

[mə'riː] ;
Marie ;
玛丽 ;

玛丽；

[hiː; hi] [geiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [aɪz] [səʊ] [bluː] - ;
He gazes in her ' eyes so blue ' ;
他 凝视 在 她 - 眼睛 所以 蓝色的 - ;

他凝视着她"湛蓝的眼睛"；

[mə'riː] , [mə'riː] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [truː] ;
Marie , Marie , my heart is true ;
玛丽 , 玛丽 , 我的 心 是 真的 ;

玛丽，玛丽，我的心是真诚的；

[ænd; ənd] [ðen] , — [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] ,
And then , — you do , you know you do ,
和 然后 , — 你 做 , 你 知道 你 做 ,

然后，——你知道你会这么做，你知道你会这么做，

[mə'riː] ! — [-]
Marie ! — [93]
玛丽 ! — [-]

玛丽！—[93]

[bʌt; bət] [veɪn] [ɪz] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [wɪʃ] ,
But vain is every mortal wish ,
但 徒劳 是 每一个 凡人 希望 ,

但凡人的愿望都是徒劳的。

[mə'riː] ;
Marie ;
玛丽 ;

玛丽；

[ænd; ənd] - ['fɪʃə(r)] - [lædz] - [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
And ' fisher - lads ' have got to fish ,
和 - 渔夫 - 小伙子们 - 有 得到 到 鱼 ,

"渔夫小子"们就得去捕鱼。

[mə'riː] ;
Marie ;
玛丽 ;

玛丽；

[əʊ] ['blaɪndɪŋ] [tɪəz] !
O blinding tears !
哦 失明 眼泪 !

啊，令人目眩的泪水！

[əʊ] [tʃiːks] - [səʊ] - [wet] !
O cheeks ' so ' wet !
哦 脸颊 - 所以 - 湿的 !

哦，脸颊好湿啊！

[mə'riː] , [ai] [kʌm] [ə'gen] !
Marie , I come again !
玛丽 , 我 来 再次 !

玛丽，我又来了！

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[ai] ['ʃudnt] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bet] ,
I shouldn't feel disposed to bet ,
我 不应该 感觉 处置 到 赌注 ,

我不应该有下注的冲动，

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽！

[ə; eɪ] ['tempɪst] [draɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪv] ,
A tempest drives across the wave ,
一个 暴风雨 驱动 穿过 这 海浪 ,

暴风雨席卷而来，席卷了巨浪。

[mə'riː] ;
Marie ;
玛丽 ;

玛丽；

[wɪð] ['trɪplɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['trebl] [steɪv] ,
With triplets in the treble stave ,
和 三胞胎 在 这 高音 五线谱 ,

高音谱表上有三连音，

[mə'riː] ;
Marie ;
玛丽 ;

玛丽；

[ðə; ði] ['pleɪə(r)] [paʊndz] .
The player pounds .
这 玩家 磅 .

玩家猛击。

[wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz]
With bulging eyes
和 凸起 眼睛

眼睛凸出

['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'saɪtɪd] ['vəʊkəlɪst] [rɪ'plaɪz] ;
Th ' excited vocalist replies ;
钍 - 兴奋的 歌手 回复 ;

兴奋的歌手回答道；

[ðə; ði] ['mædən] ['ɒktɪvz] [draʊn] [hɪz; ɪz] [kraɪz] ,
The maddened octaves drown his cries ,
这 疯狂的 八度音阶 溺水 他的 哭泣 ,

疯狂的八度音淹没了他的哭喊，

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽!

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][pɑːst] .
The storm is past .
这 风暴 是 过去的 .

暴风雨已经过去了。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ə'gen] ,
We hear again ,
我们 听到 再次 ,

我们再次听到:

[mə'riː] ,
Marie ,
玛丽 ,

玛丽,

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɜːdz] , [ðə; ði][wɔːlts] [rɪ'freɪn] ,
The simple thirds , the waltz refrain ,
这 简单的 三分之一 , 这 华尔兹 避免 ,

简单的三度音程,华尔兹的副歌,

[mə'riː] ;
Marie ;
玛丽 ;

玛丽;

[wiː; wi]['əʊnli] [siː] [sʌm; səm] ['drɪftɪŋ] [ræk] , [-]
We only see some drifting wrack , [94]
我们 仅有的 看 一些 漂流 残骸 , [-]

我们只看到一些漂浮的残骸[94]

[æn; ən] ['empti] [bʌŋk] , [ə; eɪ] ['bætəd] [smæk] ,
An empty bunk , a battered smack ,
一个 空的 假寐 , 一个 伤痕累累 啪 ,

空荡荡的铺位,破旧的床单,

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] ! !
Alas ! !
唉 ! !

唉! !

[ə'læk] ! ! !
Alack ! ! !
呜呼 ! ! !

呜呼! ! !

[ə'læk] ! ! ! !
Alack ! ! ! !
呜呼 ! ! ! !

呜呼! ! ! !

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽!

[əʊ] [gʊd] [əʊld] [wɜːdz] , [əʊ] - [tɪəz] [ðæt] [raɪz] , -
O good old words , O ' tears that rise , '
哦 好的 老的 字 , 哦 - 眼泪 那 上升 , -

哦，美好的旧语，哦，涌上心头的泪水，

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽！

[əʊ] [gʊd] [jʌŋ] ['fɪʃə(r)] - [læd] [ðæt] [daɪz] ,
O good young fisher - lad that dies ,
哦 好的 年轻的 渔夫 - 小伙子 那 死亡 ,

哦，英年早逝的善良年轻渔夫，

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽！

[wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] ; —
We leave you on the lonely shore ; —
我们 离开 你 在 这 孤独 支撑 ; —

我们把你留在孤寂的岸边；——

[juː; jʊ] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
You wave your hands for evermore ,
你 海浪 你的 双手 为了 越来越 ,

你挥舞着双手，永不停歇。

[ə; eɪ] [bliːk] , [dɪs'gʌstɪd] ['seməfɔː(r)] ,
A bleak , disgusted semaphore ,
一个 苍凉 , 厌恶 信号 ,

一个阴郁、厌恶的信号灯，

[mə'riː] ! [-]
Marie ! [95]
玛丽 ! [-]

玛丽！[95]

[ɪn] ['sevrəl] [kiːz]
IN SEVERAL KEYS
在 一些 钥匙

用几种不同的调

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
No . 2
不 . 2

2号

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['mʌðəz]
THE BALLAD OF MORBID MOTHERS
这 民谣 的 病态的 母亲们

病态母亲的歌谣

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['wiːpɪŋ] ?
Why do you sit in the churchyard weeping ?
为什么 做 你 坐 在 这 墓地 哭泣 ?

你为什么坐在教堂墓地里哭泣？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [greɪvz] ,
Why do you cling to the dear old graves ,
为什么 做 你 黏着 到 这 亲爱的 老的 坟墓 ,

你为何如此眷恋那些古老的坟墓？

[wen] [ðə; ði][dɪm] , [drɪə(r)] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ]
When the dim , drear mists of the dusk are creeping
什么时候 这 暗淡 , 凄凉 薄雾 的 这 黄昏 是 爬行

当暮色昏暗阴沉的薄雾悄然笼罩

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɪn][wɒn] , [waɪt] [weɪvz] ?
Out of the marshes in wan , white waves ?
出去 的 这 沼泽 在 万 , 白色的 波浪 ?

从沼泽中涌出的，是苍白的白色波浪吗?

['dɑːlɪŋ] , [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ;
Darling , I know you're a slave to sorrow ;
亲爱的 , 我 知道 你是 一个 奴隶 到 悲哀 ;

亲爱的，我知道你深受悲伤的折磨;

['dɪəri] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['kruːəl] ;
Dearie , I know that the world is cruel ;
亲爱的 , 我 知道 那 这 世界 是 残忍的 ;

亲爱的，我知道这个世界很残酷;

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
But you'll be in bed with a cold to - morrow ,
但 你会 是 在 床 和 一个 寒冷的 到 - 明天 ,

但你明天就会感冒卧床休息了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz] [wɪð] ['gruːəl] .
I shall be running upstairs with gruel .
我 将 是 跑步 楼上 和 粥 .

我要端着粥上楼去了。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] [ɒn][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] , ['mæmi] ,
Why do you weep on a tombstone , Mammy ,
为什么 做 你 哭泣 在 一个 墓碑 , 妈咪 ,

妈咪，你为何在墓碑前哭泣?

['sɒbɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɪzlɪŋ] [sliːt] ,
Sobbing alone in the drizzling sleet ,
啜泣 独自的 在 这 毛毛雨 霰 ,

独自一人在细雨夹雪中啜泣,

[wen] [ðə; ði] [tʃɪl] [mɪsts] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [straɪks] ['klæmi] ?
When the chill mists rise , and the wind strikes clammy ?
什么时候 这 寒意 薄雾 上升 , 和 这 风 罢工 湿冷的 ?

当寒雾升腾，寒风袭来，带来湿冷的气息?

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [fiːt] ! [-]
Think of your bones , and your poor old feet ! [96]
思考 的 你的 骨头 , 和 你的 贫穷的 老的 脚 ! [-]

想想你的骨头，还有你可怜的老脚! [96]

['dɑːlɪŋ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [lə'guːbriəs] ;
Darling , I know that you feel lugubrious ;
亲爱的 , 我 知道 那 你 感觉 忧郁的 ;

亲爱的，我知道你心情很低落;

['dɪəri] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [ðɪs] [ɒf] ;
Dearie , I know you must work this off ;
亲爱的 , 我 知道 你 必须 工作 这 离开 ;

亲爱的，我知道你必须努力工作才能把这些都消耗掉;

[bʌt; bət] ['greivjɑːd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [sə'luːbriəs] ,
But graveyards are not , as a rule , salubrious ,
但 墓地 是 不是 , 作为 一个 规则 , 有益健康的 ,

但一般来说，墓地并不令人感到舒适。

[wens] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] - ['tʃɜːtʃjɑːd] [kɒf] . -
Whence the expression , a ' churchyard cough . '
何处 这 表达 , 一个 - 墓地 咳嗽 . -

"墓地咳嗽"这个说法由此而来。

[[ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [ɪk'spleɪnz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] .]
[The Old Lady explains her eccentric behaviour .]
[这 老的 女士 解释 她 偏心 行为 .]

[老太太解释了她古怪的行为。]

[waɪ] [duː; də][ai]['ʌljuleɪt; 'juːljuleɪt] , [dɪə(r)][maɪ] ['dɪəri] ,
Why do I ululate , dear my dearie ,
为什么 做 我 欷 , 亲爱的 我的 亲爱的 ,

我为何发出呜咽声，亲爱的，我的宝贝?

[kɔɪld] [ɒn][ə; eɪ] ['nɑːstɪli] ['mɪldjuːd] [tuːm] ,
Coiled on a nastily mildewed tomb ,
卷曲 在 一个 令人厌恶地 发霉的 墓 ,

盘踞在一座长满霉斑的坟墓上，

[wen] [ðə; ði] [hɔːnd] [aʊl] [huːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wɪəri] ,
When the horned owl hoots , and the world is weary ,
什么时候 这 有角的 猫头鹰 呼啸声 , 和 这 世界 是 厌倦 ,

当角鸮鸣叫，世界疲惫不堪时，

['wɪəri] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [swɒmpt] [ɪn] [gluːm] ?
Weary of sorrow , and swamped in gloom ?
厌倦 的 悲哀 , 和 淹没 在 愁云 ?

厌倦了悲伤，被阴霾笼罩?

[tʃaɪldi] [maɪ][tʃaɪld] , - [tɪz][ə; eɪ]['kəʊdʒənt] ['kwestʃən] ;
Childie my child , ' tis a cogent question ;
孩子 我的 孩子 , - 的 一个 令人信服的 问题 ;

孩子，我的孩子，这是一个很有意义的问题；

['dɪəri] [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Dearie my dear , if you wish to know ,
亲爱的 我的 亲爱的 , 如果 你 希望 到 知道 ,

亲爱的，如果你想知道的话，

[tɪz] [nɒt] [ðæt] [ai]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
Tis not that I suffer from indigestion ,
的 不是 那 我 遭受 从 消化不良 ,

我并非患有消化不良，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔː'dein] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
But that the Public ordains it so .
但 那 这 民众 授职 它 所以 .

但这是公众的旨意。

['beɪbiz] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['brʌðəz] ,
Babies , and Aunties , and dying brothers ,
婴儿 , 和 阿姨们 , 和 垂死 兄弟 ,

婴儿、姑姑、以及即将离世的兄弟，

[buːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [æz; əz] - [lʌvz] - [meɪ] [pɑːt] ;
Boom for a season , as ' loves ' may part ;
繁荣 为了 一个 季节 , 作为 - 爱 - 可能 部分 ;

一时风光，但"爱情"终会分离；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ʃɒp] - ['bæləd][ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['mʌðəz]
But the old shop - ballad of Morbid Mothers
但 这 老的 店铺 - 民谣 的 病态的 母亲们

但那首古老的商店民谣《病态母亲》

[daɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪks] [hɑːt] . [-]
Dives to the depths of the Public's heart . [97]
潜水 到 这 深度 的 这 公众的 心 . [-]

深入公众内心。[97]

['dɪəri] , [wɪð] [buːmz] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [prɪ'keəriəs] ,
Dearie , with booms , at the best , precarious ,
亲爱的 , 和 繁荣 , 在 这 最好的 , 岌岌可危 ,

亲爱的，即使有繁荣景象，充其量也只是岌岌可危。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [niːdz] [mʌst; məst][feɪl] ;
All but the permanent needs must fail ;
全部 但 这 永恒的 需求 必须 失败 ;

除了永久性需求之外，其他一切都将失败；

[ænd; ənd] [tʃaɪldi] , [ɪf] ['mæmi] [bɪ'keɪm] [hɪ'leəriəs] ,
And Childie , if Mammy became hilarious ,
和 孩子 , 如果 妈咪 成为 太搞笑了 ,

如果妈妈变得很搞笑，那孩子……

['mæmi] [wʊd] ['nevə(r)] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [seɪl] . [-]
Mammy would never command a sale . [98]
妈咪 会 绝不 命令 一个 销售 . [-]

Mammy 绝对不会促成交易。[98]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['rʌd] .
THE STORY OF RUD .
这 故事 的 鲁德 .

鲁德的故事。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , ['fɒndə(r)][ɒv; əv] [ðæn; ðən] [kɪks] ,
Once for a tight little Island , fonder of ha'pence than kicks ,
一次 为了 一个 紧的 小的 岛 , 更爱 的 半便士 比 踢 ,

从前，在一个狭小的岛屿上，人们更喜欢半便士而不是刺激。

['rʌd] . , [ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz] , [sæŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [brɪks] ,
Rud . , a maker of verses , sang of an Empire of Bricks ,
鲁德 . , 一个 制造商 的 诗句 , 唱 的 一个 帝国 的 砖块 ,

鲁德是一位诗人，他歌颂了一个砖瓦帝国。

[sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['empaɪə(r)] — [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] —
Sang of the Sons of that Empire — told them they came of the Blood —
桑 的 这 儿子们 的 那 帝国 — 讲述 他们 他们 来了 的 这 血 —

歌颂那帝国的子嗣——告诉他们，他们血脉相连——

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .
Rubbing it under their noses .
擦 它 在下面 他们的 鼻子 .

把它抹在他们鼻子底下。

[riːd] [jiː; ji][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['rʌd] !
Read ye the Story of Rud !
读 是的 这 故事 的 鲁德 !

请阅读鲁德的故事！

[pliːzd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [rəʊz][ɪn][ðeə(r)] ['hʌndrədz] [tuː; tə] [sɪŋ] —
Pleased was the Public to hear it — rose in their hundreds to sing —
高兴 曾是 这 民众 到 听到 它 — 玫瑰 在 他们的 数百 到 唱歌 —

公众听到后非常高兴，数百人起身合唱。

[sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld] : - ['verɪli] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] !
Swallowed it , chewed it , and gurgled : ' Verily , this is the thing !
吞咽 它 , 咀嚼 它 , 和 咕噜咕噜 : - 确实 , 这 是 这 事物 !

吞下它，咀嚼它，咕噜咕噜地说：“没错，就是这个东西！”

[ðʌs] [duː; də][wiː; wi] ['wɒləp] ['aʊə(r)] ['fəʊmən] — [rəʊl] - [ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] —
Thus do we wallop our foemen — roll ' em away in the mud —
因此 做 我们 重击 我们的 敌人 — 卷 - 呃 离开 在 这 泥 —

就这样，我们痛击敌人——把他们打得滚进泥潭里——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
This is the People that we are .
这 是 这 人们 那 我们 是 .

这就是我们人民。

['glɔːri] [ænd; ənd] [l'ɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌd] . ! - [-]
Glory and laurels for Rud . ! ' [99]
荣耀 和 月桂树 为了 鲁德 . ! - [-]

鲁德功不可没！[99]

['leɪtə(r)][hiː; hi] ['piktʃəd] [ə; eɪ]['pænɪk] — ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['piktʃəd] [ə; eɪ][skeə(r)] ,
Later he pictured a Panic — later he pictured a Scare ,
之后 他 如图所示 一个 恐慌 — 之后 他 如图所示 一个 吓 ,

后来他想象了一场恐慌——后来他又想象了一场惊吓，

['piktʃəd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊst] [taʊnz] — [skaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['rednɪŋ] [gleə(r)] —
Pictured the burning of coast towns — skies in a reddening glare —
如图所示 这 燃烧 的 海岸 城镇 — 天空 在 一个 发红 强光 —

想象着沿海城镇燃烧的景象——天空一片血红——

['piktʃəd] [ðə; ði] ['mæfɪk] ['mɪljən] — ['kɒləd] , [ə'bɔːtɪv] , [ə'ləʊn] —
Pictured the Mafficking Million — collared , abortive , alone —
如图所示 这 制造 百万 — 项圈 , 未遂 , 独自的 —

图中是那百万富翁——被抓获、夭折、孤身一人——

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][hiː; hi] [əud] [ðem; ðəm] , ['piktʃəd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] .
Out of the duty he owed them , pictured them down to the bone .
出去 的 这 责任 他 欠款 他们 , 如图所示 他们 向下 到 这 骨 .

出于对他的职责，他把他们描绘得细致入微。

[sɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði] [spɔːts] - —
Sick was the Public to read it — passed it along to ' the Sports ' —
生病的 曾是 这 民众 到 读 它 — 通过了 它 沿着 到 - 这 运动的 - —

公众读到这篇文章后感到恶心——并将其转发给了“体育界”——

- [fuːlz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] - ['flæn(ə)ld] ['brɪtʃɪz] , [əʊfs] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] - [pætʃt] [ʃɔːts] - —
' Fools in the full - flannelled breeches , oafs in the muddy - patched shorts ' —
- 傻瓜 在 这 满的 - 法兰绒 马裤 , 笨蛋 在 这 浑 - 已修补 短裤 - —

“穿着全套法兰绒马裤的傻瓜，穿着沾满泥渍的短裤的笨蛋”——

['ləʊfəz] [ænd; ənd] ['tɔːkə] [ænd; ənd] ['raɪtər] , ['fɜːtɪvli] ['wɪspərɪŋ] [ləʊ] —
Loafers and talkers and writers , furtively whispering low —
乐福鞋 和 谈话者 和 作家 , 偷偷摸摸 耳语 低的 —

游手好闲的人、爱说话的人和作家，偷偷地低声窃窃私语——

- [seɪ] [ðæt] [ɪts] [laɪk] - [ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — ['nəʊbədi]['evə(r)] [niːd] [nəʊ] .
' Say that it's like ' em — it may be — nobody ever need know .
- 说 那 它是 喜欢 - 呃 — 它 可能 是 — 无人 曾经 需要 知道 .

“说它和他们一样——也许是吧——但没人需要知道。”

- ['rʌd] . , — [wʊd] [hiː; hi] [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['bærəks] — [meɪk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['mɪlɪtənt] [hɔːrdz] —
' Rud . , — would he drive us to Barracks — make of us militant hordes —
- 鲁德 . , — 会 他 驾驶 我们 到 兵营 — 制作 的 我们 好战分子 成群结队 —

“鲁德，——他会把我们赶到兵营——把我们变成好战的乌合之众吗？”

[brəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][spɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɒm] - [pɒm] — [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ?
Broke to the spit of the pom - pom — trained to the flashing of swords ?
打破 到 这 吐 的 这 绒球 - 绒球 — 受过训练 到 这 闪烁 的 剑 ?

— [-]
— [100]
— [-]

被啦啦队的欢呼声打断——被刀剑的闪光所训练？——[100]

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][gəʊz][fɔː(r); fə(r)] — [spɔːt] [ɪz][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [hiː; hi] [prik] —
It is these that he goes for — Sport is the bubble he pricks —
它 是 这些 那 他 去 为了 — 运动 是 这 气泡 他 刺痛 —

他追求的就是这些——体育对他来说就像一个被他戳破的泡沫——

[daʊt] [nɒt][bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [brɪks] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [brɪks] ! -
Doubt not but we are The People — Bricks of an Empire of Bricks ! '
怀疑 不是 但 我们 是 这 人们 — 砖块 的 一个 帝国 的 砖块 ! -

毋庸置疑，我们就是人民——帝国砖瓦中的砖瓦！

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['meɪkə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz] ?
What of that maker of verses ?
什么 的 那 制造商 的 诗句 ?

那位诗歌创作者呢?

[dɪd][hiː; hi][nɒt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][kɔːl] :
Did he not answer the call :
做过 他 不是 回答 这 称呼 :

他没有接电话吗?

- ['ləʊfəz] [ænd; ənd] ['tɔːkə] [ænd; ənd] ['raɪtər] , ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [neiv] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɔːl] ;
' Loafers and talkers and writers , children or knaves are ye all ;
- 乐福鞋 和 谈话者 和 作家 , 孩子们 或者 无赖 是 是的 全部 ;

游手好闲之徒、空谈家和作家，你们都是孩子或恶棍；

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][laɪnz][eə(r)][jiː; ji][kwəʊt][ðem; ðəm] : [riːd] , [eə(r)][jiː; ji] ['kækl] [æz; əz] [giːs] ! - ?
Look at the lines ere ye quote them : read , ere ye cackle as geese ! ' ?
看 在 这 线条 埃雷 是的 引用 他们 : 读 , 埃雷 是的 咯咯笑 作为 鹅 ! - ?

先看看这些句子再引用它们：先读，再像鹅一样咯咯笑！

[neɪ] .
Nay .
不 .

不。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stjuː] [ɪn][ðeə(r)] [griːs] .
But he passed from The People — left them to stew in their grease .
但 他 通过了 从 这 人们 — 左边 他们 到 炖 在 他们的 润滑脂 .

但他离开了人民——让他们在自己的苦难中煎熬。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪfn] - [ɪʃ] [graʊl] [meɪks] ['ɑːnsə(r)] : - [jiː; ji] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl]
But a hyphen - ish growl makes answer : ' Ye that would take from the whole
但 一个 连字符 - ish 咆哮 制作 回答 : - 叶 那 会 拿 从 这 所有的

但一声类似连字符的低吼回答道：“是的，那会从整个……”

[ðə; ði][wʌn][laɪn] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntekst] , [nɔː(r)][wɪn][tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] - [set] [gəʊl] ,
The one line robbed of the context , nor win to the straight - set Goal ,
这 一 线 被抢劫 的 这 语境 , 也不 赢 到 这 直的 - 放 目标 ,

脱离语境的一句话，既没有赢得直落两球的胜利，也没有赢得比赛。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [jiː; ji] [wɪl] [fend][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] — [ðʌs] [jiː; ji] [wɪl] [muːv] [ðə; ði] [ʃeɪm]
Is it thus ye will fend the warning — thus ye will move the shame
是 它 因此 是的 将要 挡 这 警告 — 因此 是的 将要 移动 这 耻辱

难道你们要以此抵挡警告——如此才能摆脱羞辱吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb] [ðæt] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] , [tuː; tə][ðə; ði][d'ʌzənz] [ðæt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ?
From the Mob that watch by the thousand , to the dozens that play the game ?
从 这 暴民 那 手表 经过 这 千 , 到 这 几十个 那 玩 这 游戏 ?

从成千上万的围观群众，到几十个参与游戏的人?

[stɪl] [wɪl] [jiː; ji] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnstaɪl] — [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [rəʊp] - [rɪŋd] [mætʃ] , [-]
Still will ye pay at the turnstile — thronging the rope - ringed Match , [101]
仍然 将要 是的 支付 在 这 旋转闸门 — 熙熙攘攘 这 绳索 - 环状 匹配 , [-]

你们仍然会在旋转门前付款——挤满了用绳子围起来的火柴[101]

[weə(r)] [ðə; ði][hɑːf] - [bæk] ['fʌmbl] [ðə; ði] ['leðə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] - [fiːld] ['bʌtəz] [ðə; ði] [kætʃ] ?
Where the half - back fumbles the leather , or the deep - field butters the catch ?
在哪里 这 一半 - 后退 失误 这 皮革 , 或者 这 深的 - 场地 黄油 这 抓住 ?

是后卫接球失误，还是外野手接球过深?

[wɪl] [jiː; ji] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)][gɒdz] (['biːɪŋ] - ['ʌmbəl]) [ðæt] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊf][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
Will ye thank your gods (being ' umble) that the fool and the oaf are found
将要 是的 感谢 你的 神 (存在 - 谦逊) 那 这 傻子 和 这 笨蛋 是 成立

你们会感谢你们的神（谦卑地）吗？因为愚人和笨蛋都找到了。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [æt; ət][ðə; ði][gəʊl][ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [siːts] [ə'raʊnd] ?
In the field , at the goal or the wicket , and not in the seats around ?
在 这 场地 , 在 这 目标 或者 这 便门 , 和 不是 在 这 座位 大约 ?

在球场上，在球门前或球门前，而不是在周围的座位上?

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [skwɔːl] — [men] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [greɪd] —
Not in the Saturday Squallers — men of a higher grade —
不是 在 这 周六 暴风雨 — 男人 的 一个 更高 年级 —

不是那些周六暴雨中的家伙——他们是更高层次的人——

[ðæt] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔː] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [pleɪd] ?
That lay down a law they know not , of a game that they have not played ?
那 躺 向下 一个 法律 他们 知道 不是 , 的 一个 游戏 那 他们 有 不是 玩 ?

他们制定自己不了解的规则，制定自己从未玩过的游戏规则?

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['flænl] , [stɪl] [wɪl] [jiː; ji] [tiːtʃ] [ðə; ði] [skuːlz]
Holding the folly of flannel , still will ye teach the Schools
保持 这 蠢事 的 绒布 , 仍然 将要 是的 教 这 学校

你们仍执迷于法兰绒这种愚蠢的东西，继续教导学校。

[ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz] [drest] [ɪn] ['ʃɒdi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [waɪz] [biː; bi] [fuːlz] ?
That Wisdom is dressed in shoddy , and how should the Wise be fools ?
那 智慧 是 穿着 在 劣质的 , 和 如何 应该 这 明智的 是 傻瓜 ?

智慧披着赝品，智者怎会是愚者呢?

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ?
Not doubting but ye are The People — ye are the Sons of The Blood ?
不是 怀疑 但 是的 是 这 人们 — 是的 是 这 儿子们 的 这 血 ?

毫无疑问，你们就是人民——你们就是血脉之子?

['ləʊfəz] [ænd; ənd] ['tɔ:kə] [ænd; ənd] ['raɪtər] , — [ri:d] [ji:; ji][ðə; ði]['vɜ:rsəz][ɒv; əv]['rʌd] . ! - [-]
Loafers and talkers and writers , — Read ye the Verses of Rud . ! ' [103]
乐福鞋 和 谈话者 和 作家 , — 读 是的 这 诗句 的 鲁德 . ! - [-]

游手好闲之徒、空谈家和作家们，——读读鲁德的诗吧！[103]

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [-]
THE HAPPY ENDING [105]
这 快乐的 结束 [-]

幸福结局[105]

['stænzə] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn]
STANZAS WRITTEN IN DEJECTION
诗节 书面 在 沮丧

沮丧中写下的诗节

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ɪts] ['prɒfɪtləs] ['leɪbə(r)] ,
I am tired of the day with its profitless labours ,
我 是 疲劳的 的 这 天 和 它是 无利可图 劳动 ,

我厌倦了这毫无意义的一天。

[ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
And tired of the night with its lack of repose ,
和 疲劳的 的 这 夜晚 和 它是 缺少 的 休息 ,

厌倦了漫漫长夜的煎熬，

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][maɪ'self] , [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] ,
I am sick of myself , my surroundings , and neighbours ,
我 是 生病的 的 我 , 我的 周围环境 , 和 邻居 ,

我厌倦了自己、我的生活环境和我的邻居。

[ɪ'speʃəli] ['eəriən] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [krəʊz] ;
Especially Aryan Brothers and crows ;
尤其 雅利安 兄弟 和 乌鸦 ;

尤其是雅利安兄弟和乌鸦；

[əʊ][lænd][ɒv; əv] [ɪ'lu:səri] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ni:di] ,
O land of illusory hope for the needy ,
哦 土地 的 虚幻 希望 为了 这 贫困 ,

哦，这片给穷人带来虚幻希望的土地啊！

[əʊ]['sentə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒərɪŋ] , [θɜ:st] , [ænd; ənd][ʃɪ'kɑ:(r)] ,
O centre of soldiering , thirst , and shikar ,
哦 中心 的 参军 , 口渴 , 和 狩猎 ,

哦，战争、渴望和狩猎的中心，

[wen] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['eksaɪl] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [get] ['si:di] ,
When a broken - down exile begins to get seedy ,
什么时候 一个 破碎的 - 向下 流亡 开始 到 得到 肮脏的 ,

当一个潦倒的流亡者开始变得堕落时，

[wɒt] [ə; eɪ] [bi:st] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
What a beast of a country you are !
什么 一个 兽 的 一个 国家 你 是 !

你们这个国家真是个禽兽！

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] , [ai] [nəʊ] , [ðæt] [hæv; həv] ['ɒnɪstli] [drɔ:n] [ə; eɪ]
There are many , I know , that have honestly drawn a
那里 是 许多 , 我 知道 , 那 有 诚实地 绘制 一个

我知道，有很多人确实认真地画过一幅画。

[məʊst] ['mu:vɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [tu:; tə][wɪn]
Most moving description of pleasures to win
最多 移动 描述 的 快乐 到 赢

对胜利的喜悦最动人的描述

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːnɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːnə]
By the exquisite carnage of such of your fauna
经过 这 精美的 屠杀 的 这样的 的 你的 动物

你们这些动物造成的惨烈屠杀

[æz; əz]['neɪtʃə(r)] [prə'vaɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] - [hed] - [ɔː(r)][ə; eɪ] - [skɪn] - ; [-]
As Nature provides with a ' head ' or a ' skin ' ; [106]
作为 自然 提供 和 一个 - 头 - 或者 一个 - 皮肤 - ; [-]

正如大自然赋予我们“头”或“皮肤”一样；[106]

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][pɪg][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stɪkɪŋ] ;
I know that a pig is magnificent sticking ;
我 知道 那 一个 猪 是 壮丽 粘性 ;

我知道猪很擅长粘东西；

[bʌt; bət] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [spɔːts] ,
But good as you are in the matter of sports ,
但 好的 作为 你 是 在 这 事情 的 运动的 ,

但尽管你在体育方面很出色，

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [ə'laɪv] , [səʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,
When a person's alive , so to put it , and kicking ,
什么时候 一个 人的 活 , 所以 到 放 它 , 和 踢 ,

当一个人还活着，或者说，还很活跃的时候，

[jʊr; jər][ə; eɪ] [bruːt] [wen] [ə; eɪ][mænz] [aʊt][ɒv; əv][sɔːrts] .
You're a brute when a man's out of sorts .
你是 一个 蛮力 什么时候 一个 男人的 出去 的 排序 .

当一个男人情绪低落时，你就是个粗鲁的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] —
For the moment he feels the effects of the weather —
为了 这 片刻 他 感觉 这 效果 的 这 天气 —

此刻，他感受到了天气的影响——

[ə; eɪ][maɪld][gəʊ][ɒv; əv]['fiːvə(r)] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] —
A mild go of fever — a touch of the sun —
一个 温和的 去 的 发烧 — 一个 触碰 的 这 太阳 —

轻微发烧——晒了会儿太阳——

[hiː; hi] [ə'raivz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teðə(r)] ,
He arrives with a jerk at the end of his tether ,
他 到达 和 一个 混蛋 在 这 结尾 的 他的 系绳 ,

他带着一种濒临崩溃的狂怒而来。

[ænd; ənd][faindz][jɔː(r); jə(r)] [ət'rækʃnz] [ə; eɪ][bɪt] [ˌəʊvə'dʌn] ;
And finds your attractions a bit overdone ;
和 发现 你的 景点 一个 少量 做得太过火了 ;

他觉得你的景点有点过头了；

[ɪm'peɪʃntli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] [ænd; ənd] ['wʌri] ,
Impatiently conscious of boredom and worry ,
不耐烦地 有意识的 的 无聊 和 担心 ,

焦躁不安，既感到无聊又感到焦虑，

[hiː; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [griːf] ,
He sits in his misery , scowling at grief ,
他 坐着 在 他的 苦难 , 皱眉 在 悲伤 ,

他独自承受着痛苦，愁容满面，怒视着悲伤。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['pælɪd] - [ɒv; əv] ['kʌri] ,
With a face like a pallid rechauffée of curry ,
和 一个 脸 喜欢 一个 苍白 - 的 咖喱 ,

脸色苍白得像刚吃过咖喱的人一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [bɔɪld] [biːf] .
And a head like a lump of boiled beef .
和 一个 头 喜欢 一个 块 的 煮沸 牛肉 .

脑袋像一团煮熟的牛肉。

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ([æz; əz][ai] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n]) ,
I am sick of the day (as I happened to mention) ,
我 是 生病的 的 这 天 (作为 我 发生 到 提到) ,

我厌倦了今天的一切（正如我刚才提到的），

[ænd; ənd] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ([æz; əz][ai] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)]) ,
And sick of the night (as I stated before) ,
和 生病的 的 这 夜晚 (作为 我 声明 前) ,

而且我厌倦了黑夜（正如我之前所说），

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [ɔː(r)][ə; eɪ]['penʃ(ə)n]
And it's oh , for the wings of a dove or a pension
和 它是 哦 , 为了 这 翅膀 的 一个 鸽子 或者 一个 养老金

唉，多么渴望拥有鸽子的翅膀或养老金啊。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpɪə] [ʃɔː(r)] !
To carry me home to a happier shore !
到 携带 我 家 到 一个 更快乐 支撑 !

带我回到更快乐的家乡！

[ænd; ənd][əʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] , ['həʊmwəd] [baʊnd] , [ɒn][ðə; ði]['braɪni] ,
And oh , to be off , homeward bound , on the briny ,
和 哦 , 到 是 离开 , 回家 边界 , 在 这 咸的 ,

哦，真想启程，踏上归途，驶向大海。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trɒpɪks] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
Away from the tropics — away from the heat ,
离开 从 这 热带 — 离开 从 这 热 ,

远离热带地区——远离酷暑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [əʊld][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪni] ,
And to take off a shocking old hat to the Shiny ,
和 到 拿 离开 一个 令人震惊 老的 帽子 到 这 闪亮的 ,

脱下那顶令人震惊的旧帽子，向闪亮的

[æz; əz][ai] [ʃeɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dʌst] [frɒm; frəm][maɪ] [fiːt] ! [-]
As I shake off her dust from my feet ! [107]
作为 我 摇 离开 她 灰尘 从 我的 脚 ! [-]

当我抖掉脚上的尘土时！[107]

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [vjuː]
THE FINEST VIEW
这 最好的 看法

最美的景色

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away , away !
离开 , 离开 !

走开，走开！

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ɪnd]
The plains of Ind
这 平原 的 印度

印度平原

[hæv; həv] [set] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [friː] ;
Have set their victim free ;
有 放 他们的 受害者 自由的 ;

已经释放了受害者；

[ai] [gɪv] [maɪ] ['sɒrəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
I give my sorrows to the wind ,
我 给 我的 悲伤 到 这 风 ,

我将悲伤交给风，

[maɪ][sʌn] - [hæt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
My sun - hat to the sea ;
我的 太阳 - 帽子 到 这 海 ;

我的遮阳帽通往大海；

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] ,
And , standing with a chosen few ,
和 , 常设 和 一个 选定 很少 ,

与少数精英并肩而立，

[ai] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [gləʊ] ,
I watch a dying glow ,
我 手表 一个 垂死 辉光 ,

我看着渐渐消逝的光芒，

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuː]
The passing of the Finest View
这 通过 的 这 最好的 看法

最美景色的逝去

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ʃəʊ] .
That all the world can show .
那 全部 这 世界 能 展示 .

全世界都能证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['faɪə(r)][æn; ən]['ɑːrtɪsts] [aɪ] ,
It would not fire an artist's eye ,
它 会 不是 火 一个 艺术家的 眼睛 ,

它无法激发艺术家的眼光。

[ðɪs] [vjuː] [weər'ɒv] [ai] [sɪŋ] ;
This View whereof I sing ;
这 看法 其中 我 唱歌 ;

我歌颂这景象；

['poʊəts] , [nəʊ] [daʊt] , [wʊd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
Poets , no doubt , would pass it by
诗人 , 不 怀疑 , 会 经过 它 经过

诗人无疑会对此不屑一顾。

[æz; əz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] ;
As quite a common thing ;
作为 相当 一个 常见的 事物 ;

这是一种很常见的现象；

[ðə; ði] ['tʊərɪst] [wɪð] [bɪ'lɪtlɪŋ] [snɪf]
The Tourist with belittling sniff
这 游客 和 贬低 嗅

带着轻蔑的轻蔑哼了一声的游客

[wʊd] [faɪnd][nəʊ] [bj'uːtɪz] [ðeə(r)] —
Would find no beauties there —
会 寻找 不 美女 那里 —

那里找不到任何美女——

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪf]
He couldn't if he would , and if
他 不能 如果 他 会 , 和 如果

即使他愿意，他也做不到；如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] . [-]
He could he wouldn't care . [108]
他 可以 他 不会 关心 . [-]

他可以，但他不会在意。[108]

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði] [bæk]
Only for him that turns the back
仅有的 为了 他 那 转弯 这 后退

只有他才会背过身去

[ɒn] [dɑːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [deɪz]
On dark and evil days
在 黑暗的 和 邪恶的 天

在黑暗邪恶的日子里

[ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ə; eɪ]['glɔːri] [daʊn] [hɪz; ɪz] [træk]
It throws a glory down his track
它 投掷 一个 荣耀 向下 他的 追踪

它为他的赛道带来了荣耀。

[ðæt] [sets][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'bleɪz] ;
That sets his heart ablaze ;
那 套 他的 心 燃烧 ;

这让他热血沸腾；

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [həʊl] ,
A charm to make the wounded whole ,
一个 魅力 到 制作 这 受伤 所有的 ,

能使伤者痊愈的护身符

[wɪtʃ] ['wɪərid] [aɪz] [meɪ] [drɔː]
Which wearied eyes may draw
哪个 疲惫 眼睛 可能 画

疲惫的双眼可能会吸引

[lʌg'ʒʊəriəsli] [θruː] [ðə; ði][səʊl] ,
Luxuriously through the soul ,
奢华地 通过 这 灵魂 ,

奢华地渗透灵魂，

[laɪk] [k'ɒkteɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [strɔː] .
Like cocktails through a straw .
喜欢 鸡尾酒 通过 一个 稻草 .

就像用吸管喝鸡尾酒一样。

[ai][hæv; həv] [siːn] [strɒŋ] [men] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz]
I have seen strong men moved to tears
我 有 已见 强的 男人 已搬 到 眼泪

我曾见过坚强的男人感动落泪。

[wen] ['geɪzɪŋ] ['or] [ðə; ði] [diːp] ,
When gazing o'er the deep ,
什么时候 凝视 超过 这 深的 ,

当凝视深渊时，

[hɑːd] [men] , [huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
Hard men , whom I have known for years ,
难的 男人 , 谁 我 有 已知 为了 年 ,

我认识多年的那些硬汉们

[nɔː(r)] [dremt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wiːp] ;
Nor dreamt that they could weep ;
也不 梦见 那 他们 可以 哭泣 ;

他们做梦也没想到自己会哭泣；

['iːv(ə)n][maɪ'self] , [ðəʊ] [stɜːn] [ænd; ənd][kəʊld]
Even myself , though stern and cold
甚至 我 , 尽管 船尾 和 寒冷的

即使是我自己，虽然严厉而冷漠

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [laɪn] ,
Beyond the common line ,
超过 这 常见的 线 ,

超越共同界限，

['kænɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] , [wɪð'həʊld]
Cannot , for very joy , withhold
不能 , 为了 非常 喜悦 , 扣压

无法抑制内心的喜悦

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [maɪ] [braɪn] .
The tribute of my brine .
这 贡 的 我的 盐水 .

这是我盐水的贡品。

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [ðaʊ] [best] [ɒv; əv] [v'juːz] !
Farewell , farewell , thou best of Views !
告别 , 告别 , 你 最好的 的 浏览 !

再见了，再见了，最美的景色！

[ai] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [peɪn] ,
I leave thee to thy pain ,
我 离开 你 到 你的 疼痛 ,

就让你独自承受痛苦吧。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] ,
And , while I have the power to choose ,
和 , 尽管 我 有 这 力量 到 选择 ,

而且，虽然我有选择的权力，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [miːt] [ə'gen] ; [-]
We shall not meet again ; [109]
我们 将 不是 见面 再次 ; [-]

我们不会再见面了；[109]

[bʌt; bət] , - [mɪd][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [mɜːθ] ,
But , ' mid the scenes of joy and mirth ,
但 , - 中 这 场景 的 喜悦 和 欢笑 ,

但是，在欢乐的气氛中，

[maɪ] ['fænsiz] [ɒft] [wɪl] [tɜːn]
My fancies oft will turn
我的 幻想 经常 将要 转动

我的幻想常常会改变

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪt] [ɒn] [ɜːθ] ,
Back to the Finest Sight on Earth ,
后退 到 这 最好的 视线 在 地球 ,

回到地球上最美的景色，

[ðə; ði] [bɒm'beɪ] [laɪts] — [ə'stɜːn] ! [-]
The Bombay Lights — astern ! [110]
这 孟买 灯 — 倒车 ! [-]

孟买之光——星光！[110]

['heɪv(ə)n]
HAVEN
避风港

避风港

[hɪə(r)] , [ɪn] [maɪn] [əʊld] - [taɪm] ['hɑːbərɪdʒ] [ɪn'stɔːld] ,
Here , in mine old - time harbourage installed ,
这里 , 在 矿 老的 - 时间 避难所 已安装 ,

这里，在我的老式港口里，

[lʌl] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːmərəs] [hʌm] [ɒv; əv] ['lʌndənz] ['træfɪk]
Lulled by the murmurous hum of London's traffic
昏昏欲睡 经过 这 低语 哼 的 伦敦的 交通

被伦敦交通的低语声所催眠

[tuː; tə] [ðæt] [fʊl] [kɑːm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstli] [kɔːld]
To that full calm which may be justly called
到 那 满的 冷静的 哪个 可能 是 公正地 称为

达到那种可以恰当地称为完全平静的状态。

[sə'ræfɪk] ,
Seraphic ,
天使般的 ,

炽天使般的，

[ai] [preɪz] [ðə; ði] [gɒdz] ; [ænd; ənd] [vaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪ'skeɪp]
I praise the gods ; and vow , for my escape
我 称赞 这 神 ; 和 发誓 , 为了 我的 逃脱

我赞美诸神；并发誓，为了我的逃脱

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːd] [grɪp] [ɒv; əv] ['prematʃə(r)] - ,
From the hard grip of premature Jehannun ,
从 这 难的 紧握 的 过早 - ,

从早熟的耶罕努的严酷掌控中，

[wʌn] ['gəʊldən] - ['tɪʃjuːd] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪp]
One golden - tissued bottle of the grape
一 金的 - 组织 瓶子 的 这 葡萄

一瓶用金箔纸包裹的葡萄酒

[pə(r)] ['ænəm] .
Per annum .
每 年 .

每年。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['ɔːrient] [tɔɪlz] [ɪn'lɑːdʒd] ,
For on this day , from Orient toils enlarged ,
为了 在 这 天 , 从 东方 辛勤劳作 放大 ,

在这一天，来自东方的辛勤劳作扩大了，

['niːlɪŋ] , [ai] [kɪst] [ðə; ði] ['peərənt] [sɔɪl] [æt; ət] ['dəʊvə(r)] ,
Kneeling , I kissed the parent soil at Dover ,
跪着 , 我 亲吻 这 父母 土壤 在 多佛 ,

我跪下，亲吻了多佛的泥土。

[weə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['pɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːbɪt] [tʃɑːdʒd]
Where a huge porter in his orbit charged
在哪里 一个 巨大的 搬运工 在 他的 轨道 带电

在他周围，一个身材魁梧的搬运工冲了过来

[ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] ; [-]
Me over ; [111]
我 超过 ; [-]

我结束了；[111]

[flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] - ['drɑːfti] [kæmp] ;
Flashed in the train by Shorncliffe's draughty camp ;
闪光灯 在 这 火车 经过 - 通风的 营 ;

在火车上，肖恩克利夫阴冷的营地闪现；

[geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['lænd,skeɪps] ['pɑːstərəl]['greɪsɪz] ,
Gazed on the hurrying landscape's pastoral graces ,
凝视 在 这 匆忙 景观的 牧灵 恩典 ,

凝视着飞驰而过的田园风光，

[əʊld][fɑːrmz] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['fiːldz] ([ə; eɪ]['traɪf(ə)l][dæmp]
Old farms , and happy fields (a trifle damp
老的 农场 , 和 快乐的 字段 (一个 琐事 潮湿

古老的农场，以及欣欣向荣的田野（略微潮湿

[ɪn]['pleɪsɪz]) ;
In places) ;
在 地方) ;

在某些地方）；

[pɑːst] [ðə; ði][grɪm] ['sʌbɜːrb] , ['ɪndɪdʒənt][ænd; ənd][beə(r)]
Passed the grim suburbs , indigent and bare
通过了 这 严峻 郊区 , 贫困者 和 裸

穿过阴森凄凉、贫瘠荒凉的郊区。

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['fəʊliɪdʒ] , [bʌt; bət] ['breɪvli] ['flaɪɪŋ]
Of natural foliage , but bravely flying
的 自然的 叶子 , 但 勇敢地 飞行

天然的树叶，却勇敢地飞翔

[fræŋk] ['^ɑːləndri] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːks] ['ʌndəweə(r)]
Frank garlandry of last week's underwear
坦率 花环 的 最后的 本周 内衣

上周内衣的弗兰克花环

[aʊt] ['draɪɪŋ] ;
Out drying ;
出去 烘干 ;

晾晒中；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [taʊn] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['blesɪd; blest] [saɪt]
And so to Town ; and with that blessed sight
和 所以 到 镇 ; 和 和 那 蒙福 视线

于是，我去了镇上；并看到了那令人欣喜的景象。

[ai] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːvəd] [rek] , [fə'gɒt] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] —
I , a poor fevered wreck , forgot to shiver —
我 , 一个 贫穷的 发烧 破坏 , 忘了 到 颤抖 —

我，一个发烧虚弱的可怜虫，竟然忘了发抖——

[fə'gɒt] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [waɪt]
Forgot to mourn the Burden of my White
忘了 到 哀悼 这 负担 的 我的 白色的

忘记哀悼我白色的重担

[mænz]['lɪvə(r)] ;
Man's Liver ;
男人的 肝 ;

男人的肝脏；

[ænd; ənd] [felt] [maɪ]['bʊzəm] [hiːv] , [maɪ] [brest] [ɪk'spænd] ,
And felt my bosom heave , my breast expand ,
和 毛毡 我的 怀 举 , 我的 胸部 扩张 ,

我感到胸口起伏，乳房胀大，

[wɪð] [θɔːts] [tuː] [swiːt] , [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['empti] ['kækl] ,
With thoughts too sweet , too deep for empty cackle ,
和 想法 也 甜的 , 也 深的 为了 空的 咯咯笑 ,

思绪太过甜蜜，太过深刻，不配发出空洞的笑声。

[sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [bænd]
Such thoughts as nothing but a first - class Band
这样的 想法 作为 没有什么 但 一个 第一的 - 班级 乐队

诸如此类的想法，不过是一支一流的乐队而已。

[kʊd; kəd]['tæk(ə)l] : [-]
Could tackle : [112]
可以 处理 : [-]

可以解决：[112]

[tɪl] , [frɒm; frəm][ɪts] [diːps] , [maɪ] ['selɪbreɪtɪd] [smaɪl]
Till , from its deeps , my celebrated smile
直到 , 从 它是 深水 , 我的 著名 微笑

直到，从它深处，我那著名的微笑

([wɪtʃ] [frendz] [kɔːld] ['mɑːv(ə)l]) [kləʊv] [maɪ][dʒɔːz][ə'sʌndə(r)] ,
(Which friends called Marvel) clove my jaws asunder ,
(哪个 朋友们 称为 奇迹) 丁香 我的 下颚 分离 ,

（朋友们称之为漫威）让我目瞪口呆，

['luːsɪd] , [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [stʊd] [ə'waɪl]
Lucid , intense , and all men stood awhile
清醒 , 激烈的 , 和 全部 男人 站立 一会儿

神情清醒，神情专注，所有人都站了一会儿。

[ɪn]['wʌndə(r)] !
In wonder !
在 想知道 !

惊叹！

[let] [nʌn] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [daind] ;
Let none approach me now , for I have dined ;
让 没有任何 方法 我 现在 , 为了 我 有 用餐 ;

现在任何人都不要靠近我，因为我已经用餐完毕；

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [braɪt] ; [hə'vænəz] [tʃɔɪs] [ə'rəʊmə]
The fire is bright ; Havana's choice aroma
这 火 是 明亮的 ; 哈瓦那的 选择 香气

火焰明亮；哈瓦那特有的香气

[ɪn'fekt] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kaɪnd]
Infects my being with a pleasant kind
感染 我的 存在 和 一个 令人愉快的 种类

它让我感到一种愉悦的氛围。

[ɒv; əv]['kəʊmə] ;
Of coma ;
的 昏迷 ;

昏迷；

['kɑːmli] [ai] ['kɒntəmpleɪt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)][lɒt] :
Calmly I contemplate my future lot :
平静地 我 沉思 我的 未来 很多 :

我平静地思考着自己的未来命运：

[ai] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði][pɑːst] — [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː]
I reconstruct the past — it fails to strike me
我 重建 这 过去的 — 它 失败 到 罢工 我

我重构过去——它却未能触动我。

[wɪð] [ɔːt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] (['pɪti] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
With aught of horror (pity there are not
和 零 的 恐怖 (遗憾 那里 是 不是

毫无恐怖可言（可惜没有）

[mɔː(r)] [laɪk] [ˌem ˈiː] !) —
More like me !) —
更多的 喜欢 我 !) —

更像我！）—

[maɪ] [ˈbʊzəmz] [lɔːd] [sɪts] [ˈlaɪtli] [ɒn] [maɪ] [brest] ;
My bosom's lord sits lightly on my breast ;
我的 胸部的 主 坐着 轻轻 在 我的 胸部 ;

我的爱人轻轻地坐在我的胸膛上；

[ðə; ði] [iːst] [grəuz] [dɪm] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] [ai] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː]
The East grows dim ; and every hour I stuck to it
这 东方 生长 暗淡 ; 和 每一个 小时 我 卡住 到 它

东方渐渐昏暗；我每时每刻都紧盯着它。

[ɪmˈpɑːts] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [ˈbraɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
Imparts a richer brightness to the West ,
赋予 一个 更富有 亮度 到 这 西方 ,

为西方带来更明亮的光线，

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] !
Good luck to it !
好的 运气 到 它 !

祝你好运！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神